

زنان شایسته ازبکستان



زنان
شایسته
ازبکستان

زنان شایسته ازبکستان

(مجموعهٔ رسالات)



مؤسسهٔ نشراتی پروگرس

شعبهٔ تاشکند

سال ۱۹۸۱

ترجمه از سید فرید «عزیز»
آرایش کتاب از م. کالینین
مرتب اناتولی یرشوف

У КАЖДОЙ СВОЯ СЛАВА

Сборник очерков

На языке дари



11301 — 334
У $\frac{\quad}{014(01) - 81}$ 596 — 81 0802010201

© ترجمه به زبان دری، موسسه نشراتی پروگرس، شعبه
تاشکند، ۱۹۸۱
چاپ اتحاد شوروی

قانون اساسی شوروی در تمام شئون زندگی ضامن برابری حقوق زنان با مردان است. زنان در کسب تحصیل و انتخاب شغل از همان حقوقی مستفیداند که مردان. آنها در بدل کار، با مردان دستمزد مساوی گرفته از امکانات یکسان ترفیع در وظیفه برخورداراند. کار زن و در قدم اول زحمت وی بحیث مادر توسط قوانین خاص حمایت میشود.

قانون اساسی تأمین‌کنندهٔ مساوات کامل حقوق زن و مرد در انتخاب همسر و تشکیل خانواده است. نیل زنان به تساوی واقعی حقوق‌شان با مردان، در زندگی اجتماعی و استقلال اقتصادی زن از مرد، در نقش و موقعیت وی در خانواده اثر بسزائی وارد نمود. ازدواج از قید معامله‌گری مالی و دیگر خواهشات خودخواهانه آزاد و به «وصلت قلبها» مبدل شد. مناسبات فامیلی واقعاً دموکراتیک شد. با کسب اطمینان کامل در اهمیت اجتماعی، نیرو و استعداد خلاقانه‌اش، زن نه تنها در جامعه بلکه در فامیل نیز مورد احترام قرار گرفت. احترامش بر دشوهر و اطفال فزونی می‌گیرد.

نقش زن در تربیهٔ اطفال و پرورش موازین عالی اخلاقی در
لسل جوان عظیم و خارق العاده است. خانواده و مادر در اتحاد

جماهیر شوروی سوسیالیستی از پشتیبانی مادی و معنوی همه جانبه^۱ اجتماع و دولت بر خورداراند.

زن شوروی در جدیت و فعالیت خود نسبت به امور اجتماعی ممتاز است. فعالیت وی تنها در پیشبرد امور منزل محدود نیست، او در تمام شئون سیاسی و اجتماعی کشور اشتراک میورزد. آنها همراه و دوش به دوش مردان در ساختمان جامعه واقعاً عادلانه و تشکیل زندگی نوین که ما آنرا طرز زندگی شوروی مینامیم، حصه میگیرند. در اتحاد شوروی مواظبت همه برای بهبود هر کدام و توجه هر کس نسبت به خوشبختی همگانی آئین زندگی را تشکیل میدهد.

قهرمانان این کتاب زنانی اند که در ازبکستان، یکی از جمهوری های پانزده گانه^۲ متساوی الحقوق اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی زندگی و کار میکنند.

در زمان تزارها زنان ازبکستان و سراسر آسیای میانه بیشتر از دیگران محرومیت میکشیدند، بیشتر از همه حقوق شان تلف میشد. به گفته^۳ و. ای. لنین آنها «مظلومترین ستم دیده ها و بنده^۴ غلام ها» بودند.

در شرایط مناسبات پدرسالاری فئودالی که تا قبل از انقلاب در اطراف واکناف روسیه وجود داشت، زن در فامیل به صورت مطلق تحت اراده^۵ مرد بود و توهین و تحقیر او را تا دم مرگ حوصله میکرد. دختر در سن نه سالگی بالغه محسوب شده دادن او به شوهر جائز بود. عروس در بدل «طویانه» خریداری شده، ملکیت شخصی شوهر حساب میشد. شوهر میتواند به هر جزائی که میخواهد محکومش سازد و حتی به قتلش برساند. در آسیای میانه ظالمانه ترین و رنج آورترین شکل اسارت، منزوی قرار دادن زن بود. زن در همان قسمتی از منزل زندگی بسر میبرد که برایش تخصیص داده شده بود. جالی که رویش را پوشانیده بود، او را از جهان ماحول جدا میساخت. در میان طبقات متمول گرفتن چندین زن رواج بود که حیثیت زن را پایان آورده و سبب تحقیرش میشد. زنان که با کار طاقت فرسا از جهان ماحول جدا ساخته میشدند، با کشیدن

مطیعانه^۱ تحقیر، توهین و لت و کوب شوهر و اقارب وی، زود پیر میشدند. در سی سالگی به پیر زن مبدل میشدند، و بسیاری از آنها در جوانی میمردند.

انقلاب سوسیالیستی به ستم و عدم مساوات نسبت به زنان خاتمه بخشید. در هر جمهوری آسیای میانه با در نظر داشت خصوصیات محل قوانین مخصوص راجع به مبارزه با عقب ماندگی‌های فیودالی در مناسبت با زن وضع شده بود. مگر ایجاد مساوات کامل حقوقی میان مرد و زن صرف اولین قدم در حل مسئله^۲ زن بود. و.ای. لنین مینویسد: «برای آزادی کامل زن و مساوات واقعی وی با مرد، لازم است که تولید اجتماعی باشد، که زن در کار مشترک تولیدی حصه بگیرد. آنوقت زن چنان موقعیتی خواهد داشت که مرد!» * لنین تاکید میکند: «مگر ساختمان سوسیالیزم صرف در صورتی میتواند موفقانه باشد که در آن توده‌های وسیع زنان شرکت. داشته باشند.» **

تأمین حقوق مساوی بین زن و مرد در شرایط بسیار دشواری جامعه^۳ عمل پوشید. مقاومت شدید استثمارگران سابق را که به شدت تمام خواهان حفظ رسوم پوسیده یعنی حفظ موقعیت مظلومانه^۴ زن بودند، برانگیخت. مگر اقدامات کین‌توزانه^۵ مرتجعین که حتی به قتل زنان هم میانجامید، نتوانست پیشروی انقلاب زندگی‌آفرین را در برابر نظام کهنه و مرگ آور سد شود. زنان آزاد و دارای حقوق مساوی، با شور و شوق تمام در ساختمان جامعه^۶ سوسیالیستی شرکت جستند. ازبکستان که زمانی مانند دیگر مناطق آسیای میانه محل عقب‌مانده^۷ امپراطوری تزاری بود، در روزگار ما به سرزمین شکوفانی مبدل شد. مالکیت اجتماعی بر وسائل تولید، ایجاد مناسبات جدید سوسیالیستی میان خلقهای شوروی بر اساس حقوق مساوی، دوستی و همیاری متقابل امکان آنرا به حزب کمونیست داد تا رشد اقتصادی و فرهنگی مناطق عقب‌مانده^۸

* کلیات لنین، جلد ۳۹، صفحه ۲۰۱.

** کلیات لنین، جلد ۳۹، صفحه ۲۰۵

سابق کشور را، با بکار بردن پلان قبلا طرح شده سرعت بخشید. حکومت شوروی مقدار زیادی تجهیزات صنعتی و مواد به این مناطق ارسال نمود، کمک مالی داد و متخصصین با تجربه فرستاد. این کار امروز هم به مقیاس بیشتر ادامه دارد. خلقهای مناطق عقب مانده سابق کشور در مدت کوتاهی راه چندین صد ساله را پیمودند - از بیل و قلمه گاو تا ماشینهای اتمی و الکترونیکی، مناطقی که قبل از انقلاب حتی میخ وارد میکردند، امروز به تولید کنندگان و صادر کنندگان بزرگ ماشین آلات صنعتی تبدیل شده اند. تولید فرآورده های صنعتی در سال ۱۹۷۸ نسبت به قبل از انقلاب در ازبکستان ۱۳۹ مرتبه، در قزاقستان ۲۲۳ مرتبه و در قرغزستان ۳۱۲ مرتبه افزایش یافت.

در سالهای استقرار قدرت شوراهای ازبکستان و دیگر جمهوری های آسیای میانه شهرهای جدید و مراکز صنعتی ایجاد شد. ساحات جدید صنعت چون ماشین سازی، تولید انرژی، کیمیاوی، انرژی حرارتی، بافت پارچه های نخی و غیره بوجود آمد.

زراعت هم به اساس قوانین سوسیالیستی دگرگون شد. مؤسسات زراعتی دولتی (سفخوزها) ایجاد شدند. دهقانان در کوپراتیف های زراعتی (کلخوزها) گرد آمده و برتری کار آزاد دسته جمعی را به تمام معنی درک کردند. ازبکستان عمده ترین تولید کننده پنبه اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی است. انقلاب در ساحه فرهنگ نیز اهمیت بس بزرگی داشت. هنوز در سالهای بیست که در اثر جنگ داخلی و مداخلات مسلحانه خارجی، زمان بسیار مشکل قحطی، گرسنگی و ویرانی بود از مسکو تعداد زیاد معلم، کتابدار، داکتر و انجینر به قرا و دهات آسیای میانه آمدند. در جاهائی که سابق تعداد حتی مکاتب ابتدائی به يك و دو هم نمیرسید و طبابت عملا بکلی وجود نداشت، دروازه های مؤسسات متوسطه و عالی تعلیمی، کلینیک ها و شفاخانه ها بروی اهالی باز شد.

رشد شکوفان اقتصاد، امکان تحصیل مجانی و همگانی سبب تزئید سریع کادرهای متخصص ملی گردید. در ازبکستان مانند

دیگر جمهوری‌های آسیای میانه به کمک خلق‌های برادر کشور شوراهای و از همه بیشتر خلق روس، کارگران ماهر و مجرب، انجینران، معالجین و دیگر متخصصین تربیه شد. امروز تمام خلق‌های اتحاد شوروی روشنفکران ملی خود را میباشند. فرهنگ ازبکستان، با حفظ دقیق سنن ملی قدیم، با ماهیت سوسیالیستی و شکل ملی آن تکامل یافت. در اتحاد شوروی فرهنگ هر ملیت نه تنها به میراث فرهنگی منحصر بخود متکی میباشد، بلکه همیشه توسط بهترین و ارزشمندترین دستاوردهای فرهنگی دیگر خلق‌های برادر غنی مییابد.

کار و تنها کار موقعیت انسان را در جامعه شوروی تعیین مینماید. و این مطلب منجمله در مورد زنان نیز صدق دارد. امروز زن ازبک در شعبات مختلف فابریکه‌ها، اراضی پنبه، لابراتورها و عالی‌ترین مقامات دولتی و سازمانهای اجتماعی مصروف کاراند. در میان زنان ازبک تعداد زیاد آموزگار، طبیب، مهندس، عالم و هنرمند موجود است. در باره بعضی از آنها صفحات این کتاب حکایت میکند.

قهرمانانی که در این کتاب مطالبی در باره شان بشما تقدیم میشود در زندگی دارای مسیر، سرنوشت و دلواپسی‌های منحصر بخود میباشند. ولی هدف مشترک، آرمانهای والای اخلاقی و آرزوی مفید بودن برای مردم و تمام جامعه، آنها را متحد میسازد. آنها بنام صلح و خوشبختی در روی زمین، زندگی و کار میکنند.

ای. شبارینه

کاندیدای علوم تاریخی، عضو کمیته زنان شوروی



ادھم اکبروف

» آھنگ طلوع میسر ایم...«

در مورد اشعار وی نیز میباشند. نویسندگان این نامه‌ها خواهش ارسال آثار تازه‌ء او را میکنند. مردم محرمانه‌ترین خوشی و اضطراب‌های‌شان را با ذلفیه در میان گذاشته، از وی مشوره می‌طلبند.

يك نامه هم بدون جواب نمی‌ماند. ذلفیه با روحیه فراخ به خواهشات و دروذهای دوستان شناسا و ناشناس جواب میگوید. او بخاطر مردم زنده است.

«دینی دیدرو» آموزگار کبیر فرانسوی میگفت: «خوشبختترین انسان کسی است که تعداد زیاد مردم را خوشبخت سازد». مخصوصاً چنین درك از خوشبختی، در مورد ذلفیه صدق میکند. صرف همین مطلب و استعداد قوی شاعرانه‌اش عشق خلقهارا بطرف او جلب نموده.

ذلفیه مینویسد: «قلبم را بگیرید، مردم! من به شما آهنگ طلوع میسرایم!» هرکس حق چنین اظهاری در مورد خود ندارد. مگر ذلفیه به چنین حقی نائل شد، او این حق را در طول مدت زندگی‌اش احراز نمود.

زندگی ذلفیه آسان نبود: او هم به خوشی و شادی مواجه شده، و هم طعم مصیبت و غم فراوان چشیده. مگر ذلفیه هیچگاه در دایرهء محدود احساسات شخصی‌اش محصور نمیشد. او همیشه غم و شادی‌اش را در زندگی با مردم در میان میگذاشت. احساسات ذلفیه در لابلای کلمات و سطور اشعارش ابراز شده و همیشه گرمی استقبال صمیمانهء هزاران هزار خوانندهء آثارش بوی نیرو میبخشید.

«من دختر خلق هستم». این کلمات ذلفیه صمیمانه، محق و راست است. افتخاری را که در این جملهء کوتاه خلاصه شده نه تنها به خود، بلکه به خلق خود، به معمار کمونیزم نسبت میدهد.

...ذلفیه در سال ۱۹۱۵ در تاشکند تولد شد. پدرش ریخته‌گر بود. در اطراف شان نیز مردمی زندگی داشتند که برای بدست آوردن يك تنگه، متحمل کار و زحمت طاقت‌فرسا میشدند. این وضع تا اکتوبر دوام داشت.

مشعل انقلاب و آزادی که توسط لنین کبیر برافروخته شد زندگی ازبکستان، یکی از عقب‌مانده‌ترین نواحی روسیه تزاری را گرمی و روشنی بخشید. اکتوبر کبیر زنجیرهای بردگی و ستم را در هم پاشید. کار، تفکر و تنفس مردم شکل دیگری بخود گرفت.

در گذری که ذلفیه زندگی داشت نیز همه چیز تغییر کرد. حالا کارگران دیگر به نفع آقایان استثمارگر عرق نمی‌ریختند. قدرت شوراها به مردم حق داد تا آزادانه سرنوشت‌شان را تعیین کرده، کارکنند و در رهبری دولت شرکت جویند. در این جا کافیسست از دو برادر ذلفیه اسمعیل و نورمات یاد آوری کرد: هر دو برادر پیشه پدر را بمیراث برده در فابریکه‌های جدید کار میکردند، بعد مقام‌های بلند رهبری حزبی و دولتی را احراز نمودند. ذلفیه احترام عمیق نسبت به کار و استقامت و پافشاری را از پدر میراث گرفت. قلب لطیف و مهربان را مادر به او داد. خدیجه آپه انسان غیر معمولی بود. او زیبایی را، طبیعت، گلها، شعر... را به شکل هیجان‌انگیز دوست میداشت. ذلفیه در طفولیت برای اولین بار اشعار نوائی، بیدل، فضولی و دیگر شعرای معروف شرق را از زبان مادر شنید. اما در شرایط جامعه کهنه، زمانی که اصلاً به زن حیثیت انسان را قائل نبودند، استعداد خدیجه آپه ظاهر شده نتوانست.

ذلفیه راجع به مادرش مینویسد: «حالا میدانم که او پرنده بال بسته‌ای بود. چه کسی در وجودش بقتل رسید؟ شاعر؟ عالم؟.. نمیدانم. مگر یقین دارم که مادر، این زن ساده که هرگز از دروازه خانه‌اش پافرا نگذاشت، عشق به سخن را، سخن سحرآفرین، سخن جهانگشا، سخنی که انسانرا بسوی زیبایی‌ها ره می‌گشاید در قلم جا داد. او زنی بود مانند ملیونها زن دیگر ازبک که عقب دیوارهای ضخیم در نصف زنانه خانه جبراً از جهان جدا و منزوی شده از تمام حقوق انسانی محروم بود».

ذلفیه در آستانه انقلاب تولد شد. او تمام حق تلفی‌ها، رنج‌ها و تلخی‌هایی را که زن از بك در سابق متحمل میشد، ندید. او که در شرایط بعد از انقلاب تربیه شد، صرف از حکایات مادرش و دیگر کلانسالان درباره آن «طبقات دوزخ» (از نوشته ذلفیه) که قبلاً زن مشرق‌زمین در آنها میسوخت و میساخت، اطلاع حاصل میکرد.

ذلفیه مینویسد: «اگر من در زمان قدرت شوراها نمی‌زیستم سر نوشت تلخی منتظر من هم بود. چه خوب واضح تصورش را میکنم: چادری در دوازده سالگی، شوهر کردن در پانزده سالگی و پیری در سالهای سی...» بلی، در سابق زندگی زن از بك عیناً به همین شکل میگذشت. تولد دختر در خانواده بدبختی و «قهر خدا» تلقی میشد. «عوض تو که سنگ تهداب به دنیا می‌آمد خوبتر بود» - این کلمات به پیش‌واز دخترک نوزاد گفته میشد. دختر مانند اشیاء، در بدل «طویانه» مورد خرید و فروش قرار میگرفت. دخترهای بسیار جوان، که هنوز طفل بودند، به شوهر داده میشدند. بعضاً «داماد» از نظر سن میتوانست جای پدر کلان یا نیکه «عروس» را بگیرد. دخترک جوان در برابر این تصمیم مقاومت کرده نمی‌توانست. در صورت عدم رضایت روزگارش سیاه‌تر بود و به جزایهای سخت محکوم میشد. مخصوصاً در آمدن چندین زن به عقد نکاح يك مرد، این رسم فیودالی شرق، حیثیت و وقار زن را مورد تحقیر قرار میداد. بعضاً زن جوان‌تر در برابر تحقیر و توهین شوهر و زنان بزرگ وی مقاومتش را از دست داده خودکشی میکرد. حتی مراسم تدفین نیز آخرین برخورد تحقیرآمیز نسبت به زن بود: قبر زن نباید به عمق مساوی با قبر مرد حفر میشد.

این حکایات قلب ذلفیه جوان‌را شدیداً به سوخت و تپایش میانداخت. با وجود این هم، ذلفیه این مطالب را صرف از طریق حکایات خبر نشده. رسوم غیر انسانی نظام قدیم در سالهای اول قدرت شوراها هنوز باقی بود:

دشمنان زندگی نوین با مقاومت سالوسانه^۱ شان زنانی را که نظام گذشته را برای خود توهین آمیز می‌شمردند مورد انتقام خونین قرار میدادند.

طور مثال کافی است واقعیت وحشتناک زیر را یادآور شویم: در مدرسه^۲ کوکلداش تاشکند زنانی را که جرئت کشیدن چادری را از سرشان کرده بودند، در جوالها از ارتفاع سه منزل پایان می‌انداختند... مگر با اینهم دشمنان در برابر زندگی نو عاجز بودند. در برابر آنها خلق، که همیشه خواهان آزادی و خوشبختی است قرار داشت.

در نیمه دوم سالهای ۲۰ فعالیت زنان بصورت خارق العاده فزونی پذیرفت. در روزهای تجلیل هشتم مارچ - روز بین المللی زنان و اول می - روز همبستگی کارگران جهان در کنفرانسها، کنگرهها، میتنگها و اجتماعات کثیرالعهده مردم زنان ازبك چادریهای شان را از سر کنده و به آتش گذار میدادند. روز به روز زنان را شور و شوق هرچه بیشتر آزادی فرا میگرفت. آنها خود را به آغوش دانش و روشنی و کار آزاد میکشانند. با هر کس و هر چیزی که حیثیت و وقار انسانی شان را خدشه دار میساخت آماده برخورد و نبرد بودند. حالا دیگر هر زن ازبك میتواند مکتب را تمام کند. حتی در سال ۱۹۲۵، ۱۱۸ دختر ازبك شامل مؤسسات عالی تعلیمی شدند، البته این عدد با تعداد امروزی دختران دانش آموز ازبكستان اصلا قابل مقایسه بوده نمیتواند، مگر در آن زمان نشانهء تاثیر انقلاب در اذهان جوانان ازبك بود.

وقتی که «هجوم»^{*} شروع شد ذلفیه هنوز در مکتب ابتدائی درس میخواند. دخترکهای جوان، اعضای اتحادیه

* هجوم - جنبشی است که در اولین سالهای بعد از انقلاب اکتوبر برای استقلال مادی و معنوی زن در آسیای میانه براه افتاد.

لنینی جوانان کمونیست، دعوت حزب کمونیست را مبنی بر با سواد ساختن کامل جوانان ازبکستان، اولتر از همه قبول کرده به وظیفهء معلمی پرداختند. در پهلوی اطفال، مردها و زنهای کلانسال که تشنهء سواد و دانش بودند در عقب میز مکتب مینشستند.

اولین مربیون ازبک نه تنها سواد میآموختند، بلکه قوانین جدید شوروی را که برای مردم آزادی و دموکراسی ببار آورد تشریح نموده در بارهء تحولات شهرها، دهات و قشلاقها صحبت میکردند. برعلاوه اینکه کار معلمی برای دختران بسیار خطر داشت، برای ایستادگی در برابر هواخواهان نظام کهنه مستلزم مردانگی خاصی نیز بود. ذلفیه جوان به معلمه‌هایش به نظر تمجید مینگریست. در چهره‌های گشاده و بارآمده آنها پیگیری و تمایل امحای حتمی رسوم و عادات بی‌رحمانهء سابق، آرزوی بسر رسانیدن مبارزه دوش بدوش مردان بخاطر ایجاد زندگی نوین و امید پیروزی را میدید. گفتار و کردار آنها برای ذلفیه الهامبخش بود. و اینک در سال ۱۹۲۸ ذلفیه محصلهء آموزشگاه تعلیم و تربیه شد. آموزشگاه زنانه بود. در زمانی که ذلفیه تحصیل میکرد نه تنها آموزشگاههای زنانه افتتاح میشد، بلکه مغازه‌ها و کلوبهای زنانه نیز وجود داشت. ذلفیه این مطلب را در بیوگرافی خود چنین شرح میدهد: «جلب یکبارگی زن ازبک به زندگی وسیع اجتماعی غیر ممکن بود. او به انزوا عادی شده بود. از تنهایی و گوشه‌گیری مطلق، اول به اجتماع امثالش کشیده میشد، که اینهم بذات خود درسی بود، درس معاشرت، احترام به حقوق شخص خود و دفاع از آن، مستقل بودن...»

آیندهء ذلفیه برایش آشکار بود، او میخواست معلم باشد، به خواهران ازبک خود دانش بیاموزد، آنها را به ساختمان ازبکستان نو و سوسیالیستی تشویق نماید. مگر در همین سالهای تحصیل شور و شوق عمیق نسبت به ادبیات، اورا محصور خود ساخت.

عشق بی پایان به «سخن سحرآفرین» که از مادر به میراث برده بود از طفولیت در قلبش شور میزد. و اینک ذلفیه به کتب کبیر رو می‌آورد. او یادآوری میکند: «من خود را در گرداب غزل‌های نوائی، سطور روشن و بلورین پوشکین و اشعار هیجان‌انگیز بایرون یافتم. چشمم از کتاب بالا نبود، و بزودی احساس عجیبی برایم رخ داد، من با شعر فکر میکردم، نه با کلمات و جملات عادی... در اوائل نمیتوانستم حتی باور کنم که من شعر مینویسم. عجیب و کمی هیجان‌انگیز بود».

سطور ابیات او را تعقیب میکردند. ذلفیه آنها را دور از نظر دیگران، شبانه یادداشت میکرد. بیت‌هایش تراکم مییافتند. و اینک شکل منظومهء مکمل را بخود گرفتند. آیا دخترک محصلهء پانزده ساله، ذلفیه اسرائیلوا، در خاموشی شب موقعی که اولین اشعار ساده‌اش را میسرود به فکر این هم بود که زمانی از شعرای معروف ازبکستان شده و اشعارش به لسانهای مختلف جهان ترجمه خواهد شد؟

نی، او به این فکر نبود. نه بخاطر شهرت طلبی مینوشت و نه به شوق اینکه «زودتر بچاپ برسد». این مطلب بعضاً شاعران جوان را بیخود میسازد. هر سطر او گوئی ندای قلبش را اظهار میکند، گوئی میخواهد اسراری بگوید. و به این صورت تضادی میان نقش معلم و شاعر شوروی وجود نداشت، - هر دو، روشنی زندگی نوین به مردم میدادند. ذلفیه میدانست دربارهء چه بنویسد، هیچکس موضوع و مبحثی برایش تعیین نمی‌کرد. حکایات گذشته همیشه در ذهنش خطور میکرد، دختران کمسمول همقطارش که رسوم منفور گذشته را رد میکردند، در برابر چشمانش قرار داشتند، سیمای ملیونها زن مشرق که در يك صف با مردان زندگی را دگرگون میسازند، در عالم آرزو در مغزش مجسم بود. تمام این افکار منبع الهام ذلفیه بودند. «قلم و کاغذ سفید - سلاح درخشان آرزوها»

بدستش بود و استعمال این «سلاح» را به صورت پیگیر و جدی فرا گرفت. در اوایل راجع به نشر اشعارش حتی فکر هم نمیکرد. انسان فوق‌العاده متین و نسبت به خود از تازه جوانی بسیار سختگیر بود.

ذلفیه قبل از اینکه اولین اشعارش را با ترس و تزلزل به انجمن ادبی تقدیم نماید شبهارا بالای آنها به سحر میرسانید و اوراق زیادی باطل میساخت. رهبری انجمن از شاعره جوان حمایت کرده در درك اینکه اهمیت اشعارش در چه و عدم تجربه‌اش در کجاست او را یاری مینمود. ذلفیه به شعرش تجدید نظر میکرد و انجمن به اتفاق نظر میستودش. در سال ۱۹۳۰ جریده جوانان شعر ذلفیه اسرائیلوا «نسل جوان» را منتشر ساخت. متعاقب آن اشعار دیگرش به نشر رسید. چهره ادبی جوان، مخصوصاً توجه خوانندگان جوان را بخود جلب نمود. با اولین قدم‌های خلاقانه‌اش، دختر کمسمول با استعداد مورد علاقه و دلچسپی شعرای سرشناس ازبك چون غفور غلام، حمید عالم‌جان و آیبیک قرار گرفت.

آثار این شعرا مورد احترام ذلفیه بود. غ. غلام، ح. عالم‌جان و همسالان‌شان در سالهای بیست به حلقه ادباء پیوستند. آنها اولین نسل ادبی ازبکستان جدید، ازبکستان شوروی بودند. آنها شور و شوق انقلابی، تمایل شدید نسبت به ساختمان جامعه نوین و تربیه انسان نو و آزاد را وارد ادبیات ازبکی ساختند. اشعار آنها نه تنها از نظر مضمون بلکه شکلا نیز نو و مبتکرانه بود.

غفور غلام، حمید عالم‌جان و دیگر پیروان مفکوره‌های مترقی نوائی، مقیمی و فرقت به رسم و طریقت جدید شاعرانه، طریقتی که جاودان است، طریقت دموکرتیک، خلقی و ریالیستی، بیشتر ترجیح میدادند. در اشعار آنها اسلوب نطاقی شاعر کبیر روسیه شوروی ولادیمیر مایکوفسکی با انگیزه‌های شاعرانه وفق داده شد.

این سخنوران نسبت به اشعار ذلفیه احساس نزدیکی

و خودی کردند. در آثار شاعره جوان ایتیمیزم و احساس پر نشاط از زندگی، مورد پسند همه قرار گرفت. و این به آن علت که زندگی خودش مشبع از نسیم بهاری بود. در کتاب اول ذلفیه «صفحات زندگی» منتشره در سال ۱۹۳۲ صرف ۱۹ شعر به چاپ رسید که هر کدام آن عمده‌ترین جهات زندگی ماحول شاعره جوان را مطرح ساخته. «من دختر کارگرم»، «پخته»، «پیانر»، «زن آزاد»، «کاروان سرخ» عناوین اشعارش است. در این اشعار ذلفیه راجع به نوآوری‌هایی که در سالهای حکومت شوروی وارد زندگی خلق ازبک و مخصوصاً زنان شده صحبت میکند. مفتون بود و سخن صمیمانه و آتشین میگفت، از خوشی و هیجان گلایش میگرفت. در بیش و کنار سرود کار آزاد، نه برای بیک و بای، بلکه بخاطر بهبود همگانی، به گوش میرسید. چند سطری از شعر ذلفیه «من دختر کارگرم»:

من دختر آزادم،
 من خوشبخت و مسرورم.
 با شنیدن صوت فابریکه،
 دستمالك سرخم را بسته
 در آغوش فابریکه^۱ خود
 سرود خوشبخت کار میسرایم*

در پیشگفتار این کتاب چنین پیش‌گوئی به عمل آمده: «کمسمول جوان، دختر ازبک، ذلفیه، به متانت در راه ادبیات قدم گذاشته... ما متیقن هستیم که او شاعره مستعدی خواهد شد...»

خواننده‌های جوان از نشر اولین کتاب شاعره با خوشی استقبال کردند. اما موفقیت ذلفیه جوان را مغرور نساخت. او معترف بود که هنوز کار و زحمت زیادی در پیش دارد.

* ترجمه اشعار تحت اللفظی است.

ذلفیه مینویسد: «نوجوانی موقع فکر عمیق را بالای زندگی نمیدهد. در جوانی شاعر شدن مشکل نیست، مگر به مرور زمان درك خواهی کرد که چه بار سنگینی را بدوش میکشی. شعر وقتی شعر میشود که قلوب هزاران انسان آنرا از خود بدانند. و دشوارتر از همه در یافت آن خواسته شاعر است که نه تنها برای خودش بلکه برای خواننده هم دلچسپ و جالب باشد».

او نه تنها با پیگیری و ثبات تمام فن شاعری را میآموخت، بلکه در درك هرچه عمیقتر و پی بردن بغرنجی‌ها و همه جانبه بودن واقعیت، در احساس درست و ارائه واضح تر و روشنتر محرك زندگی سعی فراوان بخرج میداد. ذلفیه در انستتوت تعلیم و تربیه و پس از فراغت، برای گذراندن دوره آسپیرانتوری در انستیتوت تحقیقاتی - علمی لسان و ادبیات شامل شد. او میخواست در «لابراتور خلاق» ادبیات بزرگ جهانی نفوذ کرده، به قوانین انعکاس حقیقی و هنری واقعیت دست یابد.

خوشبخت‌ترین زمان برای ذلفیه سال ۱۹۳۵ بود. در این سال سرنوشت او را با انسانی وصلت بخشید که شاعره وی را با افتخار مربی اساسی و معلم خود مینامد. در خانه‌ای که ذلفیه زندگی میکند، روی دیوار بالای صفحه مرمر چنین درج است: «در اینجا حمید عالم‌جان شاعر برجسته ازبك زندگی و کار میکرد».

این هنرمند ممتاز، یکی از تهداب‌گذاران ادبیات جدید ازبکی، بهترین رفیق و همسر ذلفیه بود.

سهم عالم‌جان در رشد فرهنگ سوسیالیستی ازبکستان و فرهنگ کثیرالمله شوروی عظیم است. شعر عمیقاً وطن‌پرستانه و آتشین حمید عالم‌جان، که مدتها قبل ما را ترك گفته، امروز نیز مورد استفاده نسل‌های نو قرار میگیرد.

ذلفیه میگوید: ده سال زندگی‌ام که همراه حمید عالم‌جان گذشت خوشبختی بزرگی برایم بود. تفکر، کار و شعر

نوشتن را از حمید فرا گرفتم. او بصورت غیر قابل وصفی کار را دوست داشت و دسپلین آهنین درونی خصلتش بود. خلاقیت و ایجادگری نه تنها برایش کار معمولی بود بلکه یگانه وسیله موجودیتش به شمار میرفت، زیرا وجود خود را بدون شعر برای يك روز، يك ساعت هم تصور کرده نمیتوانست. ذلفیه تمرکز باطنی و جستجوی خستگی ناپذیر و متدوام برای یافتن یگانه کلمه لازم را، از حمید عالم جان آموخت. عالم جان تمام دستآوردهای ادبی اش را سخاوتمندانه با او در میان میگذاشت.

ذلفیه نسبت به يك مطلب دیگر هم ممنون حمید عالم جان است. او گنجینه عظیم ادبیات روس را که ذلفیه تا آن موقع صرف با ترجمه های قليل العده آن آشنائی داشت، در برابرش باز نمود.

ذلفیه نقل میکند: بیاد دارم. ماه های اول آشنائی ما بود که حمید ازم پرسید که: آیا کتب نویسنده های روس را زیاد مطالعه نموده ام؟ من به جواب گفتم که تقریباً تمام آثار ترجمه شده را، و از چند کتاب نام بردم. حمید عالم جان لبخند زد و سرش را جنبانده گفت: نی، عزیزم ذلفیه، بسیار کم خواندی. اولاً خود ترجمه ها بسیار کم است، ثانیاً ادبیات روس و مخصوصاً شعر را در اصل آن باید خواند. و صرف آنوقت جذابیت، سخاوت زیبائی ها و و آهنگ آنرا درك خواهی کرد». روز دیگر يك جلد کتاب با پوش تاریك رنگ برایم آورد. این کتاب چاپ روسی اشعار نیکولای الکساندروویچ نیکراسوف بود. در آن زمان لسان روسی را خوب نمی فهمیدم. با وجود این هم خواندن اصل اشعار نیکراسوف با سادگی عجیب، طبیعی بودن کلمات و آهنگ زنده خود مرا تکان داد. در این اشعار ندای غم ناك و گوش خراش شاعر، بخاطر مردم عادی، زنان و مخصوصاً زنان مظلوم و حقیر دوران تزار، بگوش میرسید. و همین دلسوزی نیکراسوف نسبت به سر نوشت زن اثر خاص و قوی ای در من گذاشت. در طول زندگی سر

تعظیم مشتاقانه در برابر «رب النوع اندوه و انتقام» نیکراسوف فرو خواهم داشت. به کمک و از طریق حمید عالم‌جان نه تنها با نیکراسوف معرفت پیدا کردم بلکه به زودی اصل آثار پوشکین، ارمنتوف، مایکوفسکی، تیوتچوف، یه‌سینین... را خواندم.

مجموعه دوم اشعار ذلفیه، «سرود دختران» هفت سال بعد از کتاب اول او در سال ۱۹۳۹ به نشر رسید. چرا چنین فاصله بین دو کتاب او ایجاد شد؟ برای اینکه شاعره جوان نسبت به خود فوق‌العاده سخت‌گیر و پرتوقع بود. او بطور حریصانه و خستگی‌ناپذیر در افزایش اندوخته‌های مسلکی‌اش سعی میکرد که مجموعه دوم شاهد این امر است. «میهن، دستور بده»، «آکتوبر»، «سرود» و «بهار» عناوین اشعاریست که ذلفیه از طریق آنها افتخارش را نسبت به صدها خواهر و عزیزانش که در صف رزمندگان زندگی نو بپا خاسته اند ابراز میکند. در این اشعار سیما و سمبول زن عصر جدید مشرق نهفته است. او در اشعار «انتظار» و «وقتی که سپیده دم میخندد» با شورانگیزترین وجه، زیبایی‌های مناسبات جدید بین انسانها را شرح مینماید. در این اشعار صمیمیت و صداقت آن دختران و پسران ازبک مورد ستایش قرار گرفته که میتوانند آزادانه و بی هراس یکدیگر را در زیر چنارهای سالخورده ملاقات کنند و مطالبی که قلب‌شان را مملو کرده با هم در میان گذارند.

مجموعه دوم اشعار ذلفیه نیز مورد استقبال خوانندگان و منقدین که عدم تردیدشان را در رشد خلاقانه شاعره ابراز نمودند، قرار گرفت. با وجود این ذلفیه معتقد است که به حیث شاعر، در سالهای جنگ کبیر میهنی خلق شوروی علیه تجاوز آلمان فاشیستی و متحدینش (۱۹۴۱-۱۹۴۵)، تولد شده. نقل القول باستانی میگوید: «وقتی توپ‌ها می‌غرند رب النوع هنر خاموش است». در سالهای جنگ میهنی، تجربه ادبیات شوروی این گفته حکمیانه را رد کرد. نه خیر،

رب النوع هنر در آن سالها خاموش نبود. او برای درهم کوبیدن دشمن منفور، به قهرمانی احضار میکرد. ادبای ازبکستان شوروی، همراه با نویسندگان دیگر خلقهای برادر کشور شوراها در نبرد با فاشیزم برخاستند. چند روز بعد از شروع جنگ روزنامه «پراودا وستوکه» (حقیقت شرق) نامه نویسندگان ازبک را به نشر سپرد. در نامه گفته شده: «ما، چهره‌های مسخ شده فاشیستانی را که آثار و یادگارهای فرهنگی ارزشمند را آتش میزدند خوب بیاد داریم. بخاطری آتش میزدند که بوسیله غریزه حیوانی شان عدم امکان موجودیت فاشیزم را در پهلوی هنر واقعاً عالی درك کرده بوند. ما نویسندگان ازبکستان در این روزگار دشوار جنگ همراه با تمام خلق شوروی، با سلاح برچه و قلم، بخاطر پیروزی خواهیم رزمید».

از جمله کسانی که نظر و احساسش در این نامه اظهار شده یکی هم ذلفیه بود. او آرزو داشت در پیکار همگانی خلق علیه دشمن سهیم باشد. میخواست سخنی بگوید تا مورد پسند قلوب توده‌های مردم باشد. و این سخن گرم و صمیمانه در قلب او، در قلب زن وطنپرست شوروی ایجاد شد.

شجاعت سپاهیان جبهه، که برای نجات میهن سوسیالیستی و تمام بشریت از چنگ جلادان فاشیست می‌رزمیدند با مردانگی کسانی که در عقب جبهه کشور شوراها پلک روی چشم نگذاشته، برای تأمین پیروزی آمادگی می‌گرفتند، فرقی نداشت. زنان شوروی قهرمانان واقعی عقب جبهه بودند. جنگ زندگی زنان را بی‌رحمانه تخریب کرد. شوهر و نامزد، پدر و برادر را از آنها جدا ساخت، دم آرام و خوشبختی زندگی فامیلی را از آنها گرفت و در عوض کار مشکل و سخت مردانه برای‌شان محول ساخت. ذلفیه در اشعار زمان جنگ خود عظمت روحیه زن ازبکستان را در برابر دشواری‌های جنگ، و ایمان به پیروزی را به صورت پرشور، با حرارت و الهامبخش تمثیل میکند.

شعر او تحت عنوان «وفا» شهرت همگانی یافت. این شعر به شکل پیام به جبهه که یکی از اشکال مروج شعر سالهای جنگ بود، نوشته شد. عمده‌ترین مطلبی که در آن جلب توجه میکند، کرکتر قهرمان شعر که يك زن است، میباشد: او به آرزوی دیدار معشوقش با تمام قدرت و نیرو، فداکارانه زحمت میکشد و برای پیروزی کار میکند تا موقع دیدار را نزد يك ساخته باشد. میخواهد که معشوقش، آنجا، در کرانه‌های دور جبهه، جنگ در باره او و وفاداری‌اش، در باره زحمات قهرمانانه‌اش بشنود. او میداند که شنیدن این مطالب نیروی تازه در نبرد عادلانه علیه دشمن به محبوبش میبخشد. به این ترتیب در اشعار و غزلیات غنائی آهنگ ولحن وطنپرستانه حلول میکند.

در نامه‌های زنان ازبك به جبهه ابیات ذلفیه بسیار تکرار میشد. این سطور دربرگیرنده فکر و احساس آنها بود. در نامه‌های جوابیه سربازان اظهار قدردانی و امتنان از شاعره بنظر میخورد.

«سوزنه» (ترجمه روسی‌اش در روزنامه «پراودا» نشر شده)، «بهار»، «اعتراف»، «این‌جا زادگاه من است» و اشعار دیگر ذلفیه شهرت زیادی کسب کرده‌اند.

در اشعار سالهای جنگ، استعداد غزلسرائی ذلفیه به مرحله شکوفانی‌اش رسید. در این آثار ذلفیه استعداد و سعی در حماسه نویسی و نگارش اشعار وطنپرستانه از خود نشان داد. شعر طولانی «این‌جا زادگاه من است» و منظومه «نامش فرهاد بود» درباره مرگ قهرمانانه سربازان ازبك در میدان نبرد بخاطر آزادی او کرائین حکایت میکنند.

سربازان اردوی شوروی در منظومه ذلفیه، در احساس و تفکر قهرمان آن انعکاس زنده احساس و تفکر خود را میدیدند. و به حق این منظومه در روزنامه جبهه «قزل آرمیه» (اردوی سرخ) که به لسان ازبکی چاپ میشد، و

در رساله «بیبلیاتیکه بویتسه» (کتابخانه سرباز) به نشر رسید.

در سالهای جنگ کبیر میهنی، نقل مکان استادان معروف فرهنگ شوروی چون الکسی تولستوی، یکوب کولس شاعر بیلاروس، کورنی چوکوفسکی و دیگران به تاشکند، نقش بزرگی را در رشد ادبیات ازبکی شوروی بازی کرد. تمام آنها اکثراً مهمان حمید عالم‌جان و ذلفیه بودند. معاشرت ذلفیه با این هنرمندان بزرگ، مکتب ارزشمندی در فن استادی شاعرانه برایش بود.

در سالهای جنگ ذلفیه در مؤسسه نشراتی دولتی ازبکستان بحیث محرر کار میکرد. او در این مدت برای تبلیغ بهترین آثار ادبی خلقهای اتحاد شوروی در ازبکستان، کوشش و فعالیت زیاد کرد. در امر ترجمانی شرکت فعال داشت.

خلق، با وجود شرایط دشوار جنگ ضرورت فراوان به هنر داشت. در ماه دسمبر سال ۱۹۴۳ نمایش فرهنگ و هنر ازبکستان در مسکو به عمل آمد. * ذلفیه هم یکی از اشتراک‌اکندگان آن بود. او همراه با حمید عالم‌جان، غفور غلام، الکساندر فدیف نویسنده ممتاز روس و دیگران در بهترین تالارهای پایتخت شوروی مقابل زحمتکشان و سربازان سخنرانی میکرد.

* بمناسبت تجلیل از علم، ادبیات و هنر جمهوری‌ها و جمهوری‌های خودمختار شوروی، در مسکو پایتخت اتحاد شوروی، وقتاً فوقتاً روزها، هفته‌ها و دهه‌ها دائر میشود. مهمانان دستاوردهای‌شان را برای اهالی مسکو مورد نمایش قرار داده، از آگاهی و تجارب مفید یکدیگر مستفید میشوند. تبادل چنین نمایشگاه‌ها و هیأت‌ها میان دو جمهوری شوروی، مستقیماً هم صورت میگیرد. به این ترتیب فرهنگهای ملی مختلف باهم غنی حاصل میکنند.

شنونده‌های مسکو از ذلفیه استقبال گرم به عمل می‌آوردند. او در گذشته تنها در زادگاهش معروف بود، ولی حالا اشعارش شهرت بیشتر کسب کرد.

عکس‌العمل صمیمانه آن محافل که نمایندگان ملیت‌های مختلف در آنها حضور داشتند، سبب ارتقاء بیشتر خلاقیت ذلفیه گردید. تمایل کار ثمربخش‌تر و تصمیم ایجاد آثار جدید، برایش پیدا شد. نقشه‌هایش را پیوسته با حمید عالم‌جان در میان می‌گذاشت و همیشه کمک او را احساس می‌کرد. مگر مصیبت غیر منتظره تمام این پلانه‌ها را برهم زد. در ماه اگست ۱۹۴۳ وقتیکه امان، پسر حمید و ذلفیه چهار ساله شد، شام روز سالگره، حمید عالم‌جان در حضور مهمانان خطاب به پسرش گفت:

— من در چهار سالگی پدرم را از دست دادم. پسرم! تو حالا چهار ساله هستی و پدرت زنده است. رفقا، جام‌های خود را بخاطر این خوشبختی بلند می‌کنیم!

همه، و از جمله ذلفیه با لب خندان پیاله مشروبش را نوشید. مگر يك سال هنوز سپری نشده بود که حمید عالم‌جان به تاریخ ۳ جولای ۱۹۴۴ در يك حادثه ترافیکی جانش را از دست داد.

مرگ حمید عالم‌جان برای ادبیات ازبکی ضایعه عظیمی بود. او نه تنها شاعر معروف، بلکه سازمانده ممتاز نیروهای ادبی و شخصیت بزرگ اجتماعی نیز بود. در زمان جنگ ریاست اتحادیه نویسندگان ازبکستان را به عهده داشت. شخصیت منور و جالب حمید عالم‌جان برای همیشه نقش خاطر کسانیست که با وی در تماس بودند.

قلب ذلفیه مملو از اندوه بی‌پایانی شد. مدت زیادی کار کرده نمیتوانست. احساس تنهائی و غصه همیشه در تعقیبش بود. همه چیز در اطراف و دور و پیش او را بیاد همسرش می‌انداخت: نوشته‌های نا تمام حمید هنوز در روی میزش است، گرمی دستانش در تمام اشیا و لوازم خانه احساس میشود، بوی گل‌هائی که بدست او شانده شده بود

از پشت کلکین به مشام میرسید. ذلفیه بعضاً تصور میکرد که هیچگاه شعر نخواهد نوشت. هیچ چیز قادر به نجاتش از بهت و کرختی درونی نبود. او بیاد دارد که آیبیک و آیدین با کمک و غمشریکی میخواستند به اندوه و غصه ذلفیه کاهش بخشند. مگر فائده نمیکرد.

زمستان اول در غیاب همسر، برای ذلفیه بسیار سرد، سخت و طولانی گذشت. بعد، بهار، فصل دوست داشتنی حمید فرا رسید. در باغچه گلابهایش سبز شدند. طبیعت با زنده شدنش زیبایی چشمگیری به شهر بخشید. شعر، رفیق نیک راه زندگی او و حمید، ذلفیه را بطرف خود آمرانه احضار کرد. و اینک ذلفیه بقلم رو آورد.

آن اشعار ذلفیه که به یاد بود حمید عالم جان به رشته تحریر در آمده، بحق اوج غزلیات غنائی او تلقی میشود. این ابیات واقعاً از اعماق قلب او برخاسته و محرمانه ترین مطالبی که انسان قادر به ابراز آن در مورد خود است، با قدرت عظیم دراماتیک بروی صفحه کاغذ پهن شده. این اشعار در باره عشق بزرگ سروده شده، عشق بی پایان و ثابت که با مرگ انسان، نمی میرد، چونکه این عشق، عشق به حیات هم است، حیاتی که از برایش او خودش نیز میزیست و ایجاد میکرد. موقع آزمایش اراده، ثبات روحی و خلوص اخلاقی در زندگی هر انسانی فرا رسیدنی است. اشعار ذلفیه که بیاد بود حمید عالم جان سروده شده اعتراف صریح او بر قلب و روان درد کشیده است، نه شکسته. شعر ذلفیه مملو از درد و الم بود و این هیچگاه معنی یأس و ناامیدی از زندگی را ندارد.

محبوبم، تو در زیر خاک خوابیده ای
و من چقدر بتو محتاجم.

مینشینم، با تو صحبت میکنم.

عزیزم، آیا بسیار دیر نشده که برایم دسته گل نیاوردی؟

حالا من با امیل نزد تو می‌آیم.
آیا روزهای عشق، سوزش و زحمت فراموش
شدنی است؟!
تو فقط نشاط و شادی در چشمانم میدیدی.
حالا حتی اشکم را نمی‌بینی،
حالا تو به استقبال نمی‌آئی.

در اشعار ذلفیه انگیزه تنهایی و اندوه تدریجاً به
موضوع غلبه زندگی به مرگ مبدل میگردد. انسان
زندگی را ترك میگوید، میمیرد، مگر نیکی‌های او به مردم
بجا مانده، ثمر استعداد و کارش بجا مانده و بالاخره
عشقش زنده است. بازماندگانش باید با خدمت و نیکوکاری
ارزش بیشتر به زندگی داده آنرا محافظت نمایند و از آن
دفاع کنند.

در اثر مصیبت عظیم شخصی دنیا برای ذلفیه خاتمه
نیافت. جنگ هنوز خلاص نشده وزنهای زیاد دیگر، گرفتن
عزا نامه‌های حاشیه سیاه‌را، مبنی بر خبر مرگ شوهران،
برادران و پدران‌شان پیش رو دارند. تحمل غم و اندوه
بزرگ ذلفیه‌را بیشتر با مردم نزدیک ساخت. مصیبت او
همانطوری برای دیگر خواهرانش مفهوم بود، که او آنها را
احساس میکرد. در این احساس، در احساس نزدیکی قلبی
با هزاران انسان دیگر و احساس قرار گرفتن در پهلوی
خلق نیروی عظیمی نهفته بود، نیروی تجدید کننده حیات
انسان که در درك خوشبینانه او از جهان و اعتمادش به
آینده یاری میبخشید.

چون ذلفیه در زندگی دارای هدفی بود، حرارت عشق
مردم و گرمی برخورد دوستان نسبت به او، سبب استقامت
بیشترش در برابر آلام شخصی وی گردید. احساس ضرورت
وجودش برای مردم، قلب ذلفیه‌را از نو به تپش انداخت و

مجبور به زندگی مجددش ساخت تا از دیدن نور آفتاب لذت برد و کار کند و بسراید.

... غرش جنگ به پایان رسید، آفتاب صلح و خوشبختی در میهن ما از نو درخشندگی گرفت. احساسی که در زندگی هر فرد شوروی بوجود آمده بود، در بهترین آثار ادبی شعرا انعکاس یافت.

در خزان سال پیروزمند ۱۹۴۵، ذلفیه چکامه «روز شکوفانی میهن» را نگاشت. این چکامه گوئی مملو از اشعهء حیاتبخش صبح گاهی آفتاب است. و منظرهء آن صبح نورانی، که توسط شاعر ترسیم شده، نوید آغاز يك روز آرام و صلح آمیز میهن نیرومندی را میرساند که دشمن تمام بشریت را با ضربهء محکمی در هم کوبیده.

ذلفیه در اشعار سالهای بعد از جنگ خود به تمثیل دنیای بیکران احساسات و آرزوهای معاصرینش میپردازد. شاعرهء سرشناس روس، ویرا اینبر مینویسد: «آمیزش هیجانات درونی زنانه با نیروی روحی و جوش و خروش وطنپرستانه که خصوصیت خلاقیت آثار ذلفیه را تشکیل میدهد، آنها را در نظر هر فرد شوروی عزیز و قریب میسازد».

ذلفیه شاعر لیریک (غزل سرا) است. تمام مطالب مورد بحث او، نسبت به احساسات و تمایل عمیق شخصی خودش، شکل صادقانه و صمیمانه بخود میگیرند. مگر دنیای لیریک ذلفیه از غم و اندوه محدود و محرمانه فاصلهء عمیق دارد. دنیای او چون دنیای هرفرد کشور شوروی، هرفرد صادق و وطنپرست، بی حد و حصر و پرتلاطم است. «عشق، آرزو و سرود» همسفران زندگی ذلفیه، او را به مزارع وسیع و زمردین بهاری، جایی که زارعین و پخته کاران مصروف زحمت اند کشانیده، از آنجا به گلستان دلکش، جایی که باغبان به اشتیاق تمام چون آفریدگار زیباییها به قلمه کاری انواع جدید گلابها سرگرم است رهنما میشوند و بعد به دشتهای تشنه لب

که سر تسلیم‌شان در برابر اراده و کار مردم شوروی در حال فرود آمدن است می‌برند.

مبحث عمده برای ذلفیه، مانند سالهای جوانی‌اش، مسئلهء زندگی و سرنوشت جدید زن مشرق باقی ماند. ذلفیه مینویسد: «میگویند هر شاعر مانند پرندۀ آهنگ خودش را می‌سراید. سالها پی هم در گذرند، مگر دلم همیشه بخاطر زندگی دوست همسالم، زن سادهء ازبک، نا آرام است. زندگی او از من می‌طلبد تا در کلمات و جملات نظمش بخشم. تمام آن خوشی‌ها، غم‌ها و بالاخره هر پیشامدی که برای خودم در زندگی رخ نداده، بدوش قهرمان نازنین من، قهرمان عاقل و نیرومند و لطیف، قهرمان سرشار از عشق و صداقت من، یعنی زن ازبک است».

قهرمان شعر «ذرهء آفتاب» زن ازبکی است که در ایام جوانی با وجود عدم رضائیت و دعای بد پدر، چادری را از سرش بدور انداخته و «از کهنه پرستی، غربت و کدورت به پیشواز روشنی‌ها میشتابد». در قلبش «مشعل حقیقت بزرگ» که توسط لنین و حزب کمونیست بر افروخته شده زبانه می‌زند. این آتش با شعله‌های صداقت و وفاداری به انقلاب، زندگی‌اش را نورانی ساخت. گرچه سالهای زیادی از زندگی قهرمان گذشت ولی هنوز هم فروزندی این مشعل در چشمانش برق می‌زند و هیچ قدرتی توانائی خاموشی آنرا ندارد. پدرش که زمانی از دختر خود و راهی که او در پیش گرفته بود رضائیت نداشت، حال متوجه اهمیت این مشعل شده...

دخترک جوان، آی جمال، از خانوادهء چوپان، در شعر «دختر تخنیکر و ترنری» بعد از ختم دورهء تحصیل در ده بحیث متخصص تکثیر حیوانات ایفای وظیفه میکند و با گرمی و اشتیاق مصروف کار دلخواهش است. همیشه بجا و ماهرانه به کمک رفقاییش میشتابد. حتی چوپان‌های با تجربه هم «خاموشانه و آرام» متوجه سخنان «آی جمال

عالم» اند. آیا در ایام سابق امکان چنین اتفاقی هم وجود داشت که زن جرئت امر و نهی بر مرد را داشته باشد و حتی به او مشوره بدهد؟ مگر قدرت شوراها نه تنها زنان را از حقوق مساوی مستفید ساخت بلکه با آزاد ساختن مرد از قید عادات سابقش، ضرورت احترام وی را نسبت به زن برایش تفهیم کرد.

اینک خواهران جوان آی جمال گلشن و عایشه پخته کاران، قهرمانان شعر «دو رفیق» اند. ذلفیه به تمثیل دو کرکتر مختلف میپردازد: «گلشن زیبا، کم گپ و خوددار، و عایشه جسور، چابک و پر تقلا. مگر کارشان برای هر دو دوست داشتنی و مملو از نشاط و سرور شاعرانه است، و خود آنها مثل اینکه به پا «راه نمیروند، بلکه در تلاطم امواج سبز شناورند». خوشبختی شخصی، خیالها و آرزوها راجع به آینده، اولین عشق و لذت مادر شدن، هیچ کدام این افکار قهرمانان جوان ذلفیه را از کارشان، از کاری که با قلب گرم و پر حرارت اجراء میکنند، باز نمیدارد.

در شعر «مادر»، شاعره تمثال رئیسه کلخوز، زن جوان، پر انرژی و فعال را ترسیم میکند. تمام زندگی قهرمان وقف غنی و رفاه کلخوز محبوبش است.

نزدیک غروب شکم طفلش را سیر ساخته، به طرف مزرعه، جائی که «انسانهای دوست داشتنی اش با آمار شبانه و یک عالم کار دیگر» منتظرش استند، روان میشود. عشق مادرانه، که همین چندی پیش نصیبش شد او را در محدوده تنگ خوشبختی صرف فامیلی محصور ساخته نتوانست. برخلاف وابستگی بیشتر نسبت به کار دلخواهش احساس میکرد. با مادر شدن «هر بته، هر ساقهء ضعیف پنبه را مثل طفل روی سینه اش پرورش میداد». همه این زحمات و عشق و علاقه او برای این بود تا کلکتیف (اجتماع) بزرگ زراعتی که مقام ریاست آن بوی اعتماد شده ثروتمندتر و متمولتر گردد.

محبوبترین قهرمان ذلفیه، زن دارای روحیه قوی، با اراده و مستعد کشور شوروی است. چنین زنی، قهرمان شعر «صبح ماه مارچ»، دختر پر شهرت خلق ازبک، پروفیسور جیالوژی، کشاف «اسرار کوههای سالخورده» است. در شعر هم از «چهره او در پر تو درخشنده طلوع» سخن رفته، هم از قله‌های سفیدی که تهنیت‌گوی آغاز صبح اند، و هم از «سیاحت باد» که از تعقیب قهرمان دست بردار نیست یاد شده است. تمام این خصائص، با تکمیل یکدیگر به وجود آورنده احساس تفکر، نیرو و انرژی انسان آزاد و مؤجد است.

ما، مردم شوروی، به پیروزی‌های خود و از جمله به فعالیت زنان ممتاز شوروی افتخار میکنیم. اما این، هیچ وقت به معنی آن بوده نمیتواند که هواخواهان و بقایای کهنه که بعضاً اقدام به سنگ اندازی در راه رشد جامعه شوروی میکنند، مورد انتقاد ما نیست.

در این باره ذلفیه ضمن مناظره در مورد اتهامات افتراء آمیز روزنامه بورژوائی «اسپری»، در یکی از مقاله‌های سالهای ۱۹۵۰ خود صریح و مستقیم میگوید: «در مورد مسئله بقایای فئودالی گذشته باید گفت که از آنها نباید چشم‌پوشی صورت بگیرد. بلی، و ما اینکار را نخواهیم کرد. شخصاً خودم علیه بقایای فئودال‌ها و بیک و بای، در صفحات روزنامه‌های مرکزی بارها نوشته‌ام. در آینده نیز در برابر برخوردهای زشت و قبیح نسبت به زن، نسبت به قهرمانانم، نسبت به رفیقه‌ها و همراهانم به چنین عمل دست خواهم زد. و اگر در خارج از کشورما، در کدام جایی این کار را تلقی به ضعف ما میکنند، خوب، بگذار که همینطور در غفلت و بیخبری بسر برند».

شعر او - «زن در چادری» مثال زنده‌ای از یک برخورد پرشور شاعر وطنپرست است. ذلفیه به افتخار مینویسد: «ما زن ازبک عصر خود را، زن زحمتکش و مادر را با روح مهربان و قلب فراخ در

برابر جهان، زن شایسته و نیرومند، عاقل و معتمد بر خود، دانا و کار دوست، رونده راه حقیقت را خوب میشناسیم. ما دیگر خود را خوب میشناسیم. بگذار فکر افتراً و بهتان بسر بد خواهان ما حتی دور هم نزنند. میدانیم که همه چیز درست است، که راه درست را میپیمائیم، و این راه، مستقیم، واضح و روشن است. بدون اندك، تزلزل و معطلی به پیش میرویم و قدمی هم عقب نخواهیم گذاشت».

...ذلفیه! هنوز طفل کوچکی بود که خوش داشت در قسمت بلندی خانه‌شان خود را محکم گرفته به قله دور دست و پر برف کوه نگاه کند.

او میپرسید:

— مادر، آنجا چیست؟

مادرش جواب میداد:

— کوه، دختر کم.

— خوب در پشت آن چیست، مادر؟ در آنجا مردم

زندگی میکنند؟

مادرش با صدای آرام و غمگین جواب میداد:

— نمیدانم، از کجا میتوانم بفهمم؟ رفتن به آنجا امکان

ندارد. تو میبینی که این کوهها چقدر دور و چطور سرد و غیر قابل عبور هستند...

مگر زندگی نشان داد که میتوان از آنها عبور کرد.

با گذشت ده سال از آن روزگار، ذلفیه چندین بار بر فراز

همان کوهها پرواز کرد. او، هنرمند برجسته سخن و

مبارز راه صلح، به ممالك زیاد مشرق سفر نمود.

ذلفیه در مقالات و اشعارش راجع به زنان دهقان و

زحمتکش که امکان صحبت با ایشان میسر بوده، مینگارد.

معرفت با زندگی زنان زحمتکش هند، شری لانکا، جاپان

نتایج مهم بدست او داد. ذلفیه میگوید: «تمایل خلقها

نسبت به برادری و دوستی یکسان است. زن دهقان

سیلونی همانطور در برابر جنگ اظهار تنفر میکند، که

زن کلخوزی ازبك، شاعره هندی از صلح و عشق به

زندگی چنان تمجید به عمل می‌آورد که ما شعرای شوروی...»

ذلفیه با سعی در اظهار تمایلات مشترك روحی زنان عادی روی زمین، شعر مشهورش «جنگ مباد!» را نوشت.

جنگ... ذلفیه شاعر خلقی ازبکستان مانند هر فرد شوروی خوب میداند که این هیولای وحشی چه خصارات بی شماری با خود می‌آورد. درد خصاراتی که در جنگ با فاشیزم، این اهریمن غضبناك وارد شد تا امروز از دل خلق ما نرفته‌است. اطفال یتیم شدند. خوشبختی ملیونها زن - مادر، همسر و نامزد با قتل فرزندان، شوهران و عزیزان‌شان پامال شد. یادگار قربانی‌های عظیمی را که در سالهای جنگ کبیر میهنی، خلق شوروی متحمل گردید، ذلفیه در شعر «جنگ مباد!» با قلم حك کرد. این یادگار همچنان از ترکیب درد و الم ابدی اهالی هیروشیما که مورد اولین بمبارد اتمی قرار گرفت و رنج و عذاب خلق کوریا که در برابر تجاوز امریکا قهرمانانه از استقلال خود دفاع کرد و خشم خلق ویتنام که با نبرد عادلانه علیه امپریالیستها رزمید و پیروز شد، بوجود آمده.

ذلفیه در شعرش به نمایندگی از مادران روس و ازبك، کوریائی و ویتنامی، به نمایندگی از تمام مادران جهان که پسران‌شان را برای کار و خوشبختی، برای شکوفانی زمین می‌پرورانند، صحبت میکند.

مادران! آیا این نه شیر ماست
که نسل انسان را تغذی کرده؟
بگذار آواز ما به همه و همه جا برسد،
بگذار ندای ما ندای آزادی باشد:
«هرگاه همه ما چون سخرهء محکم بایستیم،
جنگ آغاز نخواهد شد! بدبختی نخواهد
بود!»

این شعر به زبانهای زیاد ترجمه شد و مورد استقبال هزاران هزار قلب زنان خارجی قرار گرفت. مقاله «آهنگ طلوع میسرایم» در اکثر موارد شاهد وحدت نظر و احساسات مشترك زحمتكشان عادى ممالك مختلف است كه در آخرین تحلیل از اتحاد و همبستگی آنها نمایندگی میکند. شاعره دربارۀ یکی از مسافرتهايش به هند یادآوری میکند:

«...موسم باران است. ما روندهء یکی از دهات كه در آنجا مردم منتظر سخنرانى شعرای شوروى اند استیم. در طول تمام راه آب گرم و پربركت روى سایبان موتر به شدت تمام میریخت... و اینك به ده رسیدیم. صفهء كوچكى در زیر درخت پیر و نیرومند و خانه گكهاى گلى كه به اطراف پراكنده شده بود جلب نظر میکرد. مردم در زیر باران شدید مثل اینکه اصلاً متوجه ریختن آب نباشند در انتظار ما ایستاده اند. آنجا زنى سراپا تر شده و به اندازهء زیبا و نفیس ایستاده بود كه گوىى موجود دست بت تراش است. او بعد از ترجمان با حركت خفیف لبانش سخنان ما را تكرر میکند. آیا باران یا زبان بیگانه مانع او شده میتواند؟ او سراپا تسلیم شعر است و در آتش الهامبخش آن میسوزد...»

در این اواخر ذلفیه به جاپان سفر كرد. در این كشور، جایی كه مردم دارای ملاحـت مخصوص بخود و ظرافت و نجابت فطرى اند، از همه وحشتناكتر چهرههاى عذاب دیدهء كسانىست كه وحشت هیرو شیمارا متحمل شده اند. ما این چهرههاى سوخته و مسخ شده را دیدیم. ما اطفالی را دیدیم كه با واقع شدن مادران شان در حیطة زهریت اتمی، هنوز در نطفه ناقص شده اند... من و آن زن جاپانى نا آشنا هیچ چیزى به همدیگر گفته نمى توانستیم. ترجمان از ما فاصله داشت. و ما صرف دست یكدیگر محكم فشرديم...

فکر میکنم من به زن جاپانی چنین گفتم:
- جنگ نمی‌شود! ما این اجازه را نخواهیم داد!
او در جوابم يك جمله بکلی نا آشنا گفت. من از
صدا کردن ترجمان خودداری نمودم. من همانطور، بدون
ترجمان او را فهمیدم...»

دوره اشعار ذلفیه که به افتخار زحمتکشان هند
سروده شد، در اتحاد شوروی و هند شهرت وسیعی کسب
کرده است. این دوره اشعار او به دریافت جائزه جواهر
لعل نهرو نائل شد. یکی از اشعار عمده این دوره «مشاعره»
است. شاعره در باره این مسابقات عنعنوی هند بسیار
زیبا و همه جانبه مینویسد. و این مراسم مسابقه شعرا
برای او نه تنها بحیث «جشن استادان سخن» عزیز است،
بلکه ذلفیه در آن سمبول وحدت برادرانه مردم را میبیند.

اشتراک‌کنندگان در مشاعره، به رسم احترام
پاپوش‌های شانرا در پیش دروازه ورودی تالار میگذارند.
این مطلب در نگارنده ایجاد يك سلسله افکار واحدی
نمود. کفش‌های ساخت دست استادان کشمیر، تاشکند،
بغداد، دهلی و هانوی که پهلوی هم قرار گرفته شاعره را
باز هم به اندیشه دوستی و گردهم آئی خلقهای مختلف
جهان می‌اندازد. و مسابقه شعرا، مفکوره خاصی در او
ایجاد نمود. ذلفیه «مشاعره» را بحیث مناظره صمیمانه
و قلبی خلقها، که آرزومند آزادی و صلح‌اند تلقی میکند:
«شعر در راه دوستی و قرابت ما حیثیت گذرگاه را دارد،
گذرگاه عشق و احترام، گذرگاه زیبائی خلق‌ها».

ذلفیه امیدوار آنست که تمام خلقهای روی زمین در
جشن دوستی و خوشبختی گرد هم آیند، تمام شعرا تنها
و تنها «سرود صلح» ترتیب کنند. در قسمت اخیر شعر
بصورت پرشور دعوت به صلح و همکاری صورت گرفته:

دوستان، بیایید، نزد ما،
زیر سقف ما،

زیر سقف نیکی و مهربانی.
نزد ما بیائید! مشاعره اینجاست،
مشاعره!

این اثر که مورد تحسین فراوان خوانندگان قرار گرفت نمایانگر چگونگی اتصال فعالیت هنری و اجتماعی ذلفیه است. شاعره با تمام استعدادش، استعداد هنری و مدنی‌اش، خود را در خدمت امر صلح و ترقی قرار داده. اعطای جایزه ادبی «نیلوفر» به وی در سال ۱۹۷۰ از طرف هیأت دایمی جمعیت نویسندگان کشورهای آسیا و افریقا این گفته را یکبار دیگر تأیید میکند.

...اشعه روشن آفتاب بهاری تاشکند اتاق را مملو ساخته، از بالای الماری‌های کتاب که از فرش تا سقف را فرا گرفته، لغزیده بروی میز کار پهن میشوند.
ما همراه ذلفیه در اتاق کارش نشستیم. او با قامت کشیده و پر انرژی، دستی بر موهای ماش و برنجش کشیده مکث میکند و باز ادامه میدهد:

— به گمانم هر کس چنین فکر میکند: انسان با گذشت زمان میفهمد که زندگی‌اش چقدر طولانی و در عین حال کوتاه بوده و هر قدر مدت بیشتر بگذراند و کار کند به همان اندازه شور و شوق فعالیت بیشتر هم‌ایش دست میدهد...

او باز لحظه‌ای بفکر فرو میرود:

— یقیناً من بسیار خوشبخت هستم: نیکی و شرافت انسانی را بسیار دیده‌ام. خوبی‌ها و زیبایی‌ها هرگز فراموش شدنی نیستند. به مرور سالها يك مطلب دیگر هم برایم واضح شد، و آن اینکه از هزاران کار و سرگرمی باید عمده‌ترین آنرا انتخاب کرد، کاری را که دیگران بیشتر از تو به آن ضرورت دارند. از نیکی‌ها و خوبی‌ها نه تنها باید با کلمات اظهار امتنان نمود، بلکه باید با کار، فعالیت و اقدامات عملی جواب گفت... من به مردمانی که همیشه

از سر نوشت‌شان مینالند اعتماد کامل ندارم. به عقیده من، هستند انسانهایی که با این نالیدن‌ها میخواهند عدم اراده‌شان را مدلل سازند، که در حقیقت امر جزء خودخواهی و خودپرستی چیز دیگری بوده نمیتواند. در زندگی باید حصول خوشبختی را آموخت و برای بدست آوردن آن مبارزه کرد... بطور مثال دیروز دو دخترك جوان و شاعره ازبکی نزد من آمدند. در موقع خواندن اشعارشان سخت تحت تأثیر آمده، وارخطا میشدند و رنگ‌شان سرخ میپرید. من در این لحظه خوشبخت بودم و قلبم با آنها یکجا شور میزد، فکر میکردم که این اشعار از من است... دو روز پیش من در يك فابریکه بیانیه میدادم. در تالار مردم زیاد بود. و اگر شما میدیدید که چقدر آرام و دقیق میشنیدند! این هم مرا خرسند میسازد. نشر کتاب جدید رفیق شاعرم نیز برایم عید است. برای انسان مهمتر از همه اینست که اطرافش را دوستان و عزیزان فرا گرفته و او خودش بتواند برای مردم دوست و رفیق باشد. آنوقت است که انسان خوشبخت میشود...

پس موضع‌گیری ذلفیه در زندگی چنین است. این موضعگیری را به وسیله تمام ایجادگری‌های هنری‌اش تأیید و تأکید میکند.

او ادامه میدهد: - من یقین دارم، که شاعر در کشور ما نمیتواند در امور اجتماعی فعالیت نداشته باشد. معلوم است هر عملی را که او انجام میدهد و هر موضوعی را که مینویسد، تابع وظائف تربیتی نسل نو است... من بحیث نماینده شورای عالی جمهوری و مدیر مجله زنان «سعادت» با صدها و هزارها انسان در ارتباطم. اگر تا حال ما جلب زنان ازبك را به کارهای اجتماعی وظیفه عمده خود قرار داده بودیم، فعلاً سعی ما در ارتقاء بیشتر سطح فرهنگ آنهاست، در کوشش هستیم تا فرهنگ را در زندگی مادی آنها انتقال بدهیم و ساحه دیدشان را وسعت بخشیم. مسئله تربیه اطفال جداً مطرح است.

از شما چه پنهان که هنوز علیه بقایای گذشته، که بعضاً در زندگی ما محسوس است مبارزه میکنیم. ذلفیه لبخند زده گفت، میبینید که شاعر چقدر کار و مصروفیت زیاد دارد.

من در حالیکه گوشم به سخنان ذلفیه بود، گفته چند سال پیش او را بیاد آوردم. او این کلمات افتخار آمیز را برای انسان شوروی میگفت:

«در خارج، ما ادابای شوروی را طعن تبلیغ میزنند. من هیچگاه این ملامتی را از سر خود رد نمیکنم. من به افتخار اعلام میدارم که مرا کمسمول لنینی (اتحادیه لنینی جوانان کمونیست) تربیه کرده و عضو حزب لنینی هستم. و واضح است که من مبلغ هستم. آخر من زیبایی را تبلیغ میکنم! من سرود انسان شوروی را که تمام امکانات بردگی را از زندگی اش محو ساخته، میسرایم! من راجع به آینده ای که زیباتر از خوشبختی امروز است سخن میگویم! «من آهنگ طلوع میسرایم!» و این یکی از مجموعه های اشعارم است. اگر این همه تبلیغ نام دارند، پس من در آینده هم طلوع، روشنی و امید را تبلیغ خواهم کرد!». يك شعر دیگر ذلفیه هم یاد می آید که قهرمان آن، پیر مرد کلخوزی ازبك، با افتخار به مهمان خارجی میگفت: «من در سال هفدهم تولد شدم». این کلمات مفهوم وسیعی در بر دارند. ذلفیه در سیمای قهرمانش تمثال میهن محبوب و زیبای خود، ازبکستان شوروی را برای خواننده ترسیم میکند که اکتوبر کبیر واقعاً «تولد دوم» آن بود. گفتار در باره ذلفیه را با کلمات خود شاعره که عقیده او را هم نسبت به شعر و هم کرکتر شخصی او و خصوصیات انسان شریف و نیک و هنرمند بزرگ شوروی را که تمام زندگی اش را وقف خلق ساخته، در بر دارد، خاتمه میدهم.

«من با وجود خود احساس میکنم که بدون شعر، بدون شعر خوب، زندگی نا ممکن است. و هرگاه در میان اشعار

من چنین شعری باشد که خواننده آنرا در زندگی همراه داشته باشد، مثل این که مسافر در راه با خود نان میبرد دارد، هرگاه يك شعر من هم همسفر قلب انسانی شده بتواند معنی آنرا دارد که همه چیز درست است! به معنی آنست که من هم، شاعر شوروی، حق خوشبخت بودن را دارم. آخر همین درك انسان که زحمت او بی فائده نیست، او را خوشبخت میسازد.

قلبمرا بگیرید مردم!
من، به شما آهنگ طلوع میسرایم!»



ولادیمیر

تیوریکوف

ستاره مزارع پنبه

قرص آفتاب در افق ناپدید میشد، فقط قوس بالائی آن با آخرین تیرهای زرینش با ظلمت شب در جدال بود. سایه‌ها طولانی و طولانی‌تر شده بزودی در فضای نیمه تاریک محو میشدند. اولین ستاره‌ها در آسمان نمودار شدند. در فاصله‌های دور اراضی، از جایی که آواز ماشین‌های جمع‌آوری پنبه بگوش میرسید، چراغ‌ها نیز به روشنی اندازی پرداختند.

تورسون‌آی با بی‌میلی از مزرعه به طرف خرمنی که رفیقه‌هایش جمع شده و انتظارش را میکشند روان است. قدم‌هایش بالای پلوان در حرکت‌اند، ولی حواسش به آن طرف مزرعه، از جایی که غرش ماشین‌ها می‌آید و روشنی‌ها می‌زنند، مصروف بود.

او به خرمن نزدیک شد و گفت:

— چه خوب پنبه‌را زود جمع میکند، حتی شب هم. کاش که همین قسم ماشین‌ها زیاد می‌بود. اخ، چقدر دلم می‌خواهد که همراه ماشین جمع‌آوری پنبه کار کنم! تورسون‌آی تمام راه‌را تا خود قشلاق خاموش بود و راجع به چیزی فکر میکرد.

رفیقه‌هایش می‌پرسیدند:

— تو چه چرت می‌زنی؟

— خوب، راجع به همان که گفتم...

— عجب دختری هستی تورسون‌آی. از دلت کپ میکشی. همین هم کار زنانه است؟..

آرمان پاك و بزرگ تورسون‌آی را سخت گرویده خود ساخته بود. او میخواست راندن ماشین جمع‌آوری پنبه‌را یاد بگیرد. این آرزو شب و روز آرامش نمیگذاشت. و بالاخره دخترك پیش خود به فیصله رسید. به اداره کله‌خوز رفت و ورق کاغذی که از کتابچهء مکتب پاره شده بود روی میز رئیس گذاشت. در صفحهء کاغذ با حروف کلان و بسیار به دقت نوشته بود: «عریضه». رئیس حتی نخواند، او میدانست که در ورق چه نوشته شده. با انگشتانش بالای میز نواخت، کمی خنده‌اش گرفت، بطرف دخترك لاغر و قد پخش نگریست و برای چندمین بار ازش پرسید:

— یعنی که تصمیمت محکمست؟

— محکمست. — دختر بدون شرمندگی جواب داد و در این لحظه آثار لجاجت در چشمانش پیدا بود.
رئیس وعده داد:

— خوب ما در این باره فکر میکنیم.
او از آن روز به بعد، هر مرتبه که با رئیس روبرو میشد، در مورد عریضه‌اش یادآوری میکرد.
بالاخره رئیس به وعدهء خود عمل نمود. او در جلسهء رهبری کله‌خوز گفت:

— ماشین‌را میتوان بالای چنین دختر با ثبات اعتبار کرد. کشت پنبه‌را دوست دارد و اینك به تخنیک هم علاقمند است. بگذار برود.

به همین ترتیب تورسون‌آی آخونووا در تاشکند شامل مکتب میخانیک زراعتی شد. يك سال گذشت. درس ختم شد و تورسون‌آی میخانیک — رانندهء ماشین جمع‌آوری پنبه شد. او را در یکی از گراج‌های ماشین — تراکتور که احتیاجات تخنیکی مزارع دور و پیشش‌را تأمین مینمود، برای کار فرستادند. مگر در اوائل يك تراکتور کهنه‌را برای آخونووا دادند. زود زود باید آنرا ترمیم میکرد.

تورسون‌آی متأثر نمیشد. او مطمئن بود که عنقریب عقب جلو ماشین بزرگ پنبه‌چینی خواهد نشست. مگر انجام این کار عملاً کار ساده‌ای هم نبود. اشخاصی پیدا میشد که نسبت به توانائی زن در راندن ماشین‌های بغرنج اعتماد نداشتند. بله، چطور میتوان باور کرد - در این جا تا به حال چنین کاری صورت نگرفته! خوب، يك کسی باید برای اولین بار به چنین اقدامی دست بزند. به هر صورت، تورسون‌آی به آرزویش رسید.

...مشرق کمی سفیدی آورده بود که تورسون‌آی بیدار شده سرپایش ایستاد. روحش پر نشاط و هیجانی بود. اينك بعد از انتظار طولانی آرزویش جامهء عمل میپوشد. آیا میتواند ماشین‌را براه اندازد؟ آیا آن مقدار پنبه‌ای را که ماشینکارهای مرد جمع میکنند، جمع خواهد کرد؟

کمی ناشتا هم کرد یا نه، به عجله بسوی مزرعه روان شد.

همین که از کنار ده گذشت چنین تصور نمود که برای اولین دفعه مزرعه‌را به این وسعت و زیبایی میبیند. نسیم مطبوع رخسارهء تورسون‌آی را نوازش داده سرگردان و عاجل بته‌های پنبه را به آغوش میکشید و با برگهای آن به راز و نیاز میپرداخت.

ماشین او به آهستگی بالای مزارع فرش با دانه‌های طلای سفید در حرکت است. تورسون‌آی پشت جلو ماشین نشسته و به دقت تمام پیش‌رویش‌را نگاه میکند و در فکر اینست تا از خط خود خارج نشده و تصادفاً بتهء همسایه‌اش‌را لگد نکند. از چیز دیگری هم در هراس است. او میترسد که ارابه‌اش در چقري نرود و یا سنگی مزاحمش نشود. چنین تصادفاتی واقع میشد و ماشینش‌را چندین ساعت از کار میکشید. در حالیکه وقت چقدر کم و پر ارزش است. و او در يك ساعت با ماشین همانقدر

پنبه جمع کرده میتواند که با دست ده نفر هم در طول روز نمی‌چینند...

تورسون‌آی در آن سال با ماشین خود صرف بیست تن پنبه جمع کرد. البته این مقدار کم است. مگر بسیاری ماشینکارهای مرد هم بیشتر از بیست تن کار نکرده بودند.

بهار گذشت، تابستان هم با زحمت و کار و گرفتاری سپری شد و اینک فصل خزان، موسم جمع‌آوری فرا رسید. باز هم این فصل برای تورسون‌آی آسان نبود. کسانی که با ماشینیزه شدن زراعت مخالف بودند هنوز هم آرام نمی‌گرفتند. در کلخوزی که تورسون‌آی کار میکرد این دشمنان تخنیک حوصله شنیدن کلمه ماشین‌را هم نداشتند. تورسون‌آی مجبور شد برای به اصطلاح «دریافت مزد» به مؤسسات زراعتی بیگانه رو آورد. او به سفخوز (مؤسسات زراعتی دولتی‌را سفخوز میگویند) رفت. در اوائل، در سفخوز هم از وی استقبال خوبی نکردند.

در کتابچه یاد داشتم این مطلب که سالها قبل نوشته شده بود باقی‌است: «طرف‌های شام بود که ما به سفخوز رسیدیم. در اداره کسی دیده نمی‌شد. توجه ما را چند نفری که با هم بالای مطلبی می‌خندیدند بخود جلب نمود. این مردم ماشین‌کارهای سفخوز بودند. ما به ایشان نزدیک شده خواستیم علت خوشحالی شانرا بدانیم. یکی از جوانک‌ها با سر بطرف اندام کوتاه و لاغری که خرسک پوشیده و نزدیک ماشین بزرگی ایستاده بود اشاره کرده با لحن هیجانی گفت:

— ببینید، چه همکاری برای ما فرستاده‌اند. دختر تنبان پوش‌را.

با این سخنان همه آنها قهقهه خندیدند».

تورسون‌آی آخونووا درباره مشقات خود بعداً حکایت کرد.

— ... به سفخوز آمدم. ماشین کهنه و خرابی‌را برایم

دادند که سه روز کامل نتوانستم در آن به مزرعه بروم. مردها انتظار نداشتند که من از عهده کار با این ماشین میبرآیم. و تنها بالایم میخندیدند. من با خود میگفتم که آخر بدون کمک آنها موفق خواهم شد، و این لچ و همچشمی مرا یاری مینمود.

نی، تورسون‌آی، دختر کسمول تسلیم نمی‌شد، او با کار و پیکار خستگی‌ناپذیر به اثبات میرسانید که تنها و تنها ماشین جمع‌آوری پنبه، این یار و ممد حقیقی زحمتکشان ده، مردم را از کار پر مشقت و مشکل دستی در جمع‌آوری پنبه آزاد میسازد.

تورسون‌آی با اینکه این بار هم کمی بیشتر از سی تن پنبه جمع نمود، مگر در حقانیت خود و در اینکه زمانی از کجاوه ماشینش دوصد تن پنبه را تخلیه خواهد کرد و زنان همقطارش کار او را سرمشق قرار خواهند داد، اطمینان بیشتر حاصل نمود.

تورسون‌آی بدون وقفه به کار و زحمت خود ادامه میداد. سال بعد ماشین دیگری به او دادند. این ماشین قوت‌تر و مودرن‌تر بود و در نتیجه ۹۰ تن پنبه جمع‌آوری شد. به دختر پنبه چین نشان «پرچم سرخ کار» اعطا شد. آتش کار و پیکار در دختر شعله‌ورتر گردید: خودش میاموخت و به رفیقه‌هایش می‌آموختاند، در راه ایجاد و کشف متودهای پیشرو جمع‌آوری پنبه میرزمید.

و بالاخره سال تاریخی در زندگی‌اش، سال ۱۹۵۹ فرا رسید. خبر بی‌سابقه فضای ازبکستان را در بر گرفت: تورسون‌آی آخونووا در يك فصل با ماشین جمع‌آوری پنبه دوصد و ده تن «طلای سفید» جمع‌آوری کرد. از این مقدار پنبه میتوان بیشتر از يك ونیم ملیون متر تکه بدست آورد. و در سال ۱۹۶۰ ریکارد جدیدی در جمع‌آوری پنبه توسط ماشین قائم شد: ۳۲۲ تن. این موفقیت در اراضی کلخوز بنام «کیروف» جایی که پنج سال قبل از پذیرفتن ماشین جمع‌آوری پنبه سر باز میزدند، بدست آمد.

نمونه تورسون‌آی آخونووا و دعوت او در شانزدهمین کنگره اتحادیه لنینی جوانان کمونیست ازبکستان اثر درخشانی در قلوب اناث این جمهوری بجا گذاشت. هزاران هزار دختر کلخوزی نسبت به تورسون‌آی که راه فرا گرفتن پر افتخارترین مسلك در ده، یعنی مسلك ماشینکاررا باز و هموار ساخته ممنون بودند.

تورسون‌آی حالا دیگر نه تنها مشغول جمع‌آوری پنبه بود، بلکه استعمال و بکار بردن ماشین‌های مختلف را فرا گرفته، به دانش زراعتی دست‌رسی پیدا کرد، و طرق تحصیل بیشتر محصولات زراعتی را میدانست. گروه ماشینکارانی که او رهبری میکرد از پیشروترین گروه‌های کلخوز شد و از هر هکتار زمین ۴۵ سنتنر (سنتنر مساوی صد کیلوگرام است) پنبه جمع‌آوری میکرد. مگر در کلخوز گروه‌های عقب مانده هم کم نبود. مثلاً گروه همسایه فقط ده - دوازده سنتنر جمع میکرد. تورسون‌آی با این وضع نیز آشتی‌ناپذیر بود. از رهبری کلخوز خواهش نمود تا او را به گروه عقب‌مانده تبدیل کنند. بسیاری اشخاص میخواستند او را از این تصمیم منصرف سازند. آنها برایش میگفتند: مزرعه‌ای که در اختیار گروه عقب‌مانده قرار داده شده اصلاً استعداد محصول خوبتر و بیشتر را ندارد... مگر تورسون‌آی به تصمیمش وفادار و محکم بود. او با اعضای گروه جدید که با گرمی و احترام از رهنمای جدید شان استقبال کرده بودند ثابت نمود که از این زمین‌ها نیز میتوان محصول خوب بدست آورد. بالای اراضی قلبه خزانی صورت گرفت و زمین از علوفه مضر پاک شد. گروه تورسون‌آی با عزم راسخ و بصورت پیگیر تمام تابستان را کار کرد و همیشه قوانین و متوذهای زراعتی را مراعات میکرد. در همان سال اول رهنمائی او از گروه سی‌وپنج سنتنر پنبه از هر هکتار زمین بدست آمد.

تورسون‌آی در این گروه هم باقی نماند. امور آنها را

تنظیم نموده به کلکتیف دیگر که آن هم عقب مانده بود تبدیل شد...

دیگران هم تورسون‌آی آخونووا - قهرمان کار سوسیالیستی را مثال قرار دادند. زیادتر از هزار نفر کارگر زراعتی پیش‌آهنگ ازبکستان از ابتکار وطنپرستانه او سرمشق گرفته به گروپ‌های عقب مانده میرفتند تا مصدر کمکی برای تلافی عقب‌ماندگی آنها شده ایشان را برای رسیدن در قطار گروپ‌های پیشرو همکاری کنند. تورسون‌آی امروز به احراز جایزه لنینی نایل شده. استعداد شایان او در تخنیک و تجربه کارش، کانستروکتورها را در طرح ریزی ماشین‌های جدیدتر و کاملتر جمع‌آوری پنبه که در بسیار جهات ماشین‌های ساخت کشورهای دیگر را عقب میزدند، کمک نمود. تورسون‌آی همراه با ماشینکار سرشناس دیگر، جواد کوچیف، ماشین جدید را مورد امتحان و بررسی عملی قرار میداد. مشوره‌های آنها برای علما و انجیران اهمیت ارزشمندی داشت.

دهکده «پخته» واقع در چهل کیلومتری شهر تاشکند باز هم دسته‌های مکتوب میپذیرفت. این مکاتیب از نقاط مختلف اتحاد شوروی برای تورسون‌آی فرستاده میشد. رفقا و دوستان سابق او و همچنان دوستانش که دور از وی قرار داشتند، جائزه جدید میهنی را برایش تبریک میگفتند. ماشینکارهای دن (حوالی دریای دن در جنوب روسیه) در مکتوب‌شان چنین ذکر کرده‌اند: «شما تصور هم نخواهید کرد که چه خوشی زائدالوصفی به ماشین‌کاران کلخوز ما رخ داد. اینک کار ما، ماشینکاری زراعتی به چه پاداش عالی نائل آمد. ما «جائزه لنینی» شمارا جشن گرفتیم چون احساس کردیم که گوئی خود ما به چنین موفقیتی دست یافته‌ایم». و اینک دختر مکتب، تانیا سیوسووا برایش چنین نوشت: «تورسون‌آی آخونووی عزیز، فوتوی شمارا که به مناسبت اعطای «جائزه لنینی» در روزنامه نشر

شده بود دیدم و دیر به آن نگریستم. هیچ وقت تصور نمی‌کردم که «جائزه لنینی» را ماشینکار زراعتی بدست می‌آورد. خیال می‌کردم که این جائزه را تنها علما، نویسندگان، مهندسان و هنرمندان بدست می‌آوردند. من در صنف دهم مکتب درس می‌خوانم. در صنف راجع به جائزه شما بسیار صحبت کردیم. چند نفر از هم‌صنفان ما می‌خواستند به مکتب صنایع و تخنیک شامل شوند ولی متزلزل بودند، مگر بعد از صحبت‌های اخیر تصمیم‌شان قطعی شد. ما فهمیدیم که کار ماشینکار زراعتی خلاقانه است. و من می‌خواهم در این رشته تحصیل کنم. می‌خواهم تراکتور ران باشم.»

او همانوقت از سازمانده سرشناس امور زراعتی اوکراینی، داریا گارماش هم مکتوب گرفت. گروه این تراکتوریست معروف در سالهای جنگ میهنی بهترین گروه زنانه تراکتوریست‌های اتحاد شوروی بود. داریا گارماش به تورسون‌آی چنین نوشت: «موفقیت شما برای تمام ماشینکاران زراعتی دارای اهمیت بزرگی است. من در مورد اینکه نوآوری و خلاقیت از چه شروع میشود بسیار فکر کردم. نوآوری و خلاقیت از آشکار ساختن استعدادهای درونی انسان که در نظر اول بسیار ساده ولی عملاً فوق‌العاده جدی است آغاز میشود.

چرا گروه ما در زمان جنگ از میان تقریباً چهار هزار گروه زنانه تراکتوریستها مقام اول را بدست آورد؟ بخاطر اینکه تراکتورهای ما از دیگران بهتر بود؟ نی! تراکتورهای ما مستعمل، کهنه، دارای پانزده قوه اسب بودند. ما فقط به صورت خستگی‌ناپذیر در جستجوی نیروی درونی خود بودیم...

به عقیده من امروز یکی از پراهمیت‌ترین مسائل ماشینکار زراعتی همانا موضوع برخورد خلاقانه نسبت به کار او است. در اینجا موفقیت عمدتاً مربوط به شخص ماشینکار است. هر سال تخنیک جدید در اختیار ما

گذاشته میشود که باید آنرا امتحان کرد و به کار گماشت. اما نه تنها باید از تخنیک جدید استفاده نمود، بلکه ماشین کهنه را نیز باید بکار انداخت. چگونه باید از ماشین بصورت ثمربخشتر و اقتصادی تر استفاده به عمل آورد؟ این مطلب خیلی پر اهمیت است. در برابر ماشینکاران زراعتی میدان وسیع و بی پایان کار و پیکار دلچسپ و خلاقانه هموار است. اینطور هم واقع میشود و اکثراً میگویند: «چه کار خلاقانه و خلاقیت؟ پشت جلو نشستن و دواندن. این علماء، طراح ها است که باید مورد ستایش و احترام قرار بگیرند. من چه؟ من فقط يك ماشینکار زراعتی هستم.

تورسون آی، موفقیت های شما همچنان مثال، نمونه و درس بزرگی برای جوانان ده بوده سبب تشویق آنها که باید دلچسپ بودن و خلاقانه بودن کار ماشینکار زراعتی را بدانند، شده».

گروپی که اکنون تورسون آی رهنمائی میکند سال به سال از پلان طرح شده مبنی به تسلیم پنبه به دولت پیشی میورزد. خود وی سالانه با ماشین سه صد تن و بعضاً اضافه تر پنبه جمع میکند. تورسون آی ارزیابی منشی عمومی حزب کمونیست اتحاد شوروی - لئونید ایلچ برژنیف را از طریق تربون کنگره بیست و پنجم حزب کمونیست اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی شنید که میگفت: «در میان نمایندگان کنگره استادان معروف تولید محصولات زراعتی چون تیرینتی سیمیونویچ مالتسوف، آلکساندر واسیلیویچ گیتالوف، تورسون آی آخونووا، میخائیل ایوانویچ کلیپیکوف، لیدا پیپس، نیکولای واسیلیویچ بچکاریوف و دیگران قرار دارند، و خوب است که چنین اشخاص زیاد و زیادتر میشوند. آنها عملاً نشان میدهند که حتی در شرایط نا مساعد اقلیمی هم با کار خوب و ماهرانه امکانات بدست آوردن نتایج بزرگ را فراهم میسازند».

بلی، شنیدن این تحسین بالخصوص در مسکو، در

همان محفل، در قصر کنگره، کرمل برای تورسون‌آی خوش‌آیند بود. او در باره کار خود، درباره کاری که در زادگاهش انتظار او را میکشید فکر میکرد. چون در پروگرام عظیم جلسه کمونیستهای کشور و رهنمودهای آن درباره پلان پنج‌ساله، در برابر پخته‌کاران ازبکستان وظیفه بزرگ و مقدسی قرار گرفته بود: در سال ۱۹۸۰ تولید پنبه خام را باید به پنج ملیون و هشتصد هزار تن رسانید.

تورسون‌آی خوب میدانست که اجرای این وظیفه وابسته به ابتکار و خواسته هر زحمتکش ده و از جمله مربوط به کار او هم است.

تورسون‌آی با برگشت از مسکو راجع به بسیار مطالب فکر کرد. راجع به چگونگی استفاده از استعداد درونی و ذخیروی گروپ، بکار انداختن تمام امکانات تخنیکی و زراعتی غرق فکر بود. او میاندیشید که چگونه میتوان پنبه زیادتر باکیفیت بهتر جمع‌آوری کرد. واضح است که پنبه چون طفل خورده‌سال، طفل بسیار نازدانه، خواهان توجه همیشگی نسبت به خود است و پرورش او زحمات و دلوایسی‌های فراوان میخواهد. در این موارد او با همکاران خود در گروپ و شوهرش سلطان شیرماتوف که ریاست کلخوزرا به عهده دارد، مشوره میکرد. همچنان گروپ او در مکتوبی که همراه با دیگر ماشینکاران معروف زراعتی برای لئونید ایلچ برژنیف منشی عمومی کمیته مرکزی حزب کمونیست اتحاد شوروی فرستادند، داوطلبانه وظیفه گرفتند تا از هر هکتار زمین ۶۹ سنتنر پنبه خام بدست آورند. خود تورسون‌آی وعده جمع‌آوری ۴۵۰ تن پنبه را توسط ماشین داد.

این تعهد گروپ تورسون‌آی بسیار جدی بود. چنین حاصل زیاد از اراضی کلخوز «کیروف» که در ناحیه «چیناز» ولایت تاشکند واقع شده، هنوز هیچوقت و هیچ کس

بدست نیاورده بود. اشخاصی پیدا میشدند که این تعهد را مورد تمسخر قرار میدادند:

— حرف‌های پوچ. اگر ۵۰ سنتنر هم جمع کنند باز هم خوب است.

تورسون‌آی با شنیدن این حرف‌ها آزرده نمی‌شد. او میدانست که تنها در عمل میتوان عدم صحت نظر این عناصر مشکوک را ثابت نمود. زارعین نه مرتبه بته‌های پنبه را خیشاوه کرده هر بار به آنها کود کیمیاوی و طبیعی میدادند. چهار مرتبه آبیاری کردند. وقتی که موقع حاصلگیری فرا رسید، پیش گوئی‌های آنانیکه باور نداشتند خود بخود رد شد.

من تورسون‌آی را پهلوی «ازبکستان» دیدم. ماشین چهار رده‌ای را که تورسون‌آی بیست و سومین فصل جمع‌آوری‌اش را با آن سپری نمود «ازبکستان» نام گذاشته بودند.

— بلی، این فصل برای من یادگار خواهد بود، — او در حالیکه قطرات عرق را از پیشانی‌اش پاک کرد گفت. — من هرگز این مقدار پنبه جمع نکرده بودم. طبق وعده ۴۵۰ تن جمع کردم.

— مشکل بود؟ — ازش پرسیدم، با اینکه میدانستم وی مادر پنج طفل هم است...

— مشکل بود. حتی هوا هم امسال چندان هوایی نبود. وقتیکه اولین باران که بسیار شدید بود شروع شد اعصابم را بسیار خراب کرد. در مزرعه چقدر پخته باقی مانده، مگر در باران با ماشین جمع کردن ممکن نیست. همینکه زمین کمی خشکی آورد من ماشین را به مزرعه راندم. دقیقه شماری میکردم. پیوسته در ترس این بودم که: دفعتهً باز هم باران خواهد گرفت. — تورسون‌آی نظر مشتاقانه به «ازبکستان» انداخته گفت: — مهمتر از همه اینکه ماشینم بمن وفا کرد...

«ماشینم به من وفا کرد» — من کلمات او را با خود

تکرار کردم. و خود او؟ یقیناً اگر کار الها مبخش او، کاری که حداظم نیروی انسان را با طاقت و دانش وی ضرورت دارد، نمیبود، هرگز این ریکورد ۴۵۰ تن قائم نمی شد. صرف کار و زحمت دختر ساده دهاتی را عظمت بخشید، و ضمیره عبدالله ایوا، هاشم قاسم اوف و دیگر اعضای گروپ تورسون آی را ظفرمند ساخت. آنها ۶۹ سنتنر پنبه را از هر هکتار بدست آوردند! تورسون آی تعهدی را که در مکتوبش به ل. ای. برژنیف داده بود انجام داد.

بلی، کار اساسی ترین جهت زندگی این زن ممتاز را تشکیل میدهد. او همچنان از نتایج کار خواهر کوچکش نیز خرسند است. عنایت آخونووا که رشته خواهر بزرگش را پیشه خود قرار داد و همچنان راندن ماشین جمع آوری پنبه را بصورت عالی فرا گرفت، در اراضی دست ناخورده «گولودنویا استپ»* (اراضی تشنه) مصروف زرع پنبه است.

تورسون آی شاگردان زیاد دارد که موفقیت های آنها نیز سبب خوشی او شده. به اضافه تر از صد دختر هنر ماشینکاری و راندن ماشین پنبه چینی را آموخت. مکاتب مسلکی تخنیک زراعتی اکثراً از تورسون آی دعوت به عمل می آورند. مگر تورسون آی در مکتب «آلمه زار» تقریباً هر روز سر میزند. این مکتب نزدیک است و همینکه تورسون آی ساعتی هم فراغت حاصل میکند نزد

* «گولودنویا استپ» - (اراضی تشنه) - عبارت از ساحه بسیار وسیع است که در طول قرون متمادی نسبت خشکی و بی آبی در زراعت بکار نرفته. در سال ۱۹۵۶ کار وسیعی برای تسخیر «اراضی تشنه» آغاز شد. به ساختن سیستم های آبیاری دست زده شده. فعلاً این منطقه به عمده ترین ناحیه زرع پنبه تبدیل شده. برای آبادی این زمین های خرابه صدها هزار پسر و دختر کمسمول از تمام جمهوری های شوروی دست بکار شدند. (تبصره مؤلف).

دختران محصل میشتابد. او نه تنها برای دیدن آنها می‌آید، بلکه به آنها مشوره‌های ضروری و مفید داده به جواب سوالهایشان می‌پردازد. او خیلی آرزو دارد که دختران در تخنیک زراعت استادان عالی شوند.

روزی من تورسون‌آی را در کمیته مرکزی اتحادیه لنینی جوانان کمونیست ازبکستان ملاقات کردم. او کدام جایی عجله داشت.

— به ولایت نامانگان می‌روم، — او ضمن سلام علیکی گفت و ادامه داد. — خواهش کرده‌اند تا برای فارغان مکتب کارت هویت ماشینکار — راننده را تقدیم کنم... به ابتکار کمیته ولایتی کمسول نامانگان، برای متعلمین صنوف بالا کورسهای کوتاه مدت تخنیکی دائر شد. تورسون‌آی در آن روز آنجا عجله داشت.

همه ۳۳ دختر امتحانات مکتب و کورس را به موفقیت سپری کرده بودند. برای آنها شهادتنامه ختم مکتب متوسطه اعطا شد و بعد رشته سخن را تورسون‌آی گرفت. دخترک‌ها از خوشی میدرخشیدند.

البته، گرفتن دیپلوم از دست زنی که اولین بار دختران را برای کسب تخصص میخانیک — راننده دعوت نمود، زنی که با عمل شخصی خود تقدم چیدن پنبه را توسط ماشین به اثبات رسانید، زنی که نشانها و مدالهای دولتی در روی سینه‌اش حساب نمیشود، افتخار بزرگی است.

مثال تورسون‌آی آخونووا نقش بس بزرگ اجتماعی بازی کرد، چون تورسون‌آی ضربه محکمی به کسانی که به «برتری» مرد نسبت به زن پافشاری میکردند، وارد ساخت.

و اینکه در ازبکستان اضافه‌تر از نصف تمام حاصلات پنبه توسط ماشین جمع‌آوری میشود تورسون‌آی آخونووا و هزاران زن هم‌قطار او نقش قابل ملاحظه‌ای دارند. تورسون‌آی آخونووا بخاطر کار و خدمت عظیم در سال ۱۹۷۸ به گرفتن دومین نشان لنینی و مدال طلایی

«داس و چکش» نابل آمد. به این صورت او دو بار
قهرمان کار سوسیالیستی شد.

در میان مردم تورسون‌آی را بنام «ستارهء مزارع پنبه»
یاد میکنند.

– مگر ستاره باید روشنی بدهد، درست است؟ –

تورسون‌آی مزاح کرده جواب میدهد، و جدی ادامه
میدهد: – برای اینکه آسمان زیبا باشد، ستاره‌های زیاد
بکار است! پس بیائید آنها را برافروزیم!



آركادی
اوزیلیفسکی

تسکین عطش

روشن با عصبانیت کتابچه را تپله کرد و قلم را از دستش انداخت.

– این خطك‌ها و گردك‌ها را نوشته نمی‌كنم، دلم همیشه
و لازم هم نیست.

مادرش به آرامی پرسید:

— پس چی میکنی؟

- در ورکشاپ میروم. آنجا دلچسپ است.

- خوب چرا ورکشاپ؟ بچه گکم، تو باید درس بخوانی و بسیار درس بخوانی.

- نی، نمی‌خواهم درس بخوانم، می‌خواهم تراکتوری را
که تو و پدرم با آن کار میکنید ترمیم کنم...

عنابت به فرزند بزرگش، روشن، نظر مهربانانه انداخت. نی، او با گذاشتن نام روشن بالای پسرش غلط نکرده. و واقعاً روشن، با وجود اینکه نشستن عقب میز و کشیدن خطک‌ها و گردک‌ها برایش مشکل تمام میشد، پسرک دراک و مهربانی می‌روئید. این بزرگسالان نافهم دفعتهً آنها را، این انسانهای آزاد را، هفت ساله‌هائی را که همه چیز را میدانند، مجبور به نشستن پشت میز مکتب می‌سازند! خوب، اگر انسان میخواهد کاری انجام بدهد، بهتر است با قلم و چتکه‌های رنگ سرگردان نشده، بگذار مصروف پرزه کردن و بسته‌کاری تراکتور باشد. مصروفیت بسیار دلچسپ و آسان: دکمه‌را فشار دادی—

کرن ثقیل با چنگك بزرگش به حرکت می‌آید. موتور را به آن آویزان کردی و باز با فشار دکمه‌کرن بصدا می‌آید، موتور در حالیکه آزادانه به چنگك آویزان است در طول سالون ورکشاپ شناور میشود. در آن طرف شعبه آهنگری، کوره و پارچه‌های آهن گذاشته که با ضربات چکش جرقه‌هایش فضا را روشن می‌سازد، قرار دارد. اخ، چه قدر زیباست!...

بلی، چطور این مسائل برای عنایت قابل درك نباشد! او هم تقریباً همینطور بود: مزرعه می‌طلبیدش، فارم و ساختمان‌های قشلاق صدایش می‌زدند، مگر از همه بیشتر ماشین، ماشین‌هایی که هر سال در قشلاق زیاد و زیادتر میشدند، توجهش را جلب میکردند.

- پسرکم، - عنایت شروع به سخن کرد: - حتماً تراکتور ما را ترمیم خواهی کرد. مگر ترا تا وقتی که سواد را یاد نگیری در ورکشاپ نمی‌پذیرند. تو دیدی که در پهلوی هر میز نقشه‌ها - ورق‌های کاغذ با خط‌ها و اعداد هموار است. کارگران تمام کارهایشان را مطابق این نقشه‌ها انجام میدهند. بیا روشن‌جان، این خط‌ها و گردك‌ها را یکجا رسم میکنیم و این اولین نقشه تو خواهد بود.

روشن با بی‌میلی راضی شد و شرط گذاشت:

- خو، خی، امروز نقشه را رسم میکنیم و سبا ورکشاپ می‌روم.

سر لجوج پسرک بالای خطوط مائل کتابچه خم شد. مادرش پهلویش نشست و متوجه است که حالا روشن با چه دقتی دایره‌ها را رسم میکند. نی، دایره تا آخر نمی‌رسد و در چندین جای دمبك خط از حلقه دایره بیرون می‌زند.

عنایت بفکر رفت و سالهای مکتب، خانه پدری در قشلاق «پخته» و اولین قدم خود را در زندگی بیاد آورد...

دخترك با چهل چوتی عنعنوی اش، با پیراهن دراز سرخ و واسکت مخملی همراه رفیقه‌هایش بطرف مکتب میدوند. خطك‌ها، گردك‌ها، الفبا، جدول ضرب، حفظ کردن اشعار، نقشهٔ میهن با قله‌های کوهها و شرائین آبی دریاها، کتابها و کتابچه‌ها، دست‌ها و انگشتهای رنگ پر، نمرات از ۲ تا ۵. فصل خوش‌آیند بهار - شکوفهٔ بادام، کردهای سبز رشقه، صدای جویبار، رطوبت نشه‌آور زمین قلبه شده. بعد از زنگ رخصتی مکتب اطفال دوان دوان از قشلاق بطرف مزرعه جائی که پدران و مادران‌شان کار میکنند می‌شتابند. مزرعه عیناً همان کتابچه است. صفحات خط کشی شده، در هر خط این صفحات بته‌های پنبه گوئی حروف پهلوی هم قرار گرفته. در لانه چندین بته میروید، فقط باید دو یا سه‌تای آنرا گذاشت و متباقی را دور ساخت. آنجا که، هیچ کدام آن جوانه نزده باید به تعداد بته‌ها افزود. عنابت، مادر و خواهر بزرگش - تورسون‌آی‌را کمک میکند. برای او بيلك سبك تهیه شده است. او با بيلكش به بسیار چابکی خود را به بته‌های بلند شده رسانیده و لانه‌ها را از خس و خاشاك پاك میکند. علف را لگد نکرده و آنرا با خاك یکسان نمی‌سازد. شام يك دسته سبزه به گوسالهٔ فارم کلخوز که مسئولیت آنرا به دوش دارد میبرد.

تابستان خوب، بهترین فصل بود. مکتب تعطیل، و هر آن میتوان به جوی کلان رفته و به آب سرد آن غوطه زد، در سایه باغها همراه رفیقه‌هایش بازی کرد، به طرف اراضی که مادرش کار میکرد رفته و انتظار باز شدن پندك‌های پنبه‌را کشید. یکروز عنابت متوجه شد که در یکی از بته‌های کوتاه پنبه، پندك آن کم‌کم باز شده است. مثل اینکه بطرف او لبخند میزد. دخترك به تاخت طرف مادرش دوید و از دور بانگ زد:

- لبخند زد، لبخند زد!
زن عاقل - بشارت آیه دختر را به سینه‌اش فشرد
و گفت:

- دختر کم، تو هم پخته‌کار خواهی شد ولی این کار
آسان نیست...

عنابت این امر را وقتی فهمید که کلانتر شد و با دیگر
همصنفانش به جمع‌آوری حاصلات شروع کرد. با خم و
راست کردن کمرش در طول روز، حتی او هم که دختر
چست و باریکی بود خسته میشد. عنابت مانند دیگر
همسالانش پیش بند کرباس بسته بود و رده به رده
گشته پنبه‌ها از غوزه‌های پرپت جدا میکرد. در روز چند
مرتبه باید برای گرفتن پنبه از غوزه خم شد؟ چند دفعه
باید کف دست را باز و بسته کرد؟ هفت - هشت هزار
مرتبه، و این هم مربوط به مقدار حاصل است. و برای
کلان سالان از این هم بیشتر.

این محاسبه را خواهر بزرگ او - تورسون‌آی انجام
داده. او در قشلاق از میان دختران، اولین کسی بود که
پشت جلو ماشین جمع‌آوری پنبه نشست. و نه تنها در
قشلاق و ناحیه و جمهوری خود، بلکه در تمام کشور اولین
دختر بود! و این کارش سبب تشویق دختران و زنان در
تمام محلات پنبه خیز مملکت گردید. و اینهم تورسون‌آی!
پیر زن همسایه با شنیدن این خبر دست به دست خود زد:
- برای بشارت گفتم: متوجه تورسون‌آی باشی.
گیم را نه شنید. اینه دختر از دست رفت. حالی چی چیز
خوبی در او باقی مانده، در کالای مردانه تمام روز پیش
ارابه شیطانش چرخ میزند.

پیر زن همسایه غلط نکرده بود، تورسون‌آی راستی
هم خرسک میپوشید.

عنابت نو جوان از همه و قسمی که مادرش تصور
میکرد، حتی بیشتر از خود تورسون‌آی مشتاق و هیجانی
بود. به چه مشکلات وی را به مکتب میفرستادند! به کلی

یاغی شده بود: پیش ماشین میروم، خواهرم به من یاد میدهد. «ماشین، ماشین، ماشین»، - در خانه آخونوواها تنها همین يك کلمه شنیده میشد. تورسون‌آی از دست عنایت خواب نداشت، همیشه در جانش شله بود و عذر و زاری میکرد و خواهش مینمود تا او را با خود به ماشین بگیرد. او در صنف نهم بود، مگر معتقد ساختنش نسبت به مکتب بی فائده و هزار بار مشکل‌تر از روشن هفت ساله بود. بالاخره خواهرها بین خود به فیصله رسیدند: عنایت صنف دهم را ختم خواهد کرد و تورسون‌آی فن رانندگی را به وی یاد میدهد.

شهرت تورسون‌آی بیشتر میشد. جنبشی که به واسطه او آغاز شده بود وسعت بیشتر میگرفت. دخترهای ماشینکار در ازبکستان، تاجکستان، ترکمنستان، قرغزستان و جوار قفقاز عملاً برجستگی شان را ظاهر ساختند. تورسون‌آی در کلخوز خود که به افتخار «کیروف» نام‌گذاری شده بود، به رهنمائی یکی از گروپ‌ها مصروف کشت بهترین پنبه بود و فقط با ماشین آنرا جمع‌آوری مینمود. در همین وقت بود که ستاره قهرمان کار سوسیالیستی در سینه‌اش درخشیدن گرفت. عنایت به خواهرش افتخار میکرد و میخواست در همه چیز مانند او باشد.

- تورسون‌آی، بگو، پنبه چطور آسانتر جمع میشود - همراه دست یا توسط ماشین؟
- البته، توسط ماشین.

او دست با حرارت خواهر کوچکش را گرفته برایش حکایت کرد که چگونه ماشین چشمش را نسبت به آن مطالبی باز نمود که در سابق حتی متوجه هم نمیشد. برای ماشین و تخنیک چه چیز لازم است؟ ساحه وسیع و خوب هموار شده اراضی. یعنی کردها را باید از نو هموار ساخت. بالای قطعه زمین کوچک و محاط به قطارهای درخت توت، برای دور خوردن کامباین جای تنگ و برای

تراکتور هم کار مشکل است. از طرف دیگر فصل اول و فالیزهائی به کلی پاك از خس و خاشاك لازم است. لازم است تا تمام پروسهٔ تکنولوژی، شرایط را برای جمع آوری پنبه توسط ماشین مساعد بسازد و همچنان تمام ضروریات این پروسه برآورده شده باشد. و این مطلب در صورت ایجاد ماشینیزه ساختن مرکب* زراعت که تعداد و انواع زیاد ماشین‌ها را در بر میگیرد امکان‌پذیر است. انجینر، میخانیک، تخنیکر - اینها کسانی‌اند که باید عوض دهقان بیلزن کار کنند.

- حالا دیگر ماشین‌های زیاد در مزرعه کار میکنند، - تورسون‌آی به گرمی گفت: - و به تعدادشان دیگر هم افزوده میشود. کار آسانتر و دلچسپتر میشود. زمینی‌را که حالا صد نفر بالایش کار میکند، چند سال بعد با فرا گرفتن آگرونومی و امور تخنیکی يك نفر انجام خواهد داد. عنایت قیافه جدی بخود گرفته با خود گفت: پس «تحول اجتماعی در ده» همین است. این کلمات از کتاب‌های مکتب بیادش بود. و او خودش هم شاهد بعضی تحولات است. البته، قلبهٔ چوبی‌را که در طول قرون یگانه آلهٔ دهقان مشرق‌را تشکیل میداد، فقط در موزیم دیده بود. مگر در زرع دستی و جمع‌آوری محصولات زراعتی توسط دست خودش شرکت داشت. اینکه پنبه‌را توسط کراچی نقل میدادند یادش است. دو آدم کلان جوال بزرگ‌را میگرفتند، دو نفر دیگر پخته‌خام‌را در آن جا میکردند،

* مفاهیم «ماشینیزه ساختن مرکب» و «کنویر صنعتی» در همین چند دههٔ اخیر بین زحمتکشان زراعتی ازبکستان رایج شده و منعکس‌کنندهٔ فاکت‌های زندگی نواند. در جریان ساختمان سوسیالیزم در جمهوری‌های آسیای میانه موسسات زراعتی بزرگ جمعی - کلخوزها و سفخوزها ایجاد شد. دشوارترین و پرکارترین پروسه‌ها در این موسسات ماشینی میشوند. (مؤلف).

عنابت و دیگر نیمچه‌ها در جوال خیز زده پخته‌را لگد میکردند. بعدجای جوال و کراچی‌را تراکتور و کجاوه‌های کلان ارابه‌دار که پشت تراکتور بسته میشد، گرفت. پنبه‌را مستقیماً در این کجاوه‌های جالی‌دار بار میکردند. بازدهی کار حمل و نقل و بار کردن دهها مرتبه افزایش پیدا کرد و تعداد کارگران کسرت یافت.

عنابت با ختم صنف دهم، در مکتب میخانیک «آلمه‌زار» شامل شد. بعد از پنج ماه با دیپلم میخانیک - راننده ماشین جمع‌آوری پنبه به خانه باز گشت. يك سال در کلخوز خود کار کرد. همراه خواهر بزرگش تجارب زیادی اندوخت، عوض او پشت جلو ماشین مینشست، رمانتیک بودن این کار - لذت بکار انداختن ماشین بزرگ و بغرنج‌را که این همه ثمربخشی در بر دارد، احساس میکرد.

در همین آوان در شاهراه بزرگ ازبکستان که از کنار اراضی کلخوز میگذرد، کاروان‌های کثیری از سرویس و موترهای بارکش، نوخانه‌ها و مواد ساختمانی‌را بطرف گولودنه‌یه ستیپ (اراضی تشنه) به سرعت انتقال میدادند. حزب کمونیست برای تسخیر اراضی بایر و دست نخورده از جوانان دعوت به عمل آورد و اینک از قشلاق‌ها و شهرهای ازبکستان، از تمام اطراف و اکناف مملکت، جوانان به این دعوت لبیک گفته بطرف ساحل چپ سیردریا برای آغاز زرع پنبه در حرکت بودند. آتش قلب عنابت نیز شعله‌ور شد. اراضی تشنه - همین جاست، در همین نزدیکی‌ها! موضوع‌را با تورسون‌آی در میان گذاشت، اما او: «باش، طاقت کن، همینکه از جلسه شورای عالی برگشتم باز صحبت خواهیم کرد...»

بلی، «باش» گفتن آسانست. نی، موضوع معلوم است، باید براه افتاد! در جوانی کی تعلل میکند؟! تمام افکار، پلانش و آرزوها در آنجاست، در اراضی تشنه، جایی که شمال و کردباد هنوز مهار نشده، جایی که زمین خشک و سوخته انتظار دستهای عنابت‌را میکشد.

اوقات عنابت تلخ بود. «باش»، باز چه؟ خوب قضاوت هم میکند، - خواهرش را از دل و جان پیش خود دوکاری کرد، - تا من اینجا نخره کنم تمام چیز را میگیرند و خلاص میکنند.

- چه چیز را میگیرند و خلاص میکنند؟ - مادرش متعجب شد. - دخترکم از این دشتهای بزرگ و بادهای گرم صحرائی يك کمی حق تورا خواهند ماند.

* * *

مگر عنابت حتی منتظر برگشت تورسون‌آی از مسکو هم نشد. بكسك خود را جمع کرد، در موتر سرویس نشست و بطرف دشت سوزان و بی آب در جستجوی خوشبختی روان شد...

در «یانگی‌یر» («زمین جدید»)، شهرك نو ساخت آبادکنندگان زمین‌های بایر، همه از سرویس پایان شدند. تنها عنابت سرویس را ترك نگفت.

راننده پرسید:

- بی‌بی‌جان، تو کجا میری؟

عنابت با اطمینان جواب داد:

- به سفخوز نو.

- کدام سفخوز نو؟

- نمیدانم.

موتران پیشانی‌اش را ترش کرد:

- مزاح نکو! خوب، بریم دیگر یا نی؟!

- رفتیم!

سرویس کنار زمین‌های دست نخورده و آفتاب سوخته

روان شد.

- قشر خاکستری زمین. - عنابت کلمات کتاب را با

خود زمزمه کرد.

در راه بعضاً شهرك‌های خیمه‌ای بنظر میخورد.

سرویس در پهلوی یکی از آنها دفعتاً ایستاده شد.

- سفخوز ششم. میگویند رئیس آن آدم محکم و رزمی است. پسند شما خواهد بود؟ - موتران به مزاح پرسید.

- آها، میپسندم! - دخترک جواب داد.

- پس برای چه فقط و تنها همین سفخوز ششم؟ - موتران دلچسپی گرفت.

- پس چرا نی؟! - عنابت با دماغ جواب داد. موتران کومه خود را با دست تیل پر پاك کرد و کلاه پيك دارش را روی پیشانی کش کرد.

- خوب دختر جان، متوجه باش که خطا نخوری! عنابت عوض جواب دست خود را دوستانه بطرف موتران شور داد، بکسک خود را گرفته و جانب خیمه‌ای که بر فرازش پرچم سرخ در اهتزاز بود روان شد... رئیس سفخوز بدون اینکه متوجه اسناد وی که به طرفش دراز کرده بود شده باشد از پذیرفتن عنابت قطعاً معذرت خواست.

- تو خوب است بروی و آرتیست شوی، - او تمسخر کرد، - و بهتر خواهد شد اگر خانه بروی و شوهر کنی. عنابت از رئیس خواهش کرد و برایش گفت که در روز نامه‌ها از جوانان دعوت بعمل می‌آید تا اینجا کار کنند. مگر رئیس همانطور شق میکرد.

- خوب بس است دیگر دختر، بدون تو هم الفبای سیاست را میدانم. برو، برو!

- شما رئیس نه، بلکه بای هستید، بای با نظرات و عقاید فیودالی! - عنابت بجوش آمد.

رئیس دفعته از پشت میز خیست و غالمغال سر داد: - برو گفتم! تا وقتی که من اینجا هستم پایت را در سفخوز نخواهی ماند.

مگر «بای با نظرات و عقاید فیودالی» دیر «اینجا» نماند. فقط چند روز بعد نسبت اهمال او را از سفخوز بر طرف کردند. رئیس نو آمد و در همان روز اول عنابت را

در شعبه سوم بحیث سر گروپ فرستاد. آمر شعبه سوم دستهایش را بگوش گرفت.

- چنین سر گروپ به چه دردم میخورد، در این شرایط جوانهای نیرومند طاقت نمی آورند، این که دخترک است!.. همین حالا پیسه را هت را میدهم، برایت موترم را میدهم - لطفاً به خانهات برگرد!

بعدها عنایت و آمر شعبه اکثراً از اولین صحبتشان یاد کرده به خوشی میخندیدند. دخترک را با دیگر زنان جای رهایش دادند و او مصروف تشکیل گروپ خود شد. بهار زودگذر جنوب، زارعین و آبادکنندگان زمینهای بایرا را مجبور به عجله ساخت. برای گروپ عنایت یکصد و شست و هفت هکتار زمین جدا کردند، سه تراکتور و ماشین زرع و کولتیواتر (ماشینی که همراهش خیشاوه و پاک کردن لانهها صورت میگیرد). برای هر عضو گروپ عنایت اضافه تراز نه هکتار زمین جهت زرع پنبه رسید. این مقدار زمین پنج بار از حد اوسط زرع هر نفر در جمهوری و سه بار در موسسات زراعتی پیشقدمی که کارهایشان سر براه است، بیشتر بود.

تحت رهنمائی و مسئولیت عنایت میخانیکها، آبپاشها و دیگر کارکنانی که از نواحی ولایت سمرقند آمده بودند، کار میکردند. زود معرفی و آشنا شدند، به كمك همدیگر میرسیدند، زیر آسمان باز باهم نان میخوردند و به تفریح و استراحت میپرداختند. در اوائل برای تفریح تقریباً هیچ وقت نمی ماند. تا نصفهای شب تراکتورها میگرد و پروژکتورها اعماق ظلمت شب را شکافته، آهوهائی را که در دور و پیش قرار داشتند میترسانید. عنایت آغاز به شخم همان مقدار زمین کرد که میخانیکهای مرد.

با آماده شدن کامل اراضی مربوط و گرم شدن زمین شخم خورده، ماشینهای بزرگ در حرکت آمدند. بعد از يك هفته کشت پنبه تمام شد. عنایت همانطوری که تورسون آی

به وی آموخته بود عمل میکرد و امیدوار بود که جوانه‌ها
غلو سر بزنند. وقتی کشت جوانه زد و کشتزار سبز
شد، رئیس سفخوز و آمر شعبه آمدند. دست همه را فشردند
و اولین موفقیت را تبریک گفتند.

آمر شعبه پرسید:

- عنابت، تو خواهر تورسون‌آی آخونووا، قهرمان کار

سوسیالیستی نیستی؟

- نی، خواهرش نیستم، همسایه‌اش هستم.

آمر شعبه غم غم کرده جواب مجهولی داد و نگاه
معنی داری بطرف رئیس انداخت.

عنابت ابروهای باریکش را بالا انداخت:

- خوب چه، آیا به این سبب کیفیت پنبه ما بهبود
می‌یابد؟

صحبت به همین گفته ختم شد. بعد از دو هفته در
يك ملاقات آمر به سرگروپ گفت:

- عنابت، چرا پت کردی که خواهر تورسون‌آی
هستی؟ همه خبر شدیم، بلی خواهر او هستی.

- چرا باید بگویم؟ میخواهم بدانم بدون پشتیبان
کاری کرده خواهم توانست.

آمر با مهربانی لبخند زد.

تابستان امسال برای اراضی تشنه عادی بود. اول
بارانها و ایجاد پوستك روی زمین، بعد تغییر حرارت
هوا و خشك بادهای گرم و شدید. تنها و تنها غمخواری
از هر قطار و هر بته، رسانیدن کود و آبیاری، حاصلات را
از تلفات مصئون ساخت. مؤظفین آبیاری شب و روز در
اراضی پهره میکردند. عنابت هم هر شب، بلاناغه چراغ
بدست از کشتزار و ارسی میکرد. تشویش او را از بستر
خیستانده و بطرف مزرعه، جائی که برگها و بته‌ها آهسته
و بلا انقطاع به گوش هم دیگر چیزهائی میگفتند و ستاره‌ها
در آب‌های دور و پیش آنها شنا میکردند روانه‌اش میکرد.
بلی، پنبه در روز روشنی و حرارت ذخیره کرده تنها

شب هنگام میروید. عنابت بطرف بته^۱ کنترولی خم شد، آنرا اندازه کرد و دست عاشقانه به برگهایش کشیده به تفتیشش ادامه داد.

ماه سپتمبر بود که اولین غوزه‌ها در بته‌های بلند باز شدند. طیاره‌های زراعتی در ظرف یکروز تمام مزرعه‌را دیفولیانت پاشید تا برگها از بته‌های پنبه بریزند. درست قبل از جمع‌آوری حاصل تورسون‌آی نزد خواهرش مهمان آمد. دیر نیائید. معلوم است که مزرعه^۲ او هم با حاصل رسیده منتظرش است. همراه میخانیک‌ها تمام کمباین‌ها و ماشین‌ها را معاینه و امتحان کرد. با خودداری تقدیر کرد. عنابت میخواست ماشینش را بیرون رانده و در حضور خواهرش جمع‌آوری را آغاز کند. مگر تورسون‌آی مشوره داد تا از این کار منصرف شود. او گفت:

— اینک، در همین موقع باید خوددار بود و حوصله کرد. بگذار مزرعه سفیدتر شود، آنوقت ماشین‌ها را بیرون بیاور.

این مشوره بسیار بجا بود. در گروپ همسایه که جمع‌آوری را به عجله و پیش از وقت شروع کردند در تکمیل پلان دچار مشکلات فراوان شدند. اما عنابت که جمع‌آوری را پسانتر آغاز کرد، در اولین دوره، از هر هکتار زمین پانزده سنتنر^۳ پنبه از کجاوه^۴ کومباینش بیرون ریخت. حد اوسط حاصلات به بیست و چهار سنتنر — یعنی ده سنتنر بیشتر از نورم و وظیفه^۵ قبلا قبول شده رسید. برای سال اول زمین‌های نو تسخیر شده، از این چه بهتر! برای اعضای گروپ جوائز اعطاشد، در مقالات روزنامه‌ها و پروگرامهای تلویزیونی درباره^۶ شان صحبت‌ها صورت گرفت. مگر عنابت متوجه بود که گروپش نیروی بیشتر گرفته و مستعد کار بیشتر است. میدانست که این مطلب مربوط به روش او و تشویق او از رفقای گروپش است.

در جلسه‌ای که عنابت به حیث عضو اصلی حزب

کمونیست پذیرفته میشد، ازش سوال کردند: «در سال جدید چه پلانهائی در نظر دارید؟»

در گروپ این موضوع مطرح شده و همه جانبه مورد بررسی قرار گرفته بود.

- میخواستیم سی سنتنر از هر هکتار بدست آریم. اراضی، وسائل تخنیک و خود را آماده میسازیم.

عنابت از بهترین کلکتیف‌های زمین بایر دیدن به عمل آورد. از صحبت با پیشآهنگان و کارکنان مجرب اراضی تشنه استفاده زیادی کرد. از همه مهمتر - باید خود آموخت و به دیگران آموختاند، از زمان نباید عقب ماند و نو آوری‌ها را در عمل پیاده کرد. در سفخوز «ملیک» یکی از زارعین پنبه، طریقه‌ای را بکار برده، بته‌ها را به فاصله بیشتر از هم زرع کرد. در وادی فرغانه کود را همراه با تخم بکار بردند. در مؤسسات زراعتی پیشرفته از طرق و متودهای مختلف و متعدد مثل شوره گیری، مرطوب ساختن زمین توسط آبیاری، شخم کاری نوبتی و کنده کاری ماشیننی استفاده میکنند. کدام يك از این طریقه‌ها به شرایط اراضی و گروپ او مطابقت بیشتر دارد؟ این مسئله را عنابت همراه ماشینکارها و متخصص زراعت فیصله میکرد. بعد فیصله‌اش را در جلسه حزبی که چند روز قبل به اتفاق آراء عضویتش را در حزب کمونیست به تصویب رسانیده بود، گذارش داد.

سال جدید موفقیت و خوشحالی عظیمی به ارمغان آورد. گروپ عنابت، از هر هکتار سی و چهار سنتنر پنبه به دست آورد و حایز مدال طلای سرخ - جایزه نمایشگاه دست آوردهای خلقی اتحاد شوروی شد. عنابت اولین مدال دولتی را «بخاطر کارعالی» بدست آورد. و در سال ۱۹۷۰ به گروپ موتر «ماسکوچ» بخشیدند.

عنابت در زمین بایر بایک جوان بسیار خوب، بنام شیرین نیت‌اوف آشنا شد. او برای آباد کردن منازل در مزرعه آمده و فن میخانیک شدن را هم یاد میگرفت. مجلس

عروسی نشاط آور بود. تمام سفخوز وصلت را به فامیل جوان تبریک گفت. عروس و داماد در آپارتمان جدیدشان زندگی صمیمی داشتند. شیرین در گروپ عنایت تراکتورران شد.

عنایت آماده^۲ مادر شدن بود. حتی این مسئله هم او را به خانه نشینی مجبور ساخته نتوانست. در طول مدتی که متخصصین آبیاری جهت مبارزه^۳ بار دوم برای از بین بردن شوره کار میکردند، و کارکنان ساختمانی مصروف احداث آبکش و کشیدن کانالهای منظم و متعدد عمودی و افقی به آن بودند، حل تمام دشواری مربوط به هنر آبپاشها و استقامت تراکتوریستها بود. در روزهای بارانی زمستان، عنایت با اعضای گروپ خود به مزرعه می برآمد و تحت رهنمائی آبپاش باشی زمین شوره زده را آماده^۴ شست و شو میساخت. غمخواری از زمین، از ثمر بخشی آن، و مواظبت از هر بته، باز هم به پاداش سخاوتمندانه میانجامید. حاصلات باز هم از سرحد سی سنتنر فراتر رفت. عنایت حایز مقام «میخانیک شایسته^۵ ازبکستان» گردید. و در سال ۱۹۶۴ - سال چهارم جمهوری ازبکستان شوروی، در جمله تعداد زیاد پیشاهنگان زمین بایر یکی هم عنایت به گرفتن «نشان حرمت» نائل شد.

* * *

گرچه کار و مصروفیت عنایت بسیار زیاد بود، مگر بهر صورت به ادامه^۶ درس علاقه داشت. وقتی که پسر کلانش - روشن، سه ساله شد، عنایت به شعبه^۷ خودآموز انستتوت زراعت شهر تاشکند شامل گردید. در انستتوت صدها زن تحصیل میکردند. عنایت این مطلب را که قبل از انقلاب صرف دو نفر از جمله^۸ صد ازبک میتوانستند نام خود را، آنهم به بسیار مشکل بنویسند، از کتب تاریخ میدانست. مگر در بین این هزاران «با سواد» آنوقت، یک زن هم پیدا نمی شد...

عنایت همیشه با چهرهٔ بشاش از امتحانات که به موفقیت سپری میشد، بر میگشت. موتر سرویس بزرگ، لوکس و راحت مثل تیر سرك مستقیم کانکریتی تاشکند- سیردریارا میپیمود. از ساحل دریا، صدها کیلومتر تا دروازهٔ «تیمورلنگ» مزرعهٔ محبوب او که حالا دیگر نام اراضی تشنه با سرنوشت امروزی اش مطابقت ندارد، گسترده شده است. امروز در طول و عرض این اراضی، در سه سطح شبکه‌های آبیاری عصری کشیده شده. در زیر زمین - کانالهای سربسته برای عمران اراضی و نل‌های عادی و تحت فشار آب که توسط پولی‌ایتیلین پوشانیده شده، قرار دارد. درروی زمین - سرك‌های موتر، خطوط راه آهن، کانال عظیمی که در هر دقیقه هفده هزار مترمکعب آب در آن جریان میکند، شاخهٔ عمیق آبکش اساسی، و ذخیره‌های آب مانند آئینه‌های عظیم بچشم میخورند. همچنان سیستم سمنتی چندین هزار کیلومتری آبیاری به شکل مربعات بزرگ، پل‌ها با پایه‌های عظیم فولادی‌شان که بالای شرائین عمدهٔ آبی قرار گرفته ولین‌های بی پایان برق و مخابرات جلب توجه میکنند.

سرویس در دوراهی «ینگ‌یر» برك گرفت. شهر چه بزرگ و زیبا شده! در اینجا نه تنها شعبهٔ مرکزی زمین بایر بلکه یکی از مراکز صنعتی آن نیز واقع شده. دراین شهر مؤسسات صنعتی جدید برای رفع احتیاجات تخنیکی و مواد ضروریه جهت تسخیر اراضی تشنه، بوجود می‌آیند. همچنان این شهر، با شهر باستانی «جیزخ» که آنهم یکی از مراکز زمین بایر است، در مسابقه میباشد. پانزده فابریکه بزرگ برای ایجاد شبکه‌های آبیاری، عمران‌ات زراعتی و ساختن عمارات رهائشی و تولیدی مصروف کانکریت ریزی‌اند. حالا این دیگر افسانه نیست که دریاها و دهات جدید در شعبات فابریکه ایجاد میشوند. از دو راهی «ینگ‌یر» يك راه به طرف «جیزخ» و نواحی که در آینده تسخیر میشوند، و رام دیگر بطرف

سفخوزهای جدید کشیده شده. عنابت تصور میکند که سرویس بالای نقشه‌ای که پهلوی میزك درس روشن آویزان است حرکت میکند، مگر این نقشه بسیار بسیار بزرگتر از نقشه روشن است. بلی، در این نقشه اراضی، در این سالهای اخیر چهل ناحیه رهائشی - شهرها و دهات صحرایی، مراکز مدنی و کلتوری و سفخوزهای جدید بوجود آمده. در میان قطارهای سبز پنبه‌زار این شهرهای كوچك با مكاتب چند طبقه‌ئی، كودكستانها، قصرهای زیبای فرهنگ و منازل رهائشی دلباز از دور نمایان بود. در باغچه‌های کنار خانه‌های مردم و پارك‌های عمومی درخت‌ها شاخ و برگ کشیده‌اند.

عنابت از دیدن این اراضی لذت میبرد و آنرا با مزارع خود مقایسه میکرد. سر سبزی این زمین‌ها چه طول و عرضی کشیده و چه وسعت یافته. در شروع، وقتی كه تسخیر این سر زمین‌ها آغاز میشد، كشیدن اولین خط شخم و جمع‌آوری محصول اول قهرمانی تصور میشد. بلی، همین طور هم بود، و حالا به بسیار سادگی میگویند كه دو صد هزار هكتار زمین آباد شد، و در جمله محصولات دیگر از دو و نیم ملیون تن پنبه‌ای كه «زمین‌بایر» به دولت میدهد صحبت میشود.

از جمله کسانیكه برای تسخیر این اراضی با شور و شوق مصروف زحمت‌اند یکی هم كلكتیف سفخوز نمره ششم بنام «گرمین تیتوف» فضانورد است. عنابت به رفقاییش افتخار میکند. معیار اوسط محصول از هر هكتار به بیست و شش سنتن رسید و كلكتیف‌های پیشرو و در آن جمله گروپ عنابت، سال به سال اضافه‌تر از سی و پنج سنتن جمع‌آوری میکنند. نه دهم تمام محصولات یعنی پانزده هزارتن پنبه توسط ماشین جمع‌آوری شد. در اراضی عنابت تمام پنبه توسط ماشین‌ها جمع‌آوری شد. موسم شدت کارهای زراعتی، موقعی كه آوای مزرعه نیرومندتر و موثرتر از تمام امور دیگر زندگی

بوده بر تمام ماندگی‌ها و خستگی غلبه حاصل میکند، در
 ذهنش روشن و تازه است. چهره‌های بشاش و خوشبخت
 آبپاشهای مجرب نادر جوهره‌یف، آتا مراد قرشی‌یف و فرزندان
 تراکتورران آنها نشان و رحمت‌الله و عبدالرحیم
 عبدالسلام‌اف که سابقهٔ طولانی کار داشت جلو تراکتورها
 اصلاً رها نمیکرد در پیش چشمان عنایت مجسم‌اند. چه
 مردمان عالی‌اند و کارشان را به چه مهارت و درك تام
 باریکی‌های آن میدانند! سر گروپ وقتی به جوهره‌یف
 ریش سفید مراجعه میکند او را پدر و جوانها را برادر
 مینامد. این عادت نبوده بلکه از روحیهٔ دوستانهٔ گروپ
 که به يك فامیل خوب و محکم تبدیل شده نمایندگی میکند.
 از پشت شیشه‌های عریض سرویس مزارع، دهات،
 کوهها و زمین‌هاییکه کانالهای نو در آن حفر میگردد و
 اکسکواتورهای عظیم جلب نظر میکند. ناوهای سمندی
 که طول آن سر وانجام ندارد به شکل مربعات بزرگ روی
 زمین را پوشانیده. عنایت در فکر است و باخود میگوید:
 برای جمع آوری پنبه به معیارهای امروزی ماشین و تخنیک
 قوی‌تر لازم است. باید بزودی و تاحد امکان به تربیهٔ
 بیشتر ماشینکارها پرداخت تا از ماشین در شبانه روز
 دو و سه نوبت استفاده کرد. سفخوزها وسعت میابند
 و اهالی روبه ازدیاد است. در مکاتب و کودکانها جای
 کفایت نمیکند. بد نخواهد بود اگر شعبات انستتوت‌ها
 در این جا افتتاح شوند و به صورت عموم در مورد درس
 و گذراندن موقع فراغت جوانان «زمین بایر» توجه بیشتر
 به عمل آید. عنایت این همه مطالب را در کنفرانس‌های
 حزبی ناحیه و ولایت خواهد گفت و به سخن او گوش
 فرا خواهند داد.

در «زمین بایر» که حالا دیگر به منزل و خانهٔ یکصد
 و پنجاه هزار نفر تبدیل شده شش مرکز اداری ایجاد
 گردیده. یکی از این مراکز بنام ولادیمیر ایلیچ لنین -
 ایلیچوفسکی مسمی شده. سفخوزی که عنایت آخونووا در

آن زندگی و کار میکند مربوط همین مرکز است. کمونیست‌ها عنایت آخونووارا بحیث عضو مقام رهبری کمیته حزبی ناحیه و عضو کمیته حزبی ولایت انتخاب کردند. او بحیث نماینده اراضی تشنه در جلسات کنگره بیست و چهارم حزب کمونیست اتحاد شوروی، در مسکو اشتراک نمود. کنگره احترام خاصی برایش قائل شده، اورا بحیث عضو هیأت رئیسه انتخاب کرد.

* * *

روشن نوک زبانش را کشیده، با دقت تمام بالای سطور مائل کتابچه خطک‌ها و گردک‌ها رسم میکند. بلی، سالها مثل یک روز سپری شدند. یک چشم به هم زدن دخترهای کوچکش - سنوبر و شایسته یونوفورم مکتب خواهند پوشید. مادر با لبخند مهربانانه به طرف پسر اولباری‌اش نگاه کرده میاندیشد: وقتی روشن بزرگ شود و بحیث اختیار دار به روی این اراضی قدم گذارد، مزرعه چه شکلی خواهد داشت...

- خوب، - روشن به گفته‌اش پافشاری کرد، - امروز نقشه‌را میکشیم و فردا به هر صورت به ورکشاپ میروم! سالها به سرعت پی‌هم میگذرند. «زمین بایر» نیرومندی بیشتر حاصل میکند. و مردم تجربه و دانش میاندوزند. عنایت آخونووا که دیپلوم متخصص زراعت در دست دارد، بحیث رئیس سفخوز جدیدی در اراضی تشنه مقرر شد. اهالی «زمین بایر» بزودی وی را بحیث نماینده خود در شورای عالی یعنی عالی‌ترین مقام قدرت دولتی شوروی انتخاب کردند.

رئیس جوان سفخوز قدم‌های اولش را برمیدارد.



آناتولی یرشوف

وارث ابن سینا

سلیقه وی میکرد، پیش‌رویم قرار داشت. در حالیکه لبخند مهربانانه بر لبانش نقش بسته بود، در سالون مهمانخانه «راسییا» در مسکو قدم زده، بسیار آزاد و ساده، چون رفقای دیرین در مورد پرابلم‌های علمی صحبت میکردیم. در برخورد اول من از او بحیث يك هم‌صحبت جذاب، دانشمند و با فضیلت شناخت حاصل کردم. يك ساعت بعد صحبت او را در برابر کارگران یکی از فابریکه‌های پایتخت شنیدیم. در اینجا باید یادآور شوم که این مطلب در سال ۱۹۷۰، در «روزهای علم ازبکستان در مسکو» که به افتخار صدمین سالگرد تولد مؤسس دولت شوروی - ولادیمیر ایلیچ لنین دائر شده بود، صورت میگرفت. در جمله هیأت یکی هم پروفیسور ناظمه دهقان‌خواجه ایوا بود. من این هیأت را بحیث خبرنگار همراهی میکردم.

- رفقا، اینکه در برابر تان عالمی از ازبکستان و آنهم زن صحبت میکند، یقیناً سبب کوچکترین حیرت شما نخواهد بود، - ناظمه عبدالله‌ایونا گفت. - معلوم است که هنوز در آغاز سالهای بیست در میان اهالی اصلی سرزمین مایک عالم هم به معنی عصری کلمه وجود نداشت. فرمان دولت شوروی مبنی بر تأسیس پوهنتون دولتی تاشکند، راه تحصیلات عالی و راه علم را بما باز کرد. میخواهم تأکید کنم که این سند تاریخی که توسط لنین به امضا رسیده بود در سرنوشت شخصی من نقش با اهمیتی بازید. -- آخر، اولین استاد و رهنمای من در امور علمی پروفیسور ذلفیه امیدووا، فارغ التحصیل دانشگاه ما بود. من مربوط نسل دوم علمای ازبک هستم و تحصیلات عالی خود را در انستتوت طب تاشکند که در اول یکی از شعبات پوهنتون تاشکند بود تمام کرده‌ام.

کارگران روس به گفتار پروفیسور ازبکستان دقیق گوش میدادند. چهره‌های حاضرین در سالون بزرگ فابریکه، شاهد دلچسپی بی آرایش و افتخار نسبت به

دست آوردها و سر نوشت خوش بخت برادران و خواهران ازبکستانی بود.

همچنان احساس میشد که مردم شريك بودن شانرا در تحولات كبير اين جمهورى شرقى درك میکنند. مثلاً به تأسيس پوهنتون تاشكند نظر مى اندازيم. سال ۱۹۲۰ بود و جنگ داخلى هنوز جريان داشت. هستى و نا بودى اولين دولت كارگران و دهقانان در جهان فيصله ميشد. به هر گوشه و كنار ويرانى و گرسنگى حكمفرما بود. و در همين موقع دشوار از مركز روسيه، از مسكو، شش قطار ريل براى حركت به طرف سرزمين دور دست - آسيائى ميانه، آماده ساخته شد. در اين قطارها معلمان، كتابخانه ها، لوازم لابراتوار و وسايل آموزشى در حركت بودند. در آن زمان حتى يافتن خود قطار مشكل بود.

قطار ريل صحرا را كه از يكي از جبهه هاى جنگ داخلى فارغ ساخته بودند، براى اولين «قطار علم» تخصيص دادند. مگر تمام مشكلات رفع شد. پوهنتون در تاشكند به موقع تأسيس شد و علمائى روس توانستند به انجام رسالت نجيبانه شان كه عبارت از تربيهء كادر متخصص مى بود بپردازند. روحيهء كمك و همكارى خلقهاى برادر، در تمام ساحات زندگى به يكي از قوانين تزلزل ناپذير جامعهء جديد كه مولود انقلاب كبير سوسياليستى اكتوبر ۱۹۱۷ بود، تبديل شد.

در همان ملاقات پروفيسور دهقان خواجه ايو در مورد راهى كه بسوى علم پيموده و در بارهء ساحه و مبحث تحقيقات علمى اش حكايت كرد.

نام علمى مبحث وي پروتوزولوژى طبى است، و امراضى را مورد مطالعه قرار ميدهد كه ساده ترين اجسام حيه پرازيتى سبب بروز آن ميشوند. در ميان اين پرازيت ها ليامبلا - اجسام حيهء كوچك و ساده اى كه توسط چشم غير قابل ديده اند، بسيار خطرناك ميباشند. آنها از جدار امعاى انسان شيرهء حيات را ميكنند، گروه هاى

ملیونی این پرازیت‌ها به جدار امعا چسبیده، نه تنها از موادی که برای ارگانیزم انسان تخصیص داده شده تغذی میکنند، بلکه سبب اسهال، امراض صفرا، جگر و الرژی شده، حتی سیستم مرکزی اعصاب را تخریب میکنند.

در حالیکه این پرازیت مشهور اضافه‌تر از صد سال قبل کشف شده بود، وقتی آسپیرانت جوان ناظمه دهقان‌خواجه‌ایوا به جستجوی علمی‌اش پرداخت دکتوران طب حتی حدس آنرا هم نمیزدند که لیامبلا برای صحت انسان خطرناک است. مبتلا شدگان به لیامبلا صحت تلقی کرده از سرایت این مرض احساس خطر نمیکردند و اکثراً به تداوی آن هم نمیپرداختند.

عالم جوان کارش را از تجارب بالای موشهای سفید شروع کرد: آنها را مبتلا به لیامبلا ساخته بعد امعای‌شان را مورد تحقیق و مطالعه قرار میداد. پرابلم مورد تحقیق آسپیرانت به صورت مشخص اثبات آن بود که لیامبلا دارای اثرات درد آور نیست. تا آنموقع اکثر دکتوران طب چنین میپنداشتند. مگر تحقیقات دهقان‌خواجه‌ایوا فاکت‌ها و شواهدی را روشن ساخت که به هیچ صورت با نظریه معمول مطابقت نداشت.

شما در دقت و صحت تجارت اجرا شده خود مطمئن هستید؟ - این سوالی بود که چندمین مرتبه نیکولای ایوانویچ خودو کین عالم معروف که در آسیای میانه محو ملاریا و دیگر امراض خطرناک معمول در کشورهای اقلیم گرم را با نام وی ارتباط میدهند، به آسپیرانتش میداد.

- بلی، من تجارب را چندین مرتبه تکرار کردم، نتیجه همان است. - ناظمه جواب میداد. - در دقیق بودن تجارب مطمئن هستم.

- پس، از نظرتان تا آخر دفاع کنید، در برابر هیچ شخصیت و صلاحیتی عقب‌نشینی نکنید. و متوجه باشید و بدانید که اولین قدم‌های تانرا در راهی میگذارید که خواهان

شجاعت علمی و ثبات شماسست. بدون این کیفیت‌ها. عالم واقعی وجود داشته نمیتواند. این عقیده من است. ناظمه دهقان‌خواجeh ایوا در طول زندگی به این وصیت استادش وفادار است. اضافه‌تر از سی سال قبل اولین مقاله او که به رد نظرات و تصورات معمول میپرداخت نشر شد. مگر حالا اضافه‌تر از هشتاد اثر علمی او در دست رس همگان است. و هرکدام آن نمونه فراست و شجاعت علمی اوست.

ناظمه دهقان‌خواجeh ایوا یکی بعد دیگر به اجرای تجاربش ادامه داد. برای اجرای این تجارب، جدیدترین دستاوردهای علمی و تخنیکی مورد استفاده قرار میگرفت. به تدریج مواد مهم و کمیابی جمع آوری شد که پرده از روی اسرار خواص پرازیت بر میداشت. نتایج بدست آمده لابراتواری تحت مایکریسکوب، و عملاً در شفاخانه امتحان میشد و در این کار تجربه عالم معروف و طبیب، پروفیسور ذلفیه امیدووا که تمام تحقیقات و دانش خود را سخاوتمندانه با شاگردش در میان میگذاشت، کمک بزرگی برای محقق نمود.

جزئیات این تحقیقات دلچسپ، توجه خواننده کنجکاورا کمتر از رومان جنائی و پلیسی پیچیده جلب نمیکند. مگر برای ما نه این جزئیات، بلکه نتیجه تحقیقات و جستجوی علمی چندین ساله دارای اهمیت است. خلص آن اینست: دهقان‌خواجeh ایوا برای اولین مرتبه به اثبات رسانید که لیامبلا از جدار امعاً رسوخ کرده و در انساج نرم ارگانیزم انسان یا حیوان لانه گرفته به تکثر میپردازد. من یکسلسله عکسهائی که توسط ن. دهقان‌خواجeh ایوا عکسبرداری شده بود دیدم. عکسها که توسط مایکریسکوب الکترونی اجراً شده این حقایق و فاکت‌های علمی را مصور ساخت. پرازیت از این لانه‌ها واپس به امعای مریض باز گشته... حالا دیگر علت این وضع که چرا بسیاری از بیماران، در طول سالهای متمادی، از شر مریضی شدید و

خطرناك نجات یافته نمیتوانستند تشریح شده - منبع سرایت دوباره مرض انساج جدار امعای مریض بوده که پرازیت را از تأثیر ادویه دفاع میکرد. وقتی زندگی لیامبلا دیگر جزء اسرار نیست، جستجوی وسائل مبارزه با آن سهل تر است. و این وسایل را هم ناظمه دهقان خواجه ایوا بدست آورده معرفی کرد. او شخصاً در کلنیک، موثریت طریقهء مداوی اش را نشان داد، - متود وی جدید بود و اکثریت مطلق بیمارانش بکلی صحت مییافتند.

سالهای طولانی که همراه با زحمات و عرقریزیهای فراوان وی میگذشت نتایج شایان و غنای بی سابقه در کار عملی طبابت برای مجادله علیه این مرض خطرناك بار آورد. مگر با آنهم طرفداران نظریات کهنه تسلیم این واقعیتها نمیشدند. آنها از «امکان تصادفات» صحبت در میان میآوردند و طالب تائید تجارب دهقان خواجه ایوا میشدند. این تائید نه تنها توسط کاشف صورت میگرفت، بلکه نتایج آن از طرف متخصصین معروف امریکائی چون جولی اوس پای کر و لوئید براند بورگ نیز پشتیبانی شد. آنها در سال ۱۹۶۷ طی مقالاتی ورود لیامبلا را در جدار امعای انسان تشریح و منتشر ساختند. و این علمای امریکائی در جمله مأخذ خود اثر دهقان خواجه ایوارا معرفی کردند. مگر در آن زمان بسیاری از خواص لیامبلا برای او، علمای امریکائی و دیگر محققین هنوز معلوم نبود. خصوصاً این مسئله ایجاد پرابلم میکرد که پرازیت چگونه میتواند از طریق جدار امعا بگذرد؟ (مثلاً واضح است که کوچکترین موجودات مانند باکتریها از طریق جدار امعا گذشته نمیتوانند). این مطلب در مباحثات و مناظرات دهقان خواجه ایوا و هم مسلکهای امریکائی اش که مکاتبهء فعال داشتند، به پرابلم تبدیل شده بود.

- من متیقن هستم که لیامبلاها دارای چنین باصطلاح برمه ای میباشند که در سوراخ کردن جدار امعا آنها را کمک

میکند، - ناظمه عبدالله ایونا صحبت میکرد. - مگر وقتی جواب قاطع به این مسئله میتوان داد که تجربه مشترکی را با همکاران امریکائی قرار گذاشته ایم عملی کنیم. يك سال بعد باز با ناظمه دهقان خواجه ایوا ملاقات کردم. پروفیسور از مأموریت علمی طولانی از ایالات متحده امریکا برگشته بود.

- آیا نظریات شما تأیید و تثبیت شد؟
- بلی، همه چنان است که من تصور میکردم. -
جواب کوتاه داد.

آنوقت ما نتوانستیم صحبت طولانی و همه جانبه کنیم. در عمارت مرکزی حکومت جمهوری روبرو شده بودیم و هر کدام به کارهای خود میشتافتیم. در این وقت دهقان خواجه ایوا مصروف تشکیل شعبه امراض پراتوزوی و کلنیک آن بود. حمله جدی و قاطع علیه لیامبلا شروع شد. بزودی در اواخر سال ۱۹۷۳ در باره حوادث تازه زندگی دهقان خواجه ایوا از طریق خبر رادیوئی و روزنامه ها آگاه شدم. کشف پروفیسور تاشکندی در دفتر کمیته شورای وزیران اتحاد شوروی در امور اختراعات و اکتشافات ثبت شد. و نام دختر ساده ازبک پهلوی اسمای معروفترین علما در کتاب «فهرست اکتشافات دولتی اتحاد شوروی» درج شد. یکی از اسرار دیگر طبیعت کشف گردید.
من به قهرمان این رساله گفتم:

- کشف شما به رسمیت شناخته شد و مخالفین عقبنشینی کردند، - و پرسیدم - خوب، بعد چه؟
- باز هم تجسس. معلوم است که ما هر قدر عمیقتر در طبیعت نفوذ کنیم، به همان اندازه نهانی ترین اسرارش را بما روشن میسازد، - پروفیسور دهقان خواجه ایوا جواب داد، - و به هر اندازه ای که علما به اسرار دسترس یابند، هما نقدر بمردم مفاد میآورند.

عمده ترین هدف در زندگی این زن ممتاز خدمت به

مردم است و به همین خاطر تمام نیروی خود را وقف علم مینماید.

پدرش که در یکی از صحنه‌های جنگ کبیر میهنی در مبارزه علیه مهاجمین فاشیست شهید شده وصیت طبیب شدن برایش کرده بود. پدرش همیشه اعمال نیک برای مردم انجام میداد؛ بخصوص نسبت به بیماران که در سابق تعدادشان زیاد بود احساس دلسوزی میکرد. قبل از انقلاب در تمام ازبکستان فقط ۱۲۸ داکتر طب که آنهم اقلیت دارا و متمول اهالی را تداوی میکردند وجود داشت، و ممکن به خاطری به دخترش این وصیت را کرده بود که خودش از امکانات و دانش برای تداوی و نجات مردم از امراض گوناگون بر خوردار نبود. بلی، او چه آرزوی آتشین داشت که دخترش طبیب شود. و او نه تنها طبیب بلکه با استفاده از نعمات و شرایطی که قدرت شوراها فراهم کرده عالم بزرگی شد.

وقتی ناظمه دهقان‌خواج‌ایوا دپلوم طبابت را بدست آورد در ازبکستان چیچک، تراخم، ملاریا، ریشته و بسیاری امراض دیگر که صدها سال صحت مردم را خراب و هزاره‌زندگی را باخود میبرد، ریشه‌کن شده بود. این کار را با تأسیس و فراهم آوردن شفاخانه‌ها و کلینیک‌های مجانی و فرستادن دکتوران و علمای با تجربه از مراکز علمی معروف به اطراف و نواحی کشور که از نظر تاریخی در يك مدت بسیار کوتاه ده‌ها هزار متخصص مجلی را تربیه کردند، قدرت شوراها انجام داد. در کشور شوراها بسیاری امراض برای همیشه از بین رفت. این به معنی آن نیست که در برابر طبیب و علمای نسل جوان هیچ پرابلمی قرار ندارد. مگر پرابلم‌های امروز نوعی دیگر است. از جمله این پرابلم‌ها مسئله طب وقایوی، کشف اسرارآمیزترین اشکال امراض که در گذشته به آنها حتی توجهی هم نمیشد، مقام اول را دارد. در حل موفقانه این مسئله، علم معاصر کمک میکند.

و در یکی از قسمتهای مهم این جبهه تحقیقاتی، پروفیسور ناظمه دهقانخواجehایوا و کلینیک وی مصروف تحقیق است. پروفیسور به جستجو ادامه میدهد. به همین ترتیب اینک نقشه بسط لیامبلا در ازبکستان تنظیم شده، به این معنی که میتوان کار منظم و پلان شده را برای محو قطعی مرض آغاز کرد. برای معرفت و تداوی مرض نتایج جدیدی بدست آمده و این کار هم مستقیماً توسط دو کلینیک - کلانسالان و اطفال که در اختیار دهقانخواجehایوا است صورت میگیرد. و البته طریقه تداوی که از طرف پروفیسور پیشنهاد شده در شفاخانهها و آمبولاتورهای دیگر نیز بصورت وسیع مورد استفاده قرار میگیرد.

چندی قبل کلینیک جدید باز شد. در این کلینیک بیمارانی را جا میدهند که جگر، شش، کرده، مغز... شان شدیداً تخریب شده باشد. آیا واقعاً لیامبلائی که تقریباً بکلی شکست خورده هنوز هم موجب ناراحتیهای فوق میشود؟ مدت مدیدی این مجرم اسرارآمیز کشف نمیشد. باز هم استعداد، کار و زحمت خستگی ناپذیر، تفکر علمی شجاعانه، محقق دهقانخواجehایوا را به پیروزی جدیدی رسانید - او توانست در خون عده زیادی از بیماران، محرك مرض را تشخیص بدهد و از آن عکسبرداری کرده سیرت محیلانه او را تشریح کند. بحیث مجرم این مرض یکی از اشکال مایکریسکوبی پوپنکها که قبلاً علم به کشف آن نایل نشده بود و در خاک کشورهای اقلیم گرم موجود است، شناخته شد.

این گروپ پوپنکها بحیث ارگانیزم دارای خواص مخصوص بخوداند و نوعیت آنها قریب به یکصد هزار میرسد و در جهان طبیعت زنده مقام مخصوصی دارند - موجوداتی اند بین حیوان و نبات. در میان آنها پوپنکهایی که سبب مریضی شدید انسانها میشوند زیاد است. در این اواخر دکتوران طب در تمام جهان با تشویش و اضطراب

انتشار وسیع این امراض خطرناک را ملتفت شده‌اند. حدس زده میشد که یکی از علل بروز این امراض استعمال انتی‌بیوتیک‌هاست. مگر به هر صورت متخصصین با این زنده‌جان‌های ابتدائی و مکار که در هرجا و هر محیط موجود اند، بیشتر از پیش بر می‌خورند. اثبات موجودیت این مجرمین مایکریسکوبی در هر مورد مشخص و اینکه همین مجرمین علت مرض مورد تحقیق شده، کار ساده‌ای نیست.

وقتی پروفیسور دهقان‌خواجه‌ایوا کشف خود را مبنی بر تشخیص محرك و انگیزهء مجهول مرض خبر داد، بعضی از هم‌مسلكانش در واقعیت آن مشکوک بودند. هفت سال تمام کار خستگی‌ناپذیر و اجرای هزاران تجربه و تحقیق مکرر لازم بود تا بالاخره در سال ۱۹۷۷ این کشف به رسمیت شناخته شد. البته در این راه پروفیسور ازبکستان صرف با مخالفین نظریه‌اش سروکار نداشت، بلکه مدافعین واقعی و همکاران وی نیز زیاد بودند. بخصوص علمای انستتوت میکروبیالوجی اکادمی علوم اتحاد شوروی و پوهنتون دولتی مسکو در تشخیص نوعیت محرك این مرض اسرارآمیز، که توسط عالم ازبکی کشف شد، کمک ارزشمندی نمودند.

- این است محرك و علت مرض! - پروفیسور دهقان‌خواجه‌ایوا ظرفی را برایم نشان داد که در آن بتهء عجیب و غریبی مثل پوپنک قرار داشت. در نظر اول چقدر بی‌آزار معلوم میشد، فقط مثل «پنبه»، ولی اصلاً خصلت و استعداد تخریب انساج ارگانیزم انسان را داشته، خون را زهرآگین می‌سازد.

من اشاره کردم:

- پوپنکی که در این ظرف قرار دارد به محرك مرض بتهء پخته، ویلت، شباهت زیاد دارد.

- قابل‌کوچکترین تعجب هم نیست، چون انگیزهء ویلت پخته، نیز پوپنک است، صرف نوعیت فرق میکند و

بنام ویرتی پیلوم یاد میشود، - پروفیسور جواب داد، -
ضمناً باید گفت که ویرتی پیلوم نه تنها بتهء پخته را، بلکه
چهار صد نوع نبات دیگر را نیز تخریب میکند.

صاحب کلنیک سیف بزرگی را باز کرد و ظرفی را که
بمن نشان داده بود، پهلوی ظروف دیگر گذاشت. دروازهء
ضخیم سیف با صدای سنگین بسته شد - این محرك
خطرناك باید بصورت مطمئن در تجرد نگهداری شود!

بعد، ناظمه عبدالله ایونا مرا با کلنیک جدید آشنا
ساخت. همچنان پروفیسور را با گروپ متخصصین همراه
کننده اش در وقت معاینهء دوره ای دیدم. روش متین و
سختگیر با همکارانش و توجه و خیراندیشی فوق العاده
نسبت به بیماران دارد.

من در بارهء سرنوشت غیر معمولی این زن بسیار فکر
کردم... خوب پس چرا غیر معمولی؟ آخر، سرنوشت وی
با سرنوشت دیگر زنان ازبکی که بعد از انقلاب اکتوبر تولد
شده اند، مشا به است. امروز در ازبکستان تعداد کارمندان
علمی به ۳۰ هزار میرسد. و تقریباً نصف آنها زن هستند.
کافیست یاد آور شد که، از جمله یکصد و هشتاد دکتور
علوم هر چهارم آن زن است.

طور مثال اکادمیسن اکادمی علوم ازبکستان، دکتور
علوم تخنیکی مقصوده حاجینووا اینك ۲۰ سال است که
شعبه انستتوت نساجی و صنایع خفیفهء تاشکندرا رهبری
میکند. پروفیسور حاجینووا نظر به تحقیقات خود در ساحهء
کیفیت انساج پنبه شهرت و معرفت وسیع کسب کرده،
متخصصین صنعت پنبه پاکی و نساجی، انجینران
بیوروهای طرح ریزی در پروژہء ماشین های زرع و جمع آوری
پنبه، از توصیه های وی استفادهء وسیع بعمل میآورند.
همچنان میتوان در بارهء سر نوشت دکتور علوم
تاریخی، میلی آخونووا، رئیس انستتوت تاریخ اکادمی علوم
ازبکستان صحبت کرد. او تاریخ طبقهء کارگر جمهوری
خود را مورد بررسی و مطالعه قرار میدهد.

پدر و مادر این سه زن عالم معروف، ساده‌ترین و معمولی‌ترین مردم بودند. مقصوده حاجینوا که یتیم بود در «خانه اطفال» (مرستون) بزرگ شد، در تحصیل و احراز مقام، کاردانی و مهارت، دولت کمکش کرد.

چه سرنوشت‌های مختلف و در عین حال شبیه. هر کدام این سه زن هم ظاهراً و هم خصلتاً، طبعاً از یکدیگر فرق دارند. مگر سرنوشت آنها عمدتاً یکی است.

مؤسس کمونیزم علمی - کارل مارکس مینویسد: «ما نمیخواهیم هر انسان را بتخوفن و یا رافائل بسازیم، مگر ما میخواهیم که هر انسانی امکان بتخوفن شدن و رافائل شدن را داشته باشد». این امکان در کشور شوراهای برای هر يك از اهالی و نماینده اضافه از صد ملیت و خلق آن فرا هم است. و زندگی ناظمه دهقان‌خواج‌ایوا یکی از مثالهای روشن آنست.

همین چندی پیش من ضمن استفاده از دعوت قهرمان این رساله به خانه وی که در یکی از کوچه‌های آرام تاشکند واقع شده رفتم. در پیش روی خانه محوطه زیبا و نظیف، پر از گل و درخت‌های میوه قرار داشت. داخل منزل نیز بسیار زیبا و مرتب بود. صاحب خانه در حالیکه پیراهنی از تکه ابریشمی ملی، «خان اطلس» که از قدیم در آسیای میانه شهرت دارد به تن داشت، از من پذیرائی کرد. ناظمه عبدالله‌ایونا مرا با شوهرش که او هم دکتور علوم، آمر یکی از شعبات در انستتوت طب محلی است، (در تاشکند چنین مؤسسه طب وجود دارد که موازی با تداوی بیماران مبتلا به امراض خاص مشرق زمین طرق و متودهای تداوی جدید نیز مورد مطالعه و بررسی قرار میگیرد) معرفی نمود. مهماندار همچنان مرا با دخترانش و نواسه‌هایش معرفی کرد. من تا اینوقت حتی فکر هم نمیکردم که چنین زن جوان و پر انرژی نواسه هم داشته باشد.

مرا به عنعنه باستانی از یکی به دسترخوان دعوت

کرده و خوردنی‌های شرقی تعارف نمودند. هر چیز خیلی لذیذ و خوش‌مزه بود. و همه این خوردنی‌ها را شخصاً خود پروفیسور پخته و ترتیب کرده بود، معلوم شد که او پخت و پز را بسیار دوست دارد و در این رشته مهارت خوبی حاصل کرده. بعد، پروفیسور راجع به فامیلش برایم صحبت کرد. دختر بزرگش آرزولیا کانسرواتور تاشکندرا به اتمام رسانده و تئوریسن موسیقی است. در حال حاضر مصروف نوشتن رساله‌ء نامزدی‌اش در باره موسیقی خلقی ازبکی میباشد. شوهرش هم دیریژور است. آرزولیا رشته‌ء موسیقی را نسبت اصرار معلمه‌اش برگزید، با اینکه میتواندست طبیب خوب (این رشته برای او خواست والدینش بود) و یا ریاضی دان شود... آرزولیا بهترین رسم میکند، مدل ساز فامیل است و بهمین سبب مادرش در برش پیراهن جدید از وی مشوره میگیرد.

روشانه، دختر میانه‌اش راه والدین را تعقیب میکند: او دکتور - آردیناتور در کلنیک است. «باید عملاً دکتور خوب شد و بعد اقدام ورود در علم را کرد». - ناظمه عبدالله‌ایونا چنین فکر میکند، خودش هم صرف بعداز معالجه و مصروفیت عملی به علم رو آورد.

گلناره، دختر کوچک وی نیز آمادگی طبیب شدن را میگیرد. او محصله‌ء انستتوت طب تاشکند است.

- شما چگونه میتوانید درعین زمان موفق به پیشبرد امور علمی، کار در کلنیک و مصروفیت‌های فامیل در خانه شوید؟

- در فامیل ما هر کدام کارهای مشخص به خود دارند، - صاحب خانه جواب داد. - ما همه کارها را دوستانه انجام داده بیکدیگر کمک میکنیم. اطفال از همان آوان طفولیت به زندگی مستقل عادت کرده اند. من حتی در درس‌های‌شان هیچ وقت کمک نکرده‌ام، همراه خودشان انجام میدادند. مشاور اول و رفیق واقعی‌ام، شوهرم است. او به امراض مناطق گرمسیر خوب وارد است و

بسیاری پرابلم‌های علمی را در خانه مورد بحث قرار داده اطلاعات علمی را با هم تبادل می‌کنیم. اکثراً با شوهرم در کنگرس‌های علمی نیز یکجا شرکت می‌کنیم.

من بطرف ناظمه دهقان‌خواجه‌ایوا نگاه کرده فکر می‌کنم: آیا مادر او تصور هم می‌کرد که دخترش به نصف جهان سفر خواهد کرد و کتوران و علمای مسکو و لنینگراد، نیویارک و سانفرانسیسکو، پاریس و قاهره، دمشق و آدیس آبابا... به وی گوش خواهند داد. آیا در این فکر هم بود که مکاتیب علمای معروف از لندن و ستامبول، منشن و تهران... به آدرس خانه‌اش مواصلت خواهند کرد.

و ناظمه عبدالله‌ایونا با تبسم صحبت را ختم کرده می‌گوید:

— من خوشبخت هستم، بسیار خوشبخت هستم، کارم را بسیار دوست دارم، فضای فامیل دوستانه است، من در زندگی به بسیار انسانهای خوب برخورد کرده و آشنا شده‌ام.

ابن سینا، طبیب بخارا را که در قرن یازدهم میزیست تمام جهانیان می‌شناسند. کتاب معروف وی «قانون علم طبابت» تا حال بحیث کتاب روی میز طبیب‌های بسیاری کشورهاست. معلومست که ابن سینا در زمان جنگ‌های پیهم عصر فیؤدالی در چه شرایط دشواری زندگی می‌کرد. معلومست که بعد از دورهء شکوفانی علم در آسیای میانه مرحلهء تاریکی، ظلمت و جهالت‌پرستی آغاز شد. مرحله‌ای که در آن کوچکترین جرقهء تفکر زنده به سوی تنور از طرف حکام و فرمانروایان شدیداً سرکوب میشد.

انقلاب کبیر سوسیالیستی اکتوبر (سال ۱۹۱۷) برای رشد شخصیت تمام اهالی کشور شوراها شرایط مساعد فراهم ساخت. و امروز ما شاهد شکوفانی بی سابقه علم و فرهنگ در آسیای میانه شوروی هستیم.

علمای نسل جوان از تمام حکمت و مفیدیتی که آباء و اجدادشان قرن‌ها پیش ایجاد کرده، بر خوردارند و امروز به مقیاس جهانی در پیشروترین و بشردوستانه‌ترین مرزهای علم با تهور و متانت جلو می‌روند. و یقیناً نام‌های زنان عالم ازبکستان، این وارثان ابن سینا در آینده هم ثبت کتاب عجیب - «فهرست اکتشافات دولتی اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی» خواهد شد.



يولداش سليمان

مرغیلان، عشق من

ریسنده‌ها، تابنده‌ها، تزئین‌گرها، و خلاصه تمام آن کسانی که توان ایجاد خوشی و زیبائی برای هر زن و هر فامیل را دارد مشاهده و احساس کنی.

این زن میانه قدر با چشمان مهربان و متبسمش، امروز در مرغیلان همه، از هفت تا هفتاد ساله میشناسند. او نفهمید چگونه تا سینمای بزرگ اووایسی رسید. اووایسی زن شاعره بود که در آغاز صده نژدهم در این نواحی میزیست و اشعار حیرت‌انگیز او تا روزگار ما انتقال دهندهٔ سیمای زیبایش است.

عشق خلق و مردمش با شعله خاموش نشدنی در سینه اووایسی فروزان بود. چقدر آرزومند دگرگونی جهان استبداد دیوانه وار و جهالت‌پرستی آنزمان بود! مگر... پرواز تخیلات فانتزی وی جسارتی بیش نبود - واضح است که مشعل استعداد او در محوطه سرد و تاریک جهان ماحولش چون شمع ضعیفی بود که از دور سوسو میزد و شعله آن توانائی گرمی و روشنائی محیط را نداشت.

آیا دخت محبوب و زیبای مرغیلان که حیثیت و عزت نفسش در هر قدم پامال میشد، توانست سرنوشتش را تغییر دهد؟ بلی او علیه بی‌عدالتی احتجاج میکرد، نیروی ترك و گریز از خانهٔ منفورش را در خود یافت، اما افسوس که هیچ جا عدالت را نصیب نشد و ندید...

به همین سبب دستاوردهای انقلاب اکتوبر برای زنان سالمند و دختران جوان ازبك معزز و محترم است. البته دفعته و بدون مبارزه مصمم حقوق زنان احیاشدنی نبود. در اوائل سالهای ۱۹۳۰، دختر مرغیلانی، اولین هنرمند ازبك - نورخان یولداش خواجه‌یوا بدست برادرش بقتل رسید. او زندگی جوانش را بخاطر ترك چادری منفور و بخاطر خوشبختی، اضهار استعدادش در روی ستیژ، از دست داد. کسمول‌ها بخاطر یادبود از دختر هنرمند مجسمه‌اش را برپا نمودند. مجسمه‌ساز نورخان را با نگاه متمائل به آینده نقش زد. او به آینده، به روزگار ما مینگرد. قمری‌خان هر

روز صبح با گذشتن از پهلوی مجسمه به چهرهء شجاع دختر هم میهن خود عمیق میشود.

و سورمه‌خان معلمه؟ او در برابر بیسوادی، کهنه پرستی و جهالت در میان مردم خود میرزمید. او میخواست با دستان کوچک، اما نیرومندش مشعل فروزان دانش را از توفان قهار ظلمت و جهالت نجات بخشد. ولی توسط شوهرش که تحت تأثیر مذهب‌بیون متعصب رفته بود از پا در آمد. این حوادث فجیع هیچ کس را بی تفاوت نگذاشت: آنهائیرا که نهاد ضعیف داشتند هولناک ساخت و از طرف کسانی که نیرومند و با ثبات بودند بحیث احضار برای عمل، برای مبارزهء خستگی‌ناپذیر در راه زندگی نو تلقی شد.

قمری خان متینگی را که به افتخار یادبود از شهدا برپا شده بود هیچ وقت فراموش نخواهد کرد. او همراه خواهر بزرگش آمده بود. دخترک خورد بود مگر چون همین حالا بیاد دارد: در وسط میدان آتش میسوخت و دورش زنان چادری پوش مثل دیوار خاکستری رنگی که از کوزه‌های گلی ساخته شده باشد، ایستاده بودند. و اینک در روشنی خیره کنندهء آتش زن جوان و خوش اندام نمایان شد. او نامش را که تاجی خان شادیووا بود به حاضرین گفت و در بارهء اینکه چگونه وی را که هنوز دخترک ۱۳ ساله بود بحیث زن سوم به يك بای پیر دادند و چگونه او از چنگ بای فرار کرد، حکایت نمود. او گفت که بعد از این، تمام زندگی اش را بخاطر آزادی زن مبارزه خواهد کرد و در مورد آزادی‌های با اهمیتی که قدرت شوراها به زن قائل شده تشریحات داد. او صحبت میکرد و دخترک خورد - قمری خان مستقیم به چشمانش چشم دوخته بود. چشمان بزرگ و گرم او، مژگان تیره‌اش، اندام باریک و بلند و موهای سیاه و درشتش زیبایی عجیبی به این زن جوان بخشیده بود. این زیبایی خیره کننده را قمری خان در ذهنش چون سمبول زندگی خوشبخت و نو تلقی کرد. آواز

بلند و پر از احساس تاجی‌خان برای همیشه در قلب و ذهن قمری‌خان باقی ماند.

تاجی‌خان گفت: «حالا ما به نوای قلب خود گوش میدهیم». این سخنان او تعداد کثیری را به فکر فرو برد. قمری‌خان با اشتیاق تمام درس را آغاز کرد.

سال ۱۹۲۸ بود. يك روز پدر قمری‌خان - محمود علی‌ا که طرف‌های شام بسیار خوش و خندان مثل اینکه از نو جوان شده باشد به خانه بازگشت.

- چیزی گپ شده؟

- شده! شده! حالا دیگر غریب، بیچاره و نادار نخواهیم بود و زندگی ما خوب خواهد شد! - شانهء خانم‌ش را نوازش داد و گفت: - اطفال را صدا کن!

پدر عارف‌جان، صابر‌جان، سورمه‌خان، قمری‌خان، مهری‌خان و حوری‌خان را يك يك چشم انداز کرد - لباس‌شان خراب است، رنگ‌شان سفید، و لاغر هستند... میخواست آنها را در آغوش گرم خود بفشرد و نوازش دهد، او در تلاش برای بدست آوردن لقمه نانی و در مجادله با احتیاج، بکلی فراموش کرده بود که آنها طفل هستند.

- عزیزان من، امروز روز بزرگی است. متینگ بود، در شهر ما حالا دیگر فابریکه خواهد بود. نام آن کامبینات است و میگویند چنان کلان است که مرغیلان در تمام جمهوری شهرت خواهد یافت و یولداش آته آخون‌بابایف - رئیس جمهور پشت تریبون بالا شد و گفت: «این هم گاوی دوشی برای شما، خوراك بدهیدش و او هم شمارا از شیر سیر خواهد کرد، پشیمان نخواهید شد. کارتان مشکل خواهد بود، مگر یقین دارم که شما آنها را انجام خواهید داد». او لبخند زد و همراه را برای نام نویسی در کامبینات دعوت کرد. من امروز در همانجا کار کردم، فردا عارف‌جان و صابر‌جان را همراه میبرم و اینك زندگی خوب میشود. حالا دیگر احتیاجی کشیدن به پایان رسیده!

با گذشت مدت نسبتاً کمی خواهر بزرگ آنها سورمه‌خان نیز پدر و برادرانش را در راه کامبینات همراهی میکرد. در سال ۱۹۳۴ پس از فراغت از صنف هفتم مکتب قمری‌خان با رفیقه‌هایش شامل مکتب دوساله، پیشه‌وری کامبینات شده، بعد هر چهار شان زیر سقف شعبه پرهیا هوی ابریشم‌تابی فابریکه به کار آغاز کردند. اما در آنوقت هنوز هم دشمنان ظالم و بی‌رحم کار آزاد زن وجود داشتند. زنان و دختران موقع برگشت از کار به خانه‌سرخنان تحقیرآمیز زیاد میشنیدند. دو رفیقه قمری‌خان تاب و توان این همه سخنان را نداشتند و کار را در فابریکه ترك کردند. در عوض دو رفیقه باقی‌مانده برابر چهار نفر کار میکردند. همین دو دختر بود که در سال ۱۹۴۰ پیشنهاد تغییر تکنالوژی دستگاه‌را که در باره تبخیر دو باره پبله ابریشم بود کردند. و به این ترتیب مفاد اقتصادی قابل ملاحظه‌ای بدست آمد.

در سال ۱۹۵۴ قمری‌خان از فابریکه ابریشم‌تابی خود که پیشقدم بود به فابریکه عقب مانده رفت تا تجربه‌اش را انتقال داده و آنچه میداند به هم‌مسلكانش بیاموزد. او در رشته خود بسیار میدانست مگر بازهم راضی نبود و میکوشید بیشتر بداند و بیشتر انجام دهد. در سالهای ۱۹۶۳ - ۱۹۷۴ بحیث معاون ماسترکار میکرد و موفق به دریافت نشان‌ها و مدال‌ها شد. قمری‌خان دو مرتبه بحیث نماینده شورای عالی ازبکستان شوروی انتخاب شد.

روز نهم ماه می سال ۱۹۶۶ که برای همه کارگران کامبینات جشن بود - قمری‌خان به کسب عنوان عالی قهرمان کار سوسیالیستی نایل شد.

تمام اقارب نزدیک قمری‌خان که تعدادشان زیاد است در کامبینات کار میکنند. تنها پسر بزرگش رشته دیگری را برگزید، او انجنیر ساختمان است.

دلچسپ است از قمری‌خان آیه سوال شود که وقتی با قدم‌های آرام در خیابان راه میرود، دیگر را جمع به چه فکر

میکند. ممکن راجع به امور پلان پنجساله دهم (۱۹۷۶ - ۱۹۸۰)، راجع به رفیقه‌های کارش؟ یقیناً همینطور خواهد بود. چون زندگی و خوشبختی‌اش به همین مطالب ارتباط دارد.

کلکتیف پر افتخار کامبینات موفقیت‌های قابل ملاحظه بدست آورد. قیمت مواد اضافه تولید بیش از يك و نیم ملیون روبل شد. تکه آماده ۳،۳ فیصد بیشتر از سال گذشته یعنی ۲۵۰ هزار متر اضافه‌تر تولید شد! به دو نوع تکه «علامه دولتی کیفیت» - علامه عالیترین ارزش، داده شد.

و در سال آینده از این دست‌آوردها هم پا فراتر گذاشتند. تمام کلکتیف تحت این شعار کار میکرد: «باکیفیت خوبتر و مصرف کمتر محصول بیشتر میدهیم!» در حدود سه صد کارگر پیش‌آهنگ پلان پنجساله را قبل از موعد تعیین شده تکمیل کردند. در جمله ابریشم‌کاران پیشرو که پلان پنجساله نهم را قبل از موعد تکمیل کرده‌اند نامهای شهزاده اکبرووا، والنتینا کاوالفسکایا، تاتیانا گریا نووا، آلدین گالیاتولینا دیده میشود. تمام آنها - ازبك، روس، تاتار، اوکرائینی - با قمری‌خان دوست و رفیق‌اند، در طول سالهای متمادی همه مانند خواهرهای تنی و دخترانش شدند. تمام کارکنان کامبینات تقریباً به ده هزار زن که از ملیت‌های مختلف‌اند میرسند. قمری‌خان صادیقووا رئیس سازمان اجتماعی زنان موسسه است. او را که اکثراً بنام قمری‌خان‌آپه مینامند، همیشه و با همه میتواند زبان مشترک یافته و سخن خوش بگوید و مشوره مهربانانه بدهد.

قمری‌خان راجع به تمام این مطالب فکر میکرد تا به دروازه ورودی کامبینات رسید. تا شروع نوبت هنوز وقت مانده: یعنی باید شعبات بافندگی و تابندگی را دورزد و با دختران شعبه رنگ آمیزی صحبت کرد. آنها برای بهبود کیفیت تکه چیزی پیشنهاد کرده‌اند و آنرا باید بررسی نمود.

- قمری خان آیه، شمارا!

- بلی، - گوشک تلفون را قمری خان گرفت، - از مؤسسه نشراتی؟ دلبرخان؟ - او خوش شد. - البته عزیزم، ما موضوعی داریم که راجع به آن صحبت کنیم. موضوع هم این: زنان کارگر و زحمتکش ما در سالهای جنگ کبیر میهنی. حتماً بیائید!

«شاید خودم در مورد بنویسم - مواد حتی برای يك كتاب هم كفایت میکند. ما هم قهرمانان خود را داشتیم... ای که همراه يك نویسنده خوب نشسته و كتاب بنویسم. - قمری خان در فکر غرق بود. - سالهای جنگ چه زمانی بود!»

... از همان ماههای اول جنگ به ساعات کار در کامبینات افزوده شد، ۱۰ ساعت در روز کار میکردند، اکثر کارگران ۱۲ ساعت از کارخانه بیرون نمی آمدند. چون عوض آنهایی که به جبهه رفته بودند، کسان دیگری باید کار میکردند.

در آنوقت رفیقه هایش دوش بدوش او پهلوی هم کار میکردند. و چه کار میکردند و زحمت میکشیدند! قمری خان قبر و در سالهای جنگ به گرفتن نشان لنین نائل آمد. و شهرت و معرفت افتخارآمیز عبادت اکرمووا که بحیث نماینده شورای عالی اتحاد شوروی انتخاب شد. مونس خان تیشابایووا به تمام وادی فرغانه، ازبکستان و حتی تا خود مسکو شهرت یافت. حالا آنها تقاعد کرده و به استراحت قانونی شان پرداختند. حکایت در مورد هر کدام آنها - اینهم کتاب!

و یا تاتیانا کیچی ماسووا از آغاز جنگ در شعبه خراطی فرمایشات مخصوص را آماده میساخت. سابق صرف مردان از عهده چنین کارهایی که طالب مهارت و کاردانی فوق العاده بودند بر می آمدند. زمستان آن سال بسیار سرد

و سخت بود. ماشینهای که وسیله تولید فرمایشات جنگی بودند اول در ساختمانهای موقتی که از تخته چوبها ساخته شده بود جا داده میشدند. دستهای انسان از شدت خنک از کار می افتاد و بعضاً ماشینها متوقف میشدند. ولی دخترک اهمیت این محصولات را برای چپه درک میکرد، تمام مشقات و دشواریها را با ثبات و استواری گذشتاند. ۱۲ ساعت کامل عقب ماشین کار میکرد و بعد همراه رفیقه هایش - ریتا کلیمووا و نادیا میخائیلووا به شفاخانه نظامی رفته در برابر سربازان زخمی آوازه ها و بیت های ممتاز میسرایید: «برخیز کشور پهناور»، «دستمال سر آبی»، «سرزمینکم - سرزمین»، «مارش سربازان توپچی» ... میرقصیدند و فراموش میکردند که مدتهاست غذا نخورده اند، از یاد میبردند که در پاهای شان بوت های کار است و جرابهای شان در چندین جای پینه خورده ...

و تصادفی نبود که همان تاتیانا کیچی ما سووا برای اولین مرتبه پیشنهاد مواظبت همزمان چندین ماشین را نمود. بلی، زنهای ما چه زنهایی اند! مرغیلانی ها حالا میتوانند به آنها افتخار کنند!

کمیته مرکزی حزب کمونیست ازبکستان کار و زحمت بافنده معروف بیلا ستادنی چنکورا ارزش عالی قائل شد و امروز در سراسر جمهوری هر کس او را میشناسد. او هم رهنما و استادی داشت. سرنوشت معلم و مربی وی دلچسپ است. والنتینا واسیلیونا ژاندارینا سرگروپ آن کلکتیف معروفی است که پیش آهنگ آینده تولید را تربیه کرد، وقتی برای اولین بار به کامبینات آمد آنقدر کوچک بود که به سختی قدش به ماشین میرسید، والنتینا در لنینگراد تولد شده در ماههای سخت و دشوار محاصره*،

* در سپتمبر سال ۱۹۴۱ عساکر فاشیستهای مهاجم لنینگراد را محاصره نمودند. محاصره شهر ۹۰۰ روز ادامه یافت. کودکان و زنان را در زمستان از طریق جهیل، روی یخ، از «راه

وقتی که فاشیستها لنینگراد را حلقه کرده بودند، او پدر و مادرش را گم کرد و به مرستون مرغیلان انتقال داده شد. در آنوقت شهرها و قشلاق‌های زیاد ازبکستان اطفال، زنان و پیران مناطق جنگ‌زده و ویران کشور را میپذیرفتند. والنتینا مانند دیگر همسالان و همقطاران‌ش هنوز دخترک خرد بود که به فعالیت و کار شروع کرد. او دستکش و کیسیت (خریظه کوچک برای تنباکو) برای سربازان جبهه میدوخت. والنتینا عاقبت سراغ پدر و مادرش را در لنینگراد پیدا کرد. ولی به هر صورت نتوانست از ازبکستان و کامبینات که برایش خانه خودی شده بود، از رفقا و دوستان زیاد خود، از معلمین و مربیون خود جدا شود. در همین جا شوهر هم گرفت: شوهرش کارگر ساختمانی است و دو پسرش نیز پیشه‌ء پدر را تعقیب کردند، دخترانش هنوز متعلمه هستند.

مردمانی که سرنوشت‌شان مشابه است در کامبینات زیاداند. مثلاً زینائیدا ایوانونا پولیوانووا - بافنده... قطار ریل را همراه منتقلین آن طیارات فاشیستها مورد بمبارد قرار دادند. پدر و مادر دختر ك گم شدند... زینا پولیوانووا را در سرزمین ازبکستان پذیرفتند.

در سال ۱۹۷۵ در جلسه رسمی که به افتخار پیروزی بر فاشیزم ترتیب داده شده بود پولیوانووا گفت: «کامبینات را دوست دارم، مثل مادرم دوستش دارم، در آن لذت کار را دانستم و خوشبختی دوستی را احساس کردم و ارزش مناسبات مهربانانه و انسانی را دانستم».

...امینه‌خان صادیقووا همینقدر میداند که در تاشکند تولد شده و تا چهار و یا پنجسالگی در آنجا زندگی کرده. ولی در کدام قسمت آن، یادش نیست. در سال ۱۹۳۸

زندگی» به جاهای امن انتقال میدادند. «راه زندگی» از هوا و زمین توسط سلاح و توپخانه دورزن مورد بمباردمان قرار داشت.

خواهر بزرگش حمراخان با شوهرش به اوکرائین رفتند و امینه‌خان را که در آنوقت بسیار خورده بود همراهشان بردند. در محلی بنام بیلپه سرکوف، در نزدیکی کیف زندگی میکردند. جنگ هم در همانجا به سروقتشان رسید. دخترک در آنوقت صنف دوم مکتب را تعقیب میکرد. خواهرش و شوهر او را گم کرد و شامل مرستونی شد که در سال ۱۹۴۲ به مرغیلان انتقال یافت. در سال ۱۹۴۶ يك گروپ از جوانان نیمچه برای شامل شدن در کار به کامبینات ابریشم آمدند. مگر بازهم مشکل دیگر: بخاطر اینکه قد امینه و دو سه طفلهای دیگر کوتاه بود نمیخواستند آنها را بکار بپذیرند. ولی دخترک خود را از دست نداد: دو خشت و روی آنها تخته چوبی گذاشته گفت: ما البته کلان میشویم مگر تا آنوقت باید همینطور کار کنیم. شما پشیمان نخواهید شد و لبخند گشاده‌ای که اعتماد همصحبت را جلب کرد به لبش نقش بست. ماستر جز موافقت کار دیگری کرده نمیتوانست.

— توجه دخترک عاقلی هستی، دحترم. — کدام کس بسرش دست کشید. — این دخترک‌ها را به شاگردی من بدهید.

امینه‌خان به این ترتیب با قمری‌خان آبه آشنا شد. واینک امینه‌خان هم ماستر نوبتی شده و در همین جا شوهر هم گرفت. زن و شوهر مصروف تربیه پنج طفل هستند. پسر بزرگشان رستم مسلك والدین را پذیرفته در کامبینات مشغول کار شد. اطفال کوچکتر هم تنها راجع به همین مطلب صحبت میکنند.

چه مواد هنگفتی برای کتاب، — قمری‌خان آبه فکر میکرد. و اگر او قصه را از استادان ماهر روس آغاز میکرد. ... نینا میلنیکووا، تاتیانا سکوره بگاتووا، لیوبوف توسیویچ، رئیسسه مارتینووا، یفداکیا زخارووا، نینا ساخارووا، والنتینا لاریونووا و بسیار اشخاص دیگر کسانی اند که زمانی

اولین دختران ازبك را که به کامبینات رو آوردند آموزش میدادند. و نه تنها مهارت کار مغلق را آموختاندند...

در اتاق سرخ (در تمام مؤسسات در اتحاد شوروی اتاقی است بنام اتاق سرخ که برای مجالس و خواندن روزنامه‌ها و غیره مورد استفاده قرار میگیرد) کتابی به نام «نویسندگان خارجی در باره ازبکستان» قرار دارد. قمری‌خان چندین مراتبه صفحات آنرا که گفته‌های مهمانان خارجی را دربردارند مرور کرده. این مهمانان با استادان ما هر ابریشم کار مرغیلان ملاقات کرده‌اند.

اینک یاد داشت وجدانگیز شاعره هندی امریتا پریتام. قمری‌خان بیاد دارد که اورا شاعره خلقی ازبك ذلفیه به کامبینات آورد. آنوقت قمری‌خان برای اولین بار شخصیت فعال اجتماعی هندرا دید و با اشتیاق تمام دست کوچکش را فشرد.

و یا اینک کلمات توم درایبرگ. قمری‌خان این انگلیس قد بلند و لاغر اندام را هم بخاطر دارد. او سوآلهای زیادی طرح میکرد. وبعد در میهن خود مقاله‌ای در روزنامه به نشر سپرد و به مرغیلان هم فرستاد. در مقاله این کلمات به چشم میخورد: «جای بسیار خوشی است که جوانان در این جا پیراهن رنگه به سبك ملی‌شان میپوشند، علاوه بر آن که این لباس بسیار زیباست، برش آن هم با سادگی و ظرافت خود ممتاز میباشد و واضح است که با پوشیدن چنین لباس عنعنات چندین قرنه ازبکستان مورد احترام قرار گرفته و گوشه از فرهنگ ملی آنرا تشکیل میدهد».

قمری‌خان ملاقات خود را با درایبرگ بخاطر آورد.

انگلیس پرسید:

— پدر و مادر شما چه کاره بودند میسس قمری‌خان؟

— پیشه‌وران ساده، بافندگان نادر. در خانه ما

دستگاهی بود به این بلندی و اندازه — دست خود را کمی بلندتر از فرش نگهداشت. — مرغیلان ما از قدیم الایام شهر

پارچه‌بافی محسوب میشد. مگر هیچ وقت فابریکه و کارخانه‌ای البته به مفهوم معاصر آن وجود نداشت.

— فکر میکنم شما آنقدر زندگی مرفع نداشتید؟

— زندگی واقعی در اینجا بعد از انقلاب رونق گرفت.

من صرف به دیدن اواخر آن زندگی کهنه موفق شدم. — من در آنوقت دختر کوچکی بودم، — قمری‌خان با لبخند جواب داد. — مهمانان خارجی آکثراً از من در باره آن زندگی، زندگی کهنه، سؤال میکنند. و من یوسف‌جان قزاق شاگردانوف را بیاد میاورم. او هم‌میهن محبوب ما، آرتیست خلقی از بکستان شوروی بود که امروز در بین ما نیست. او بهترین دوست پدرم بود. او میگفت: «کلبه گلی ما با سقف کوتاه و کم ارتفاعش بجای قالی کاه فرش بود. غربت به درجه اعلی‌اش رسیده بود! پدرم جولا بود، در روی زمین مینشست و پارچه‌های کلفت کرباس میبافت، خودش لباس پرپینه به تن داشت. حاصل دسترنج وی به مشکل کفایت خوراک را میکرد. مادرم همیشه مریض و رنجور بود. خانه خالی و اطفال سروپا برهنه!.. و اینک یکروز پدرم دو پارچه بزرگی را که شبها و روزهای زیاد آنرا بافته بود گرفته به طرف بازار روان شد. مرا هم با خود برده بود. در راه گروه زیاد مردم روان بودند. جنازه کدام بای را به گورستان منتقل میساختند. در پیشاپیش مردم پسر میت روان بود و در حالی که رفقاییش زیر بغلش را گرچه او را به راه رفتن کمک میکردند ندبه و زاری کنان آواز میانداحت: — اوه، پدرجان از پیش ما کجا میروی؟ چرا خانه را — این ظرف پر و پیمان را ترك میگوئی؟ حالا ما چه خواهیم کرد؟ تو حالا به جایی میروی که جز زمین و خاک عوض فرش چیز دیگری نیست، نه کمپل است و نه قالی! اوه پدرجان، نرو!

یوسف‌جان كوچك از این کلمات چقدر ترسید! پسرک در حالی که از دامن پدرش قائم محکم گرفته بود و از ترس به مشکل لبان مرتعش خود را بحرکت آورده پرسید:

– داده، چه شده؟ آیا بای را به خانه ما می آورند؟»
قمری خان با این کلمات حکایت خود را خاتمه داد و فقط اضافه نمود:

– این بود طرز زندگی والدین من، پدران ونیکه های آنها...

قمری خان آیه در حالیکه غرق در افکار بود به سوی کارش به طرف شعبه ابریشم تابی عجله میکرد. در شعبه دخترک های چابک و کنجکا و – شاگردان جدیدش در انتظار او بودند. کار با آنها چقدر خوش آیند است – آنها بسیار میفهمند، با افکار جدید فعالیت اجتماعی که در مکتب و کمسمول آموخته اند، به مؤسسات تولیدی رو می آورند. قمری خان صادیقووا – مسئول و کارشناس آموزش تولیدی فعلا مصروف آماده کردن گروپ های پرافتخار نوبتی یعنی نسل جوان کارگران است.



كانستانين ولكوف

رئيسة كلخوز

کلکین در اثر تنفس عرق گرفت. آیم خان شیشه را با آستین چین خوابش پاک کرد و پیشانی اش را به آن چسپانید...

آیم کمالووا چندین بار به مسکو آمده بود: در کنگره های حزبی، جلسات شورای عالی و مجالس دیگر. و هر مرتبه در مهمانخانه «مسکو» اقامت میگزید و هرگاه کلکین اتاقش به طرف کرمل باز میشد فوق العاده خوش حال میبود.

خوابش نمی برد. در خانه هم کم میخوابید: بعد از همه به بستر میرفت. قبل از همه در منزل و پیشتر از بسیاری در کلخوز بیدار میشد.

در زادگاهش روز دو ساعت پیشتر از روز مسکو آغاز میشد. او هنوز عادی نشده، تفاوت دو ساعته وقت محسوس است. شامهارا با خواب آلودگی میگذراند، شبها بیدار شده با چشمان باز افتاده و به آواز سنگین خاموشی اتاق گوش میداد. بی تأمل انتظار صدای ساعت برج کرمل بود که اینبار صدای آنرا نه از طریق رادیو بلکه مستقیماً از فاصله صد متری، از مناره «سپاسکی» کرمل خواهد شنید.

او سه روز قبل برای اشتراك در جلسه شورای عالی اتحاد شوروی به مسکو آمد. پریروز و دیروز در هیأت پلان و بودجه مصروف کار بود. او همراه با دیگر نمایندگان، مسوده پلان رشد اقتصاد ملی سالهای ۱۹۷۶ - ۱۹۸۰ و پلان سال ۱۹۷۷، بودجه دولتی سال ۱۹۷۷، گذارش در مورد اجراء و مصرف بودجه سال ۱۹۷۵ را که توسط شورای وزیران اتحاد شوروی تهیه و برای تصویب عالیتترین مقام دولتی - شورای عالی اتحاد شوروی آماده شده بود، مورد مطالعه و بررسی قرار میداد. در دوسیه وی بالای میز، اسناد دیگر هم که مربوط به کار جلسه شورای عالی است، قرار دارد.

کنگروه بیست و پنجم حزب کمونیست اتحاد شوروی

که در اوائل بهار سال ۱۹۷۶ دائر شده بود «خطوط اساسی رشد اقتصاد ملی اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی را برای سالهای ۱۹۷۶ - ۱۹۸۰» تصویب کرد و دهمین پلان پنجساله کشور را به شورای وزیران جهت تدوین سپرد. کمالووا میدا نست که در کار دشوار و بغرنج تهیه این اسناد شوراهای وزیران، هیاتهای پلانگذاری، آکادمی علوم، وزارتخانهها و دیگر سازمانها و مؤسسات دولتی، اقتصادی و علمی کشور و تمام جمهوریهای برادر و از جمله قره‌قالپاق محبوب او هم شرکت جست.

در تدوین پلان مصوب کنگره تذکرات و پیشنهادات کارگران، کلخوزیها، کارمندان و علما که در طول جریان بررسی همگانی «خطوط اساسی» ابراز نموده بودند در نظر گرفته شده. البته کمالووا هم در این بررسی شرکت مستقیم داشته - در کلخوز خود - در گروپهای کارمندان زراعتی، بعد در مجلس فعالین کلخوز و در جلسه مرکز محل مانگیت، در نوکوس - پایتخت جمهوری خودمختار قره‌قالپاق.

او در هر عدد و رقم جدید پلان پنجساله دهم کشور، کلخوز خود و هرشش ده آنرا که میان اراضی پخته و باغهای میوه در امتداد دریای تیره رنگ آمو قرار گرفته مجسم میساخت و میتوانست تطبیق و تأثیرات جدید و مثبت این پلان را در زندگی هر فامیل کلخوزی تصور نماید. او جریان تطبیق این پلان را خوب درك میکرد. چون بالای پلان رشد پنجساله کلخوز کار بسیار خستگی ناپذیر انجام داده بود و هر عدد و رقم آنرا بیاد داشت، میدانست که چگونه جامه عمل خواهد پوشید و میتوانست آنرا با دستاوردهای پلان پنجساله گذشته مقایسه کند.

وقتی رئیس کلخوز - آییم کمالووا در اسناد جلسه خواند که معادل يك پنجم دستمزد هر کارمند کلخوزی برای رشد امور اجتماعی - مدنی و فرهنگی کلخوزها تخصیص داده شده، در زمینه این کار هم فعالیتهای

مشخص در ذهنش مجسم میشد. تمام زحمات و تلاش‌های خود را بحیث رئیس کلخوز و نماینده اورگان عالی قدرت در کشور پهناورش احساس میکرد.

عاید سال ۱۹۷۶، سال اول پلان پنجساله کلخوز سه ملیون و یکصد هزار روبل شد. معاش متوسط کارمند کلخوز اضافه تر از یک هزار و دو صد روبل در سال و معاش متوسط میخانیک کلخوزی يك و نیم برابر بیشتر بود. این رقم دستمزد خالص و حقیقی را تشکیل میداد. مگر در کلخوز نه تنها همین معاش عاید فامیل را تشکیل میدهد. بر علاوه تداوی، پرورش گاه‌ها و کودکانها و تعلیمات متوسط مجانی را برای همه اضافه کنید. و تقاعدی اعضای سالخورده کلخوز! و سینمای مجانی در کلوب‌های کلخوز و مصارف استراحتگاه‌های مجانی! کلخوز برای رشد اجتماعی - مدنی و فرهنگی سالانه در حدود دو صد هزار روبل اختصاص میدهد. واقعاً که این مصارف عاید هر کلخوزی را حداقل دوازده تا پانزده فیصد افزایش میبخشد و همین رقم معادل يك و نیم ماه دست رنج کارمند کلخوز در ظرف يك سال است.

۲

اجلاس شورای عالی کار خود را دو روز بعد آغاز میکند. او امروز بیکار است. و فردا هم... دو روز تمام بدون کدام کار و جنجال!

او که فامیل و ماهیت کارش هر دو دهقانی است و مدتها ریاست کلخوز بنام ن. ك. کروپسکایا، ناحیه آمودریارا بعهدہ دارد، هم طبیعتاً و هم وظیفه‌تاً فعال و بی قرار است. کار و بار کافی زیاد است. مگر فعلاً روز طولانی کار در پیش نیست. یعنی باید کدام مصروفیتی برای خود جستجو کرد. آها، به مغازه‌ها باید گشت و برای مادر پیر، شوهر، برادران و خواهران و اطفال آنها، و اطفال خود وحتماً برای عروس جوانش عاقل جان، خانم

علیم بای و کسی که در کارهای خانه کمکش میکند، تحفه خرید.

همسرش در آستانه سفر او خندید و برایش گفت: - زن عاقلم، اگر تو برای تمام اقارب نزدیک يك يك مالته و یا سنتره تحفه بخری، باید دو صندوق مکمل همراه خود بیاوری.

واقعیت، واقعیت است. سرنوشت در مورد اقارب وی سخاوت کرده. او در فامیل اولاد بزرگ بود. بعد از وی هفت نفر دیگر تولد شد: اول برادرش قزاق. او حالا میخانیک - راننده معروف جمع آوری پنبه و سرگروپ پیشروترین گروپ‌ها در کلخوز است، بعد خواهرش تولگان - درگروپ برادرش در کلخوز بحیث خیشاوه‌گر کار میکند، بعد از وی یوسف - دریور کلخوز، خوشروی - مربی کودکان، خواهر کوچکترش نورگل آمره کودکان، بعد از ختم تخنیکم طب از شعبه شبانه انستتوت تعلیم و تربیه فارغ شد، و برادر دیگرش مراد میخانیک، متخصص در امور ماشین‌های زراعتی و کوچکترین برادرش، طاهر معلم ریاضی مکتب ده صنفه کلخوز است. در همین گذشته نزدیک عروسی طاهرا هم جشن گرفته بودند.

همه برادران زن‌دار و تمام خواهرانش شوهر دارند. خالا آییم شانزده خواهرزاده و برادرزاده دارد که نامهای تمام آنها را مشکل است همیشه بیاد داشت...

آییم بحیث اولاد بزرگ فامیل هنوز در جوانی قسمت قابل ملاحظه زحمات پدر و مادر را در مورد خوراک، پوشاک و درس و مسلك کوچکترها به عهده خود گرفت تا هر کدام محکم به پای خود بایستند.

وقت، توجه و نیروی او در برابر همه کفایت میکرد. و فقط برای تفکر در مورد زندگی شخصی و سرنوشت خود وقت پیدا کرده نمیتوانست. خوب، اگر مقبول نمیبود و یا کدام لنگ و شانه کج میبود! نی! نه تنها در بین چهار دختر

مقبول و زیبای کمال معلم زیباترین همه بود: رخساره گلابی، چشمان بزرگ و ابروان کمان و باریک، چوتی غلو و قطور و تقریباً تا زانو، قد بلند و رسا، سیمای زنده و متین، چهره مغرور - سرش نه فقط از غرور همیشه بلند میبود، چوتی اش هم سنگینی میکرد، - او نه تنها در قشلاق، بلکه در تمام محل و ناحیه نیز زیباترین دختر حساب میشد. جوانها همیشه بسویش نگاه میکردند، طلبگار میشدند... او رد میکرد. به این معنی که هنوز جوان هستم، وقت است.

او برای برادران و خوهراں کوچکش هم پرستار بود و هم اولین معلم... خلاصه مثل مادر... ممکن و یقیناً هم همان وقت احساس خدمت و کار به دیگران، استعداد لذت بردن از مفیدیت بمردم در وجودش زنده شد و رشد یافت. سخاوت قلبی و فطری او از محوطه خانه فرا تر رفت. و برای همه و همه مهربانی، سخن نیک و خوش آیند، مشوره و کمک در امور کفا یتش میکند.

۳

آییم در سال ۱۹۳۱، سال تأسیس کلخوز تولد شد. پدرش، معلم کمال الله بیرگانوف یکی از با سوادهای انگشت شمار قشلاق بود. و مردم با سواد مورد احترام عمیق خلق بودند. تا قبل از انقلاب کسی که سواد حداقل خواندن قرآن را داشت، عالم شمرده میشد.

او از جمله اولین کسانی بود که عضویت کلخوز را قبول کرد. به تعقیب او والدین شاگردانش نیز عضو کلخوز شدند. به پیشنهاد او کلخوز را بنام نادیژدا کانستانتینوفنا کروپسکایا* - همسر و همزم لنین کبیر، نامگذاری کردند.

* ن. ک. کروپسکایا (۱۸۶۹ - ۱۹۳۹) - اشتراك كننده

جنبش انقلابی، از فعالین دولتی و حزبی اتحاد شوروی، یکی از مؤجدین سیستم تعلیم و تربیه خلقی شوروی است. کروپسکایا در سالهای اول قدرت شوراها فعالیت عظیم سازماندهی را در

در اوائل جنگ، وقتی که تقریباً تمام مردها به جبهه رفتند، کمال الله بیرگانوف بحیث رئیس کلخوز انتخاب شد. او تا روز پیروزی امور کلخوز را رهبری کرد. و برای خواندن نامه‌های پسران مردم بی‌سواد از جبهه و نوشتن جواب به این نامه‌ها هم وقت پیدا میکرد... و هر روز اخبار جبهه را از رادیو یادداشت کرده و شبانه به مردمان ده‌اش حکایت میکرد.

آییم زندگی دشوار و سخت زمان جنگ را بیاد دارد. اتاقك کار كوچك پدرش را که شبانه خورد و بزرگ برای شنیدن اخبار جبهه در آن جمع میشدند خوب بیاد دارد. پدرش در مقابل کلکین اتاقش نقشهء جغرافیائی را که از مکتب آورده بود آویزان کرده در روی نقشه به كمك سنجاق‌ها و رشمهء دراز خط جبهه را ترسیم میکرد. این رشمه اول به شکل تهدیدآمیز بطرف مسکو نزدیک میشد بعد بسوی غرب خزید - اول از مسکو دور شد، بعد از ستالینگراد و در وقت و زمانش برلین را عبور کرد.

آییم در بهار سال ۱۹۴۵ صنف هفتم را ختم کرد و در گروپ پخته کاران بحیث بیل‌گار به کار آغاز کرد. در آنوقت چهارده سالگی اش تکمیل شده بود. صنف هشتم را موازی با کار تولیدی به انجام رسانید. حالا در کلخوز دو مکتب ده‌صنفه و دوهشت‌صنفه باز شده، ولی در آنوقت فقط يك مکتب هشت‌صنفه وجود داشت. او بیشتر به درس ادامه داده نتوانست، پدرش را در پیشبرد امور فامیل همکاری میکرد.

ساحهٔ ایجاد مؤسسات فرهنگی و تعلیمی - کلوب‌ها، کتابخانه‌ها، مکاتب شبانه برای کلانسالان، براه انداخت. در کار با ملیت‌های غیر روس و زنانی که در محلات و قرأ و دهات بسر میبردند، توجه عمیق و بخصوص مبذول میداشت (مؤلف).

آییم هنوز دخترک جوان بود که در گروپ پخته کاران به انجام کار بهتر و زیاده‌تر از دیگران تمایل نشان میداد. وقتی رهبری حلقه (سر حلقه آن کارمند کلخوز است که مانند دیگر اعضای حلقه کار مساویانه‌را انجام میدهد و کار حلقه‌را رهبری و رهنمائی میکند. به همین سبب مسئولیت وی به مراتب بیشتر است. سر حلقه مسئولیت خود، اعضای حلقه و هم چنان حاصلات‌را بعهدہ دارد) بدوش او افتاد، حلقه اش بهترین و بیشترین حاصل جمع آوری نمود.

در آن زمان ماشین جمع آوری پنبه هنوز وجود نداشت، این ماشین‌ها صرف آرزو بود. آییم هم چنین آرزوئی داشت. و تا این وقت آییم کمالوای سر حلقه، در حلقه، در تمام کلخوز و در ناحیه بیشتر از همه پنبه‌خام جمع آوری میکرد. در یکی از مواسم که حلقه پنجاه سنتنر پنبه جمع‌آوری کرد او شخصاً با جمع آوری چهارده هزار کیلوگرام ریکارد قائم نمود. و اینکه جمع آوری چهارده تن پنبه‌سبک چون پر یعنی چه، تنها کسی میداند که خودش پیش‌بند بسته و هزارها مرتبه در روز برای گرفتن پنبه سفید و گرانبها از غوزه خودرا خم و راست کند.

بعد اولین ماشین‌های جمع‌آوری پنبه در مزارع پیدا شدند و آییم یکروز در روزنامه خواند که دختر ساده‌کلخوزی چون او، از «اراضی تشنه» بنام تورسون‌آی آخونووا پشت جلو ماشین جمع آوری پنبه نشست.

«تشکر خواهر! تو اولین و مشکلترین قدم را گذاشتی. - آییم فکر کرد. - تو توانستی، یعنی دیگر دخترها نیز میتوانند! و من هم میتوانم!»

تورسون‌آی در ازبکستان اولین میخانیک - راننده کامباین بود. در قره‌قالپاق اولین زنی که مهارت راندن ماشین جمع‌آوری پنبه‌را فرا گرفت آییم کمالووا بود. آییم بعد از بیست سال، وقتی که کلخوزرا رهبری میکرد از شعبه خودآموز تخنیکم زراعتی نوکوس فارغ شد.

و این به آن خاطر که رهبری مؤسسه بزرگ بدون دانش علمی زراعتی، کیمیا، نبات‌شناسی، اقتصاد و غیره مباحث مشکل است و حالا او با استفاده از مقام ریاست می‌تواند دوشنده را به فارم و یا دختران و پسران را به گروپ‌های پخته‌کاری بدون داشتن شهادت‌نامهء مکتب اجازهء شمول ندهد.

۴

... نام‌نویس اقارب به دو ردهء طولانی رسیده. تنها اطفال فرزندی هشت و تمام آنها چهل نفر هستند. خوب، به هر صورت باید مغازه‌ها را بگردم...
زنگ ساعت برج «سپاسکی» نه بار به صدا در آمد. در زادگاه او یازده بجه است، کار جمع‌آوری پنبه به اوج خود رسیده. روز جدید کار در قطار روزهای فوق‌العاده دشوار برای پخته‌کاران جمهوری و همچنان زندگی او بحیث رهبر کلخوز، شروع میشوند. در بهار امسال تقریباً یک روز روشن و آفتابی هم دیده نشد: باران و باران؛ زمین مثل پارچه نانی در کاسهء شوربا تر و چپ‌چپ آب بود. تابستان چنان گرمی شد که حتی برای مناطق گرم‌سیر فوق‌العاده داشت. چنان گرمی که رطوبت برگ بوته‌ها تا چاشت، قبل از آنکه از طریق ریشه و شاخه آب تازه برسد، تبخیر میشد.

مردم هم خودشان در برابر گرمی مقاومت کردند و هم بتهء پنبه‌را نجات دادند.

در شب چهارم اکتوبر یخبندی شدیدی شد. ریش‌سفیدان می‌گویند که هیچ وقت چنین اتفاقی رخ نداده بود. یخبندی سبب مرگ بته‌های پنبه، تاک‌های انگور و دیگر درختان شد.

آییم با قلب پر هیجان و احساس نارضائیتی نسبت به خود، بطرف مسکو پرواز کرد. مثل اینکه خودش در مورد کدام غفلی کرده باشد و یا کاری را که باید برای دفع

این وضع انجام میداد، نداده. او در دشوارترین روزها سفر کرد: پنبه‌ای که بدیدن آن چشم انسان روشن میشد مدتهاست در مزرعه بچشم نمیخورد. پس از آنکه دو مرتبه ماشین‌های جمع‌آوری از روی بته‌ها گذشت بازهم غوزه‌های باز نشده مثل چهار مغز که از اثر یخبندان مرده و نا مراد شده باقی بودند. از این غوزه‌های خام و نارس پنبه‌ای بدست می‌آید که کیفیت آن خوب نیست. مگر جمع‌آوری این آخرین مقدار باقی مانده در روی اراضی خیلی مشکل است. دشوارترین کار را لازم دارد. مثل قدم‌های اخیر راه طولانی که اینک هدف هم نزدیک شده و چشم دید است.

چه چاره است؟ مردم هنوز هوا و اقلیم را مهار و تابع خود نساخته، مگر انسان مجبور است بخود مسلط شود و تا پیروزی نهائی در این راه برزمد.

کمالوا اینکه چه وقت به استراحت پرداخته و چه وقت خوابش پوره شده فراموش کرده. کلخوزی‌ها در ماه اکتوبر دو نوبت کار میکردند. ماشینکاران در روز با ماشین‌های مخصوص به جمع‌آوری غوزه نارس پرداخته و کلخوزی‌ها با جمع‌آوری توسط دست به آنها کمک میکردند. گروپ آبیاری زمین را بعد از جمع‌آوری محصولات غرق آب میکردند، و این بخاطری که شوره را از سطح به عمق زمین فرو برند. میخانیک‌ها شب و روز توسط ماشین‌های مخصوص پوست غوزه را از پنبه جدا و دور میکردند. پنبه خام را توسط تراکتورها از مزرعه به شعبات خشک کننده گدام‌ها نقل میدادند. روز و شب غرش ماشین‌ها خاموش نمیشد.

آییم از صبح وقت تا تاریکی شب در اراضی به گردش بود. بعد از صرف نان شب، ساعتهای ده بجه، در اتاق کارش جلسه کوتاهی به اشتراك سر گروپ‌ها و اعضای هیأت رهبری کلخوز برای نتیجه‌گیری از امور انجام شده روز دائر میشد. بعد تا نصف شب گردش و معاینه دوباره ادامه میافت. گروپ‌ها در اراضی، در صفه‌های سمنتی

مخصوص در زیر چراغهای قوی پوست غوزه را از پنبه جدا میکردند.

موقعی که آییم با کارگران مصروف گفت و گو میبود موتر وانش سر خود را روی دست گذاشته، پشت جلو موتر بخواب میرفت.

معاونش و منشی کمیته حزبی کلخوز یولداشوف کمالووا را آرام میساخت:

— بروید، خاطرتان جمع باشد. همه کارها درست خواهد بود.

کمالووا اعتراف کرد:

— تورسونبای، چقدر میخواستم همراه با خبر اجرای مکمل پلان به مسکو پرواز کنم. مگر چنین نشد...

— وعده تکمیل پلان را در مدتی که شما مسکو هستید نمیدهم، مگر سرعت جمع آوری حاصل را تقلیل نخواهیم داد. از تمام امکانات لازم استفاده میکنیم.

۵

تك تك آرام دروازه بگوش رسید. کی خواهد بود؟ ممکن از خانه تلگرام آمده. ممکن در کلخوز واقعه ای رخ داده و یا کدام یکی از اطفالش مریض شده با شد؟ تك تك به این وقتی، حتماً کدام موضوع غیر مترقبه پیش شده... در آستانه دروازه امان گل رفیقه جدیدش که در مسکو در جریان کار دوره اجلاسیه همراهش آشنا شده ایستاده بود. آنها در همان بر خوردهای اول یکدیگر را درك کردند و علاقه متقابل ایجاد شد. شاید هم به این خاطر که هر دو در سواحل دریای آمو تولد و بزرگ شده، در همانجا هم کار میکردند. در شرق وقتی میخواهند راجع به نزدیکی دو شخص صحبت به میان آورده باشند، میگویند: آنها از يك جوی آب مینوشند. آییم خان و امان گل را، هی و هی، همان يك در یا نان و روزی داده است.

چه چیز دیگر آییم خان کمالووا رهبر کلخوزی را که در سرتاسر کشور معروف است و امان گل باباقولی یووا

سرگروپ جوان اما سرشناس و محترم کلخوز ترکمنی را به هم نزدیک میساخت؟ علاقه متقابل این دو زن نسبت به یکدیگر علل زیاد دارد: اینکه هر دو کار و نیروی شانرا در راه زرع پنبه صرف میکنند، اینکه هر دو معرفت و احترام یکسان نزد مردم دارند، اینکه هر دو خود را بدون کم و کاست و قف امر مشترک کرده اند و بالاخره اینکه هر دو به احراز عنوان قهرمان کار سوسیالیستی نائل شده اند. همچنان موقف مشترك زنانه شان که حتی این دو زن را که از نظر سن و سال تفاوت بارزی دارند، نزدیک ساخته است! و این تفاوت در سن و در موقعیت (بزرگتر - رئیس کلخوز، جوانتر - سرگروپ) آن فضای دوستی را ایجاد کرده که بین مربی و شاگرد وجود دارد.

کمالووا مهمانش را به کوچ نشاند و میوه دان پر از سیب و انگور برایش تعارف کرد.

- نوش جان کن، امان گل.

- من همین امشب آمدم و فوراً خبر شدم که شما اینجا هستید، مگر تا صبح نشد نخواستم شمارا ناراحت کنم.

- ناحق. اگر این شب زنده داری را با هم یکجا میگذشتانیدیم بهتر بود. - آیم مزاح کرد، - با آنکه تو هنوز جوان هستی یا تو هم کم خواب هستی؟

امان گل لبخند گشاده ای زد.

- آیم آیه، برای تکمیل پلان هنوز بسیار مانده؟

- اگر در مزرعه پنبه خام زیاد میبود میگفتم که نی، کم مانده. اما وقتی که آخرین غوزه هارا جمع آوری میکنی، معلوم میشود که کافی نیست. خودت میدانی که من چه میگویم و مطلب تنها پلان و تکمیل آن نیست، حاصل را باید جمع کرد، حاصل برای ما و تمام کشور گرانبهاست.

امان گل سرش را به علامت همدردی جنباند:

- آیا به هیچ صورت امکان کدام چاره ای وجود ندارد؟

- اگر در خانه میبودم ممکن کدام فکری برایش میکردم.

«آیا راستی هیچ راهی سنجیده نمیتوانم؟ فکر کن، رئیس! حاصل در مزرعه هست! جائی کم و جائی زیاد، به هر صورت هست! هر روز بلاناغه تمام پانزده گروپ را، تمام یکهزار و سه صد و ده هکتار زمین مزرعه را گردش و معاینه میکردی!..»

مطلب، خوب، تنها بالای تکمیل پلان و انجام وظائف قبول شده، کلخوز نیست. این موضوع پرستیژ است. مسئله، عمده و اساسی نجات حاصلات است! هر روز و هر ساعت امکان تغییر هوا وجود دارد. مثل آب و هوای فعلی در مسکو. شب ستاره‌ها معلوم میشدند، مگر حالا دانه‌های برف رقصان و غلطان فرو می‌آیند و شاید طیاره هم پرواز نکنند...

اگر یکبار در مزرعه برف افتاد، یکروز نه، بلکه برای مدت طولانی کار متوقف خواهد شد. حاصلات هم زیر برف میشوند. هر ساعت پر بها است... فکر کن رئیس. بنشین در موترت و از راه‌هایی که بارها گذشته‌ای باز هم به تمام گروپ‌ها سر بزن و به همین ترتیب تمام مزرعه، کلخوز را بگرد. ببین و فکر کن! اگر میخواهی بالای جومورتا و (نام کوه) بالا شو و از آنجا تمام مزرعه مانند کف دست زیر نظرت است واضح و روشن دیده میشود. حاصل در کجاست و در چه جائی بیشتر است؟ در زمین‌های گروپ برادرت، یا اینکه او پلان را هم قبل از همه تکمیل کرده، - هست. در هر هکتار سه سنتنر کمتر نیست. زمین‌های آرزومات کریم‌اوف، معلم و مربیات، جائی که قبل از اعتماد مقام ریاست کلخوز برایت، شش سال تمام بحیث سر حلقه کار کردی. در زمین‌های او حتماً هست. در اراضی رحیم قوشچانوف و خدایار شکرالله‌یوف قسمت‌هایی وجود دارد که هنوز ماشین در آنها برای جمع‌آوری غوزه‌ها اصلاً فرستاده نشده...»

- باش، صبر کن خواهر کم، مثلیکه یافتم.

- چه یافتین؟

- جواب سوالت را. کمکم کن، امان گل. به این نمره‌ها با نوکوس تماس بگیر، بگو که من امروز توسط طیارهء مسکو - تاشکند که از طریق نوکوس پرواز میکند می‌آیم. بگو موتر را در میدان هوائی بفرستند. و بگو که برای فردا در پرواز روزانه تاشکند - مسکو جای ریزرف کنند. تیلفون میکنی؟

- میکنم. صرف همینکه شما در طول يك شب چه کاری انجام داده میتوانید؟ - چشمان میشی امان گل از خوشی برق زدند. - یا پشت شوهرتان دق شده‌اید؟ - او آیم‌خان را بغل گرفت و فشردش، رخسارش را روی سینه او پنهان کرد. - قهر نشوید، خواهرم...

- تو زبان‌باز را گوشمالی باید داد!... مگر پشت یوسف هم دق شده‌ام، درست حدس زدی. - آه کشید و شانهء رقیقهء خوش‌باورش را نوازش کرد و به آهستگی خود را از آغوشش رها ساخت. - برو دیگر تیلفون کن.

حتی نمایندهء حلق که صلاحیت‌های وسیعی هم دارد هر کار را کرده نمیتواند. مثلاً نمیتواند با پروازی که تمام تکت‌هایش فروخته شده سفر کند. مگر بخت به کمالووا یاری کرد، در طیارهء مورد نظرش جای خالی مانده بود... هواپیما بر فراز ابرها پرواز میکرد. کمالووا پیوسته به کلکین دائروی صالون طیاره نگاه میکرد و غصه میخورد: در خانه هم هوا خراب خواهد بود؟ از دور سایهء روشن طیاره را دید. سایه بالای پشت نقره‌ای ابرها شناور بود و بعضاً دفعتاً در عمق آسمانی فاصله بین آنها می‌غلطید و برای يك لحظه ناپدید میشد.

...در میدان هوائی موتر منتظرش بود. آیم‌خان نزد کارمند موظف میدان سری زد و او راه حل پرواز فردا به مسکو برایش گفت: توسط پرواز روزانه تا تاشکند و شب از تاشکند. به این ترتیب او بموقع به مسکو برخواهد گشت.

در پیش روی عمارت دفتر رهبری کلخوز چند موتر و موترسایکل ایستاده بودند.

سر گروپ‌ها، میخانیک‌ها، کلخوزی‌های عادی - اعضای رهبری و حتی محاسب‌ها و مدیران هر چهار مکتب بدون اینکه بالا پوش‌ها و چین‌های شانرا کشیده باشند، تنگ و شانه بشانه بالای چوکی‌ها در امتداد دیوار نشسته بودند. فقط اورازیمبیت سیت‌ماموتوف یکی از بهترین سرگروپ‌ها ایستاده بود. او با شنیدن صدای دروازه خاموش شد. همه کسانی که در اتاق بودند با دیدن غیر مترقبه رئیس‌شان از جا برخاستند.

- او-او-او! رئیس آپه! - اورا زیمبیت بانگ زد. تورسونبای یولداشوف، معاون او عجله کرد و از پشت میز صاحب اتاق برخاست و بکس رئیس‌را گرفت: - آیم‌خان، چه گپ شده؟

- هیچ، خواستم ببینم که شما در اینجا بدون من چگونه کارراییش میبرید و همچنان خواستم مشوره‌ای هم برایتان بدهم. و معلوم شد که دو روزم فارغ است. تاقت نیاورده و اینک پریده آمدم، - به پشت میزش رفت. - تو صحبت میکردی، اورا زیمبیت؟ ادامه بده! امروز چقدر تحویل دادید؟ - بیست و یک تن.

- کمتر از نصف یک فیصد، بگو، اورا زیمبیت اگر یک ماشین جمع‌آوری پنبه و یک ماشین پنبه پاکی برای بدهیم از عهده پاک کردن تمام غوزه‌ها برآمده میتوانی؟ - فکر میکنم بلی.

- برای جمع‌آوری تمام حاصل توسط دو ماشین چند روز کار لازم است؟

- یک هفته، - سرگروپ فکر کرده جواب داد.

- یک هفته برایت نمی‌دهم! پنج روز کافیست.

- در پنج روز تمامش میکنم، آییمن خان. صرف اینکه ماشین دوم را برایم از کجا میگیری؟ ممکن از مسکو آوردی، آ؟ در بکست است؟

همه خندیدند، جم خوردند و چوکی ها به صدا آمدند. آییمن خان را هم خنده گرفت و هنوز خوشی و خنده تمام نشده بود که از جا بلند شد:

- تمام عضای هیأت رهبری جمع اند؟ اینطور پیشنهاد میکنم: تمام پانزده ماشین جمع آوری غوزه را در پنج گروپی که حاصل بیشتر در زمین های شان هست متمرکز سازید. من در راه حساب کردم. چنین تقسیم بندی نیرو، سرعت جمع آوری حاصل را بیشتر از يك و نیم برابر افزایش میدهد. ثانیاً به تعقیب آن ماشین های کجاوهدار را به همین گروپ ها فرستاده تا زمین را از بته های بیکاره پاك و آب به آن جاری سازید. بیاد بیاورید که در قزاقستان و کوبان گندم را چگونه درو کردند. مگر مهم اینست که ما قبل از خرابی هوا حاصل آن قسمت مزارع را جمع میکنیم که مقدارش بیشتر است. و هر گاه هوا خوب باشد از زمین هائیکه تعداد غوزه ها در آن کم است نیز حاصل را جمع آوری میکنیم... سوال هست؟ رای گیری میکنیم. اعضای رهبری رای میدهند!

یولداشوف بعد از آنکه در اتاق هر دو تنها ماندند گفت:

- خوب فکر کردی، آییمن خان. چطور که قبل این حدس را نمی زدی؟!

- از مسکو خوبتر معلوم میشود، برادر، - کمالووا مزاح کرد. - تو فردا اینکار را کن: برای کسانی که شب با ماشین پاك کاری کار میکنند و میخانیک ها که مصروف جمع آوری هستند در همین پنج گروپ پلو و چای تهیه کن. بردن و تقسیم آن به هر پنج گروپ وقت زیاد را هم نمیگیرد و سرد هم نخواهد شد.

- تهیه میکنم.

- پس برویم به گروپها سر بزنیم.

- شاید من تنها بروم؟ تو برو استراحت کن...
- بهر صورت خوابم نمی برد. از صبح حواسم ناآرام است. از وقتی که فکر آمدن بسرم زد، و تا روان شدن ماشین هارا نه بینم آرامم نمی گیرد.
- خانه تیلیفون میکردی، آییم خان.
- نمی کنم، ورنه باید به خانه بروم، تا صبح کسی خواب نخواهد کرد، به پخت و پز و تهیه نان شب شروع میکنند.
- ... آنها بعد از نصف شب به دفتر بازگشتند.
- و حالا برای اینکه تمام خانه را با تك تك دروازه حویلی بیدار نکنم تیلیفونی زنگ میزنم.
- او دیر منتظر بود و با شنیدن توت - توت، تصور میکرد که چگونه یوسف بیدار شده و بدون روشن کردن چراغ خانه خواب بطرف تیلیفون که در اتاق کار مشترکشان گذاشته شده روان میشود و با دست روی میز کار را در جستجوی گوشك زیر و رو میکند.
- من میشنوم، - آواز خواب آلود شوهرش شنیده شد. - کی زنگ میزند؟
- من هستم، آییم. سلام یوسف جان!
- توهستی؟! تیلیفون کردی؟ رخ شد؟
- رخ شد! با کف دست روی گوشك را محکم گرفت و به یولداشوف گفت:
- .. فکر میکند از مسکو تیلیفون میکنم... - اینك دق شدم و زنگ زدم. خوش شدی؟
- دق شده ام. همه پشتت دق شده ایم.
- پس دیگ و چایجوش را بالای گاز بگذار، چپنت را پوشیده برو دروازه حویلی را باز کن. من حالا می آییم.
- دروازه را برایم باز میکنی؟ نان برایم میدهی؟ یا اینکه من در اتاقم شب را به سحر برسانم؟
- یوسف را خنده گرفت:

- مزاح نکو آییم.
- باور نمی کنی که من پهلویت هستم؟ گپ تورسونبای
یولداشوف را باور میکنی؟ تورسونبای برای این آدم شهادت
بده که زنش مزاح نمی کند.
- یوسف! تورسونبای همراهت صحبت میکند.
راستی او آمده... برو جانم دروازه را برای همسرت باز
کن! هان جانم همسرت را استقبال کن!



اعتبار آخونووا

سخن در باره زن روس

من امروز خواهرم را میستایم، زن، مادر و رفیقه‌ای را که به جهان نیکی و ملامت بخشید میستایم. من که در آغوش گرم خورشید زندگی آفرین، در خاک ازبکستان بزرگ شده‌ام، می‌خواهم سپاس و امتنان عمیق و صمیمانه قلبی‌ام را نسبت به زن روس اظهار کنم.

قلب مادر روس چون سرزمین روسیه سخاوتمند است. احساس اولین مقدمات و جوانه‌های نیکوکاری و دید زیبایی‌های بهار را مردم از او فرا میگیرند؛ غنای دنیای معنوی او، هم احساس بی‌آلایشی و ظرافت و هم تنفر و انزجار نسبت به دشمن را پرورش میدهد و می‌آموزاند که چگونه میتوان اهل وفادار میهن خود بود. من زن معمولی ازبکم و خوشبخت هستم، زیرا در کشور زیبا و آزاد خود در بین مردمی زندگی میکنم که راهم را بسوی جهان روشن خلاقیت و ایجادگری هموار و نورانی ساختند. البته زن روس هم در جمله این مردم بوده. آیا نه او بود که شانه بشانه همراه مادرم پیش میرفت؟ آیا نه او به هر کدام ما-به زن ازبک، تاجک یا ترکمن، با باز کردن دروازه‌های مکاتب، انستتوت‌ها و پوهنتون‌ها راه دانش را نشان داد، آیا همین رفیقه روس کار با ماشین و طرق بکار انداختن آنرا به خواهران ازبکش یاد نداد؟ خوشی واقعی و نشاط قلبی، آواز خواندن و سرآیدن را به آواز بلند و به تمام نیرو،

احساس خود را بحیث اهل متساوی الحقوق جامعه، کی همه این هارا بما آموخت؟ و به همین علل است که اینک من خود را خوشبخت احساس میکنم!

آب تیرهء سالها به دریای زمان سرازیر شده بجلو میرفت، مگر سرنوشت مکرر همسالان من سالهای متمادی منجمد و بی حرکت بود. مگر در همین موقع انقلاب کبیر سوسیالیستی اکتوبر غریدن گرفت.

امروز بی اراده راجع به همه چیز فکر میکنم - ما کی بودیم؟ و کی شدیم! آیا از زمان پژمرده شدن دخترک ازبك، این غنچهء نورس، در ایچکاری - (نصف زنانهء خانه)، وقت زیاد میگذرد؟ مگر امروز میهن محبوب سوسیالیستی ما تمام حقوق را برای خوشبختی مهیا ساخته، از لذت کار مساوی و ایجادگرانه برای اجتماع برخوردار هستیم. توجه کنید: در میان قهرمانان «اراضی تشنه»، که در اثر زحمات مردانهء اردوی تسخیرکنندگان «زمین بایر» به گلستان مبدل شد چقدر، چه تعداد زن ازبك است! زنان ممتاز ما - انجیران و تخنیکران پهلوی سوچبوردها و مراکز هدایت فابریکه ها و بندهای برق، در پشت جلو ماشین های جمع آوری پنبه نشسته اند... بلی، در میان ایجادگران زندگی نو نامهای زنان زیادی دیده میشود!

چه انسانهایی؟ صمیمی، مهربان، دوست و عزیز. دستهای نیرومند و خیرخواهشان زمین های را که از شدت بادهای گرم و سوزان خشك و تفسیده بود سیرآب ساخته، دشت های خشك و خالی را به مزارع ثروتمند پنبه مبدل نمودند.

در یادگار نامه های مهمانان خارجی چقدر کلمات هیجان انگیز بنظر میخورد! کارمند مؤسسهء طباعتی دولتی پولند مینویسد: «این اراضی مرده و متروك در طول قرون متمادی با خاموشی هولناك و شرایط دشوارش منبع تلقین های مخوف و وحشتناك برای مردم بود. امروز ما در اینجا شاهد احداث شهرهای جدید، قرأ و دهات زیبا،

باغهای سرسبز و در اطراف آن فرش‌های زمردی مزارع پنبه هستیم. ما امروز با دیدن کار و عرق‌ریزی شجاعانه فاتحین «زمین بایر» خود را خیلی خوشبخت احساس میکنیم».

این همه آرزوی لنین بود که اینک جامهء عمل پوشید، این همه نتیجهء کار بازوی مردمیست با قلوب گرم و جوشان، مردمی که چون برادران واقعی پهلوی هم زندگی و کار میکنند. این - نمونهء پیروزی دوستی و یگانگی خلق کثیر الملهء شوروی است! ش. ر. رشیدوف، منشی اول کمیتهء مرکزی حزب کمونیست ازبکستان میگوید: «تسخیر «اراضی تشنه» یکی از صفحات درخشان دفتر دوستی کبیر خلقهای شوروی را تشکیل میدهد. امروز در آبادی این اراضی نمایندگان چهل و پنج ملیت حصه میگیرند...»

با شناخت نزدیک تاتیانا الکساندروفا کالپاکووا کوئی جهانی از خصوصیات و زیباییهای انسانی را باز کردی. او در سال ۱۸۸۸ تولد شد. سالهای زیاد بحیث انجنیر کار کرده. بعد مربی شد و به تربیهء جوانانی که فردا آبادی زمینهای جدید بعهدهء شان است پرداخت. او حالا هم، با وجود پیری و زحیری در صف اول تجسس و ایجادگری قرار دارد.

از سال ۱۹۱۳ مصروف مسائل «اراضی تشنه» است. تاتیانا الکساندروفا در آنوقت محصلهء انستتوت پولی تخنیک پتروگراد بود و تطبیقات محصلی اش را در ترکستان گذرانید. از همان آوان زندگی، تمام انرژی، نیرو و عشق و علاقه اش وقف این سرزمین است.

- باز شما را جمع به جوانیم از من سوال میکنید، و من خود را بیاد می آورم، طوری که آن وقت بودم بیاد می آورم... - تاتیانا الکساندروفا در صحبت با من گفت: - پس من کی بودم - دوشیزهء نازی بودم! در همان وقت قبل از انقلاب، میخواستم و فکر احداث مؤسسهء

بزرگ ساختمانی را در سر میپروواندم. باز در چه جایی؟! در اراضی تشنه ... چه پلانهای بود! البته، آنوقت نه تخنیک و نه وسائل و نه پول در اختیار داشتم. هیچ وجود هم نداشت. تصور میکنید که در میان اراضی تشنه در آنوقت يك سرک و یا راه درست وجود نداشت و...

فیصله مسائل و پرابلمهای مربوط به اراضی تشنه را شخصاً ولادیمیر ایلیچ لنین بعهده گرفته بود. به این ترتیب بتاريخ ۱۷ می سال ۱۹۱۸ فرمان تخصیص پنجاه ملیون روبل را برای امور آبیاری و زراعت ترکستان امضاء کرد. و امور تهیه و فرستادن پرسونل را هم شخصاً لنین واریسی میکرد. در جمله گروپ زمین شناسان و متخصصین آبیاری اولین زن انجنیر - تاتیانا الکساندروفنا کالپا کووا هم به سرزمین ما آمد. او در طرح نقشه و پروژه آبیاری و آبادی این اراضی اشتراك داشت. تاتیانا الکساندروفنا حکایت میکند:

- در ایستگاه سیردریا، هیچ کس قطار ما را استقبال نکرد - در اراضی تشنه مرض ملاریا پهن شده بود. در اطراف هیچ زنده جانی دیده نمیشد! باور کرده میتوانید، که حتی سرا پایمرا وحشت گرفت. این آخرین ایستگاه بود و ما بدون وقفه به مبارزه با ملاریا پرداختیم. تا حال یادم است: جرها و آبهای ایستاده، بتهزارهای وحشی، هوای ترش و گندیده... و حالا، و امروز نظاره کنید! در «اراضی تشنه» پنبه و گندم میکارند، انگور شیرین مانند عسل، ناک آبدار، خربوزه معطر...

تاتیانا الکساندروفنا حالا دیگر بحیث آمر ساختمانی، در موزه ها و لباس مردانه اش، با گذر از بتهزارهای خودرو و وحشی یکبار دیگر زمین ها را دور زد. او با قلب زنانه اش آینده این اراضی را احساس میکرد و آنرا مورد عشق و علاقه لطیف و مادرانه قرار داد. و در همه موارد مثال و نمونه بود: اگر لازم می بود او، انجنیر، زمین را با بیل میکند، بمبه های آبکشی را آماده کار میساخت... و اراضی

هم با احساس گرمی و غمخواری صمیمانه اولین جوانه‌هایش را سر داد. سالها گذشت، و در جایی که همین چندی پیش خاموشی ابدی مسلط بود و صرف صدای حشرات و شرشر بته‌های مرده و خشک در آن می‌پیچید، شهرهای عصری و دهات غرق در سبزی و تراوت باغها بنا نهاده شد و وسعت یافت.

تاتیانا الکساندروفنا را جمع به آن روزهای دور و در عین حال نزدیک و مطالب مربوط به آبادی و اعمار «اراضی تشنه» میتواند صحبت بی‌نهایت طولانی کند. گرمی دست و روشنی ذهن او در هرچیز و هرجا: در پلان گذاری شهر جدید، در نقشه‌های ورکشاپ‌های میخانیک و در خطوط منظم کانالهای آبیاری، احساس و دیده میشود.

«اراضی تشنه» در بهار هر سال از لاله‌های سرخ فرش میشود - منظره زیبا و فراموش ناشدنی! مگر اینک خشک باد وزیدن گرفت و تا بهار سال آینده حیات از روی زمین فرار میکند. با آمدن متخصصین آبیاری و کارکنان ساختمانی تحت ریاست کارمند شایسته آبیاری ازبکستان شوروی و دارنده نشان لنین ت. ا. کالپاکووا این اراضی جوان شد و بهار ابدی، در آن حلول کرد.

زنان و مردان - شاگردانش به چه تعداد میرسند! و تمام آنها عمیقترین سپاس و امتنان شان را بوی اظهار میکنند. کاندیدای علوم تخیکی و استاد انستتوت انجییران آبیاری و میخانیک زراعتی تاشکند - مریم‌خان پولاتووا با هیجان میگوید:

- من دیگر نظر به سن و سالم تقاعدی هستم، مگر خود را پیر احساس نمی‌کنم، زیرا مربی و معلم که این همه دانش و تجربه برایم داده و به زندگی بزرگ رهنمائی ام کرده، هنوز به استراحت قانونی‌اش نپرداخته. تصور میکنید که ما سی سال قبل تقاعدش را تجلیل کردیم. مگر محصلین نمیخواستند از تاتیانا الکساندروفنا جدا شوند.

او به کارش ادامه داد. لکچر میخواند. از آن زمان به اینطرف هزاران پسر و دختر، از جمله جوانان کشورهای شرق، از انستتوت ما فارغ شده‌اند. و شما میدانید که تاتیانا الکساندروفنا در آگاه بودن از تمام وقایع و بطور مداوم، در قرار داشتن در تلاطم پر جوش و خروش زندگی و در اینکه همیشه و در هر موقع چگونه جوانی‌اش را حفظ کند، استعداد خارق‌العاده دارد. به اینکه علت رد تقاعد از طرف من، شرم از پیرتر و سالخورده‌تر معلوم شدن در برابر استاد و مربی‌ام بود، معترفم. با تاتیانا الکساندروفنا وقتی که شانزده ساله بودم معرفی شدیم. و اینکه افتخار شاگردی او را در علم دارم بخود میبالم. من با دفاع رساله نامزدی‌ام تحت رهنمائی او اولین زن ازبك بودم که به احراز درجه کاندیدای علوم تخنیکی نائل شدم. دخترم اقبال را هم به تاتیانا الکساندروفنا سپردم. و او نیز برای دفاع از رساله نامزدی‌اش آماده میشود.

سالها گذشت، هر دوی ما سالخورده و پیر شدیم، در مقابل شاگردان ما روز به روز به حیث متخصصین امور بیشتر و بیشتر میشدند. آنها با شجاعت و متانت به جهان علم وارد میشوند.

خاطره آن روزهای زندگی که پهلوی تاتیانا الکساندروفنا بسر برده‌ام در قلبم نقش بسته و فراموش نمی‌شود. بسیار اشخاص از استعداد درخشان و قلب سخاوتمند تاتیانا الکساندروفنا بحیث زن روس، مستفید شده‌اند.

مریم‌خان پولاتووا ادامه داد: بیاد دارم که در سالهای نبرد کبیر میهنی علیه استیلاگران فاشیست من و تاتیانا الکساندروفنا در کار ساختمان بند برق معروف بنام «فرهاد» که واقعاً ساختمان خلقی و همگانی است، اشتراك

داشتیم. ما در جریان کاری که شانه به شانه با تاتیانا الکساندروفنا انجام میدادیم، طرز زندگی، مهارت در کار و عشق بوطن را نیز از وی میآموختیم. در این سالهای دشوار او به حیث نمونه و مثال به ما نشان میداد که چگونه باید به اساس پرنسیبهای لنین زندگی و کار کرد.

در آن زمان وسائل تخنیکی نبود، خاک را با دست انتقال میدادند - در جوالها و به پشت. مگر تاتیانا آبه در هر جاست و به کمک میرسد، با سخن خود نیرو میبخشید و از نو خود را آماده کار احساس میکنی... شاگرد دیگر تاتیانا الکساندروفنا کالپاکووا - وسیله رحمانووا میگوید:

- بهترین و صمیمانهترین سخنان، مربوط استاد و مربی من است. در میان هزاران شاگرد او یکی هم من هستم و این خوشبختی بزرگی برایم است. شاگردان او امروز در بسیاری شهرها، دهات و اراضی مصروف کاراند. مگر تمام ما زود زود نزد او می‌آئیم، او را میبینیم و همراهش مشوره میکنیم. قیافه این زن که مدتهاست سرش سفید شده، تا حال با وارد شدن در صنف تأثیر عجیبی بالای ما وارد میکند. لکچرهایش عالی است و تاتیانا الکساندروفنا مضمون خود را چون همیشه بدون هیچ کدام نوت و یادداشتی تدریس میکند. همیشه جوان بودن و اینکه در هر شرایطی باید خدمتگذار مردم بود، مطالبی است که ما پیوسته از این انسان قلباً زیبا میآموزیم. امروز تاتیانا الکساندروفنا با مهربانی عظیم مادرانه‌اش، زیباست.

یکی از شاگردان دیگر ت. ا. کالپاکووا، انجنیر واسیلی پتروویچ سوداکوف حکایت میکند: - بیاد دارم، در سالهای جنگ کبیر میهنی او در انستتوت رئیس فاکولته بود. من به جبهه رفتم و از آنجا معیوب برگشتم. تاتیانا الکساندروفنا چون مادر سکه مرا در آغوش توجه و غمخواری گرفت. هم کمک معنوی و هم مادی برایم میکرد.

از برکت معلم و مربی خود به تحصیلات عالی پرداختم و شخصیتی شدم که فعلا هستم.

شمار تمام کسانی که از گرمی صمیمانه و سرشار قلب این زن متین، مستفید شده‌اند ممکن نیست. به همین ترتیب بیاد داشتن چهره‌های تمام دختران و پسرانی که شاگردش بوده و به اطراف و اکناف اتحاد شوروی پراکنده شده‌اند غیر قابل تصور است.

در تغییر شکل و دگرگونی دشت که از شدت قرن‌ها بی آبی تفسیده و متروک بود در سرنوشت جدید آن، خدمات و افتخارات تاتیانا الکساندروفنا کم نیست. یورش بر «اراضی تشنه» و آباد کردن آن - اثبات عملی پلان لنینی تسخیر «زمین بایر» است. و حالا دیگر بیشتر از صدها مؤسسه در دامان بی پایان این اراضی احداث و آنرا به سرزمین فراوانی مبدل ساخته.

هزاران زن پخته‌کار ممتاز «طلای سفید» را کشت و جمع میکنند. آنها از تاتیانا الکساندروفنا و همسنگران‌ش بخاطر زحمت شان در زنده ساختن زمین توسط آب ممنون و سپاس‌گذارند.

امروز در مؤسسات عالی تحصیلی ازبکستان هزاران دختر درس میخوانند. تنها در پوهنتون دولتی تاشکند ده‌ها زن مصروف کار تحقیقاتی و علمی‌اند، در اکادمی علوم تعدادشان به چندین صد نفر میرسد. تعداد زنان در میان فعالین اجتماعی مجرب دولتی و مؤسسات دیگر کم نیست: آنها در مقامات پرمسئولیت و رهبری کلخوزها و سفخوزها کار میکنند و در امور حزبی، کمسمولی و اتحادیوی شرکت میورزند. زنان ازبک که در سالهای بیست علیه بی‌سوادی و بخاطر آزادی می‌رمزیدند، امروز در مؤسسات عالی تحصیلی الچر میخوانند و کارهای تحقیقاتی را انجام میدهند. در ارتباط با این مطلب بی‌جا نیست که از این عدد یاد آوری کنیم: اولین فارغان

انستوت زنانہ ازبکستان در سال ۱۹۲۸ تحصیل را ختم کردند و تعدادشان به هفت نفر زن که معلم شده بودند میرسید. مادر کلان‌های ما قصه میکنند که مردم این واقعہ را بحیث پیروزی بزرگی جشن گرفته بودند. معلمہا قریہ بہ قریہ میگشتند و برای صنف اول متعلم جمع میکردند. چقدر مشکلات نصیب آنها شد! با یادآوری از قهرمانی آنها در آن روزگار، حتی امروز احساس افتخار و تعظیم نسبت بہ ایشان رخ میدہد. ما یاد آنها را با امانت‌داری و صداقت در قلوب خود حفاظت میکنیم. همچنان نام‌های معلمین خود را در قلوب خود جا میدہیم. در میان تعداد زیاد معلمین کہ محبوب قلبم هستند، من يك زن خوب روسی را با گرمی خاصی بیاد می‌آورم. وقتی با وی روبرو میشوم سراپایم را هیجان فرا میگیرد. این زن ایلاریا الکساندروفنا رایکوا است کہ زندگی‌اش را در راه شکوفانی جمهوری من، در آموزش چندین نسل متخصصین و علمای آن وقف کردہ. او مثل کا لپاکووا از جملہ کسانی است کہ در سال ۱۹۲۰ طبق ہدایت لنین در «قطار علم» بہ اینجا آمد. او ہزاران محصل را تربیہ کرد، بہ آنها دانش و راه زندگی را نشان داد. تاریخ تأسیس پوهنتون دولتی تاشکند و تبدیل آن بہ یکی از مراکز بزرگ علمی با مراحل زندگی این زن زحمتکش گرامی و ممتاز رابطہ محکم و نا گسستنی دارد.

سالهای قبل... در روسیہ کرسنگی و قحطی. در مسکو برای ہر نفر دريك روز ۵۰ گرام نان میدادند. و در ہمین وقت دشوار قدرت شوراہا لازم دانست کہ در یکی از نواحی دور افتادہ کشور پوهنتون دولتی تأسیس شود. در میان او لین سازماندهان آن ایلاریا الکساندروفنا رایکوا بود. این زن اضافہ تر از نیم قرن است کہ در عرصہ کار علمی زحمت میکشد. او با تحقیقات فراوانش در رشتہ مطالعات جہان نباتات در آسیای میانہ بہ حق معرفت علمی

وسیع بدست آورد. دائره متخصصین و علمائی که توسط این مربی ممتاز آموزش یافته‌اند وسیع است. او در میان اساس‌گذاران علم معاصر ازبکستان حایز یکی از مقام‌های برجسته است. این زن جذاب با سر سفید و ضمیر زیبا و پر حرارتش هنوز کارهای زیاد انجام خواهد داد.

در میان فارغان پوهنتون دولتی تاشکند بنام و. ای. لنین، ما تعداد زیاد علمای با استعداد، رجل دولتی و ادبارا میشناسیم. اینها نویسندگان بزرگ چون آیبیک و مختار آویزوف، علمای معروف، قهرمانان کار سوسیالیستی اکادمیسن‌ها آ. ص. صادقوف و س. یو. یونوسوف، اولین زن داکتر ازبک، دکتور علوم طبی، عضو وابسته اکادمی علوم طبی اتحاد شوروی ذ. ای. امیدووا؛ دکتور علوم تاریخی، پروفیسور ر. ح. امینووا و صدها رجل معروف دیگر علمی و فرهنگی. در بین آنها شاگردان ای. ا. رایکووا بسیار است. آمر لابراتوار جنتیک پنبه مربوط پوهنتون دولتی تاشکند، دکتور علوم بیولوژیکی د. ا. موسی‌یف، آمر انستتوت تعلیم و تربیه بنام نظامی - ا. ت. غفوروف و دیگران.

شکوفانی علم در ازبکستان شوروی بانام درخشان لنین نابغه مرتبط است.

یکی از نویسنده‌ها، اسقند مختار مینویسد:

- پوهنتون دولتی تاشکند قبل از تولد من تأسیس شد. سازماندهان و معلمین آن با غمخواری از ما و آینده ما نه تنها مؤسسه تعلیمی درجه اول، نه فقط پوهنتون ساده، بلکه قصر محکم علم را که ضامن خوشبختی ما در زندگی است بنا نهادند. سپاس به آنها!

معاون رئیس اکادمی علوم ازبکستان شوروی س. ح.

سراج‌الدین اوف مینویسد:

- خلقهای آسیای میانه نسبت به علمای روس که در سالهای بیست در تاشکند کاخ علم را برپا کردند، عمیقاً

ممنون و سپاسگذارند. آنها تمام نیرو، استعداد و انرژی شانرا در راه تحقق این امر مهم دولتی وقف کردند. پوهنتون دولتی تاشکند در مدت نیم قرن موجودیت خود اضافه تر از سی هزار متخصص مجرب تربیه کرد. تعداد زیاد آنها لکچرهای ایلارییا رایکووارا شنیده‌اند. امروز در صنوف آن ۱۶ هزار پسر و دختر از چهل ملیت تحصیل میکنند.

احترام و تعظیم بی پایان به شما، به شما زنان روس که این همه نیرو و انرژی جوشان تانرا جهت به پا خاستن جمهوری ما به مصرف رسانیده‌اید.

-



نیکولای گاتسونایف

آرتیق آی

حتی به گفتگو دعوت میکند، به همین خاطر هم با تمام انرژی دستک میزنند.

پشت شیشهٔ کلکین اتاق رئیس کلخوز در افق دور، آسمان شفاف و نیلگون خزانی با مزرعهٔ سبزرنگ مائل به سرخی پیوست خورده. محصولات را جمع کرده‌اند. عنقریب قلبهٔ خزانی شروع میشود.

خزان از ازل موسوم اسرارآمیز طبیعت است. آرتیق‌آی هنوز دخترک خورد بود که جمع کردن برگ‌های خزانی را خوش داشت. برگ‌های ارغوانی، نارنجی و زرد، یا قاصد زمستان نزدیک و یا انعکاس وداعیهٔ تابستان رونده‌اند. آنها عطر خفیف خزان و رایحهٔ امواج خوشبورا که بخصوص در طفولیت بخوبی احساس می‌شود، و با گذشت زمان کمتر متوجه آنها می‌شوی، محسوس‌تر می‌سازد.

در یکی از چنین روزهای نیلگون و طلائی خزان، در راه بازگشت از مکتب که مستقیماً از طریق مزرعه می‌گذشت، آرتیق‌آی برای اولین بار از نزدیک قلبهٔ خزانی را دید.

ماشین تراکتور به تمام قوا می‌غرید. پارچه‌های روغنی زمین که با ریشهٔ کاه و علف گیر کرده، زیر پره‌های تراکتور بلند و میده می‌شدند. در رده‌های تیره‌رنگ زمین قلبه شده زاغ‌ها با متانت در چرخش بودند. راه باریکی که مزرعه را دو تقسیم کرده با آخرین رده قطع گردید. دخترک ایستاد شد و چرت میزد که از کدام راه و چطور بگذرد.

تراکتور تر رس‌کنان از پهلویش گذشت و دفعهٔ ایستاد شد. با پخش خاموشی، آواز زاغ‌ها که با نارضایتی قغ و قغ می‌کردند و صدای خفیف اصابت شمال با علف خشک شده شنیده می‌شد. تراکتورران از کابینش برآمد و بانت ماشین را برداشت. آرتیق‌آی نزدیک آمد. انگشتهای قطور و رخ‌دار تراکتورران با مهارت و چابکی در حرکت بودند. کارش را تمام کرده بانت را با صدای بلند بسته کرد

و در حالیکه دستش را با صافی پاك میکرد متوجه آرتیق آی شد و در وسط روی آفتاب سوخته اش دوچشم برق زد.

- تو از کی هستی؟

- سلام علیکم شکوراکه، - دخترک با تائی سلام داد.

- ای، پروانه گك! - تراکتورران قهقهه خندید. -

بخیالم دخترک شیرعلی یوف هستی؟

آرتیق آی سرش را به علامت تصدیق جنباند.

- معلوم میشود، تربیه پدر معلوم میشود. خوب

دخترک محترم ایرگاش، میخواهی بالای تراکتور سوار شوی و گردش کنی؟

- میخواهم.

- بدو، در کابین بالا شو.

زمین باقی مانده را هر دوی شان یکجا قلبه کردند.

وقتی دخترک را در نزدیک خانه اش پایان میکرد به

پدرش که در حویلی مصروف کار بود نعره زد:

- ایرگاش اکه دخترکت را بگیر! سخن من هم یادت

باشد: او ماشینکار خواهد شد. هنوز دخترک خورد است،

مگر به هر امری سروکار میگیرد. در مدت دوساعت، فکر

میکنم، هزار سوال از من کرد.

- او همینطور است، - پدرش با خودداری لبخند زد.

به این ترتیب معرفت آرتیق آی با شکور تورسونوف،

با انسانی که بعد از چند سال در راه پرمشقت ماشینکار

شدن او اولین معلمش بود، برقرار شد.

او در مکتب سرتیم گروپ والیبال بود. باچنان شورو

شوق بازی میکردند که خود و تمام دنیا را فراموش میکردند.

و اینك مکتب و طفولیت هر دو به پایان رسیدند.

آرتیق آی میدید و درك میکرد که مادر و پدرش به مشکل

روبرو هستند: آخر هشت طفل در خانه و صرف دو

نفرکار میکنند. بر علاوه، پدرش در جنگ کبیر میهنی

زخمی شده بود و زخم بعضاً تکلیفش میداد.

آرتیق آی گفت:

- یکی دو سال کار میکنم، بعد دیده شود. درس و تحصیل جائی نمیرود.

- بلی، مگر تو هنوز طفل هستی، - پدرش سر خود را شور داد.

- طفل؟ آخر من يك سال شده که در کمسمول هستم. - او یاد آوری کرد.

- راست میگی... - ایرگاشا که به فکر فرو رفت.

- چه شده، پدر؟

- جوانی خودم یادم آمد. سربازان همسنگر و هم تولی ام. ما هم کمسمول بودیم. و همیشه در کار و در نبرد، جائی را انتخاب میکردیم که مشکل تر میبود. و اینک تو هم دختر کم کم کمسمول هستی...

يك سال در گروپ زارعین زود گذشت. و ارسی از بته های پنبه، آبیاری، پاشیدن کودکیماوی، خیشاوه. يك بار و برای همیشه آهنگ کار فعال. زنها از سر صبح به مزرعه میبرآمدند و با دستمالهای سرشان که بخاطر آفتاب بسته بودند و پیراهن های رنگارنگ، در زمینه زمردین مزرعه پخته مثل پروانه های رنگه معلوم میشدند. معمولا در کمپ مزرعه نان هم صرف میکردند. در همان جا در زیر آسمان باز بوی خفیف و مطبوع شوربای جوشان به اطراف پراکنده میشد. روی نان های گرم و تازه بل میزد، میوه طوری در مجمع ها افتاده بود که گوئی از رویش رسم میکنند، چای هندی مانند خون کبوتر در پیاله ها سرخ میزد و تصور میشد که نوشیدنی لذیذتر از آن در دنیا اصلا وجود ندارد و داشته هم نمی تواند. وقتی تفریح چاشت خلاص میشد، اول آرتیق آی از جایش برخاسته بیت محبوب همه را سر داده میخواند. تمام رفیقه ها او را در آوازخوانی همراهی میکردند و این آوازه ها که یکجا اوج میگرفت گوئی چون مرغ عظیم و سحرآمیز بدون اینکه بالهایش دیده شود در بحر سرسبز مزرعه شناور است.

پرستوی سیاه سفید سینه
مرا در یافتن بختم کمک کن.

خزان آن سال پر ثمر بود و کروپی که آرتیق‌آی در آن کار میکرد، در جمع‌آوری حاصل مقام اول را در کلخوز حایز شد. به این معنی که خوب کار کردند.

در اواخر اکتوبر از شیرعلی‌ایووا دعوت به عمل آمد تا به مکتب بیاید. او به عمارتی که تازه رنگ شده بود نزدیک میشد و در فکر بود: «این دعوت دیگر به خاطر چه؟» مدیر از او استقبال کرد و گفت:

— معرفی شوید، آمر شعبهٔ کمیتهٔ محلی کمسمول اورتا چرچیق (چیرچیق میانه).
آنها باهم دست دادند.

— شیرعلی‌ایووا چرا شما جلسهٔ گذارشی و انتخاباتی ما را برهم میزنید؟

«آی مادرکم! — آرتیق‌آی مدهوش شد. — من، هنوز از دفتر سازمان مکتب منفک نشده‌ام!»

— بابا، هیچ اتفاق مهمی رخ نداده، — جوانی که از کمیتهٔ محلی است گوئی افکار او را خوانده، گفت: — میدانید که جوانان مکتب چه کسی را بحیث منشی کمسمول میخواهند انتخاب کنند؟

— پس کی را؟

— شمارا.

— مرا؟!!

— چه چیز در اینجا حیرت‌آور است؟ ما مثلا از این کار استقبال میکنیم. اینطور نیست رفیق مدیر؟
— البته.

— آخر من، حالا درس را تمام کرده‌ام.

— این مطلب حتی خوبتر است که شما کار میکنید.

تجربه زندگی دارید.

آرتیق‌آی شیرعلی‌ایووا را به اتفاق آرا بحیث منشی اتحادیه کمونیستهای جوان مکتب انتخاب کردند.

رهبری و رهنمائی جوانان به مراتب مشکل‌تر از آن بود که او تصورش را میکرد. راستی، به صورت دائم مدیر مکتب هم کمکش میکرد و کمیتهٔ محل هم از نظر دورش نداشت. رهبری کلخوز هم به کمکش میرسید. مطلب این بود که متعلمین صنوف بالا نمی‌خواستند موقع تفریح بعد از درس‌شان را تنها در آوازخوانی و رقص در کلوب بگذرانند. آیا دلچسب نیست که با دستهای خود تراکتور و موتر برانی، پخته و درخت‌های میوه زرع کنی و مطالبی را که در مکتب خوانده‌ای در عمل پیاده کنی؟ آرتیق‌آی شوق و ذوق بچه‌ها و دخترها را در فرا گرفتن امور زراعتی عصری میدانست و احساس میکرد. و میکوشید آنها را کمک کند.

به اولین گروهی که در ده برای کار تولیدی متعلمین سازمان داده شده بود، کلخوز هم زمین داد و هم حتی تراکتور. راستی تراکتور کهنه بود، مگر شکور تورسونوف که آرتیق‌آی با او به اساس دوستی قدیم مشوره کرد، وعده داد:

— رهنمائی بچه‌ها را شخصاً بعهده میگیرم. تا بهار بازیچه خواهد بود، نه تراکتور.

— یعنی چه؟— آرتیق‌آی با تیزهوشی پرسید. — ما میخواهیم کار کنیم نه بازی.

— یعنی، میگویم که تراکتور کاملاً مجهز و روان خواهد بود...

ماشین‌کار به وعده‌اش وفا کرد. متعلمین تمام زمستان بعد از درس در ورکشاپ‌های کلخوز بودند و تراکتور را تحت رهنمائی شکور پرزه پرزه کرده و تا بهار سر ارابه‌هایش ایستاد کردند. وقتی در اواخر مارچ قلبه شروع شد آرتیق‌آی برادر کوچکش یولداش را بالای جلو تراکتور «اونیورسال» («همه کاره») دیده متعجب شد.

تورسونوف هم بطرفی ایستاده و مراقب شاگرد جوانش بود.

تراکتور تا آن طرف مزرعه رسید و جوار پلوان جایی که دسته جوانان صنوف بالا کرده‌ام ایستاده بودند متوقف شد و یولداش جایش را به پسر دیگری داد. اوبه سومی. نفر چهارم که بالای جلوی تراکتور نشست دخترک پانزده ساله بود.

— کاری که تمام زمستان همراهشان کردم هدر نرفت، آ، آرتیق‌آی؟ — در صدای شکورا که غرور احساس میشد. — ببین چطور میرانند! منشی، تو به خیالم راضی نیستی؟

— بلی، راضی نیستم. میتوانستید از من شروع کنید.

— اوه مطلب در اینجا است! — تورسونوف قهقهه خندید. — خوب، کار را بدین منوال نمیگذاریم...
گروپ تولیدی متعلمی* کشت را بموقع تمام کرد. کمپ مزرعه این گروپ همیشه پرجوش و خروش بود. نه تنها اعضای گروپ آنجا می‌آمدند، بلکه کارگاه فقط مانند مقناطیس، جوانان و پسران کوچک را بطرف خود میکشاند. نو جوانان با همه در وجین کاری حصه میگرفتند، در آبیاری پخته همکاری میکردند، روزهای شان در کمپ مزرعه گم بود. در همین جا کتابخانه اطفال ایجاد شد، بالای میزی که با پارچه سرخ پوشانیده شده بود روزنامه‌ها و مجلات جدید را گذاشته بودند، بصورت متداوم جریده دیواری بنام «پخته کار جوان» ترتیب داده نصب میکردند. از مکتب

* گروپ‌های تولیدی، جهت تلقین متعلمین مکتب برای فرا گرفتن الفبای کار، تشکیل میشوند. در این گروپ‌ها متعلمین تجربه بسیار مفید بدست آورده به کار جمعی بنفع اجتماع و کمک بیکدیگر عادت میکنند. دانشی که در مکتب فرا میگیرند عملاً تحکیم مییابد. (مؤلف).

تخته ششکه و شترنج آوردند و تمام روز پیکار و زد و خورد سپورتی قطع نمیشد.

روزی هم رئیس کلخوز به اینجا آمد، به شوق تمام به تماشای شان پرداخت، يك پياله چای هم نوشید. موقع رفتن به مدیر مکتب گفت:

— آفرین به شیرعلی ایووا، آ؟

مدیر با رضائیت لبخند زد:

— به همین سبب هم سر کرده و رهنمای جوانان است. روز دیگر از اتاق کارش رادیورا برای بچه‌ها آورد.

يك روز موقع تفریح نان چاشت، آرتیق‌آی بازی والیبال را داوری میکرد. بازی در جوش‌اش بود که موتر جیپ در کنار میدان والیبال متوقف گردید، دروازه‌اش باز شد و منشی سازمان حزبی شیرعلی ایووارا صدا زد. — تایم آوت! — او با نشاط قطع بازی را اعلان کرد و بطرف موتر دوید.

منشی حزبی به طرف شپلاق داوری که به گردن آرتیق‌آی آویزان بود اشاره کرده گفت:

— به کس دیگری بده، کافی پف کردی. حالا باید برای درس به کورس میخانیک بروی.

کورس میخانیک برای آرتیق‌آی مکتب بزرگی بود. مگر پس از اتمام کورس، ماه‌های اول کار بحیث میخانیک — راننده اهمیت بیشتر داشت. او خودش خواهش کرد تا همکار و شاگرد شکور تورسوئوف شود. میدانست که به اندازه او کس دیگری قادر به روشن ساختن اسرار و آموختاندن مهارت میخانیک — رانندگی در عمل، برایش کمک کرده نمیتواند. او درست فکر کرده بود. شکورا که مربی سخت‌گیر بود و از شاگرد توقع حداکثر داشت. مگر با تعجب که با همین سخت‌گیری و توقع احترام عمیق و قلبی نسبت به وی، به استاد ماهر در رشته‌اش احساس میشد.

روزی شکورا که در موقع تفریح کوتاه مدت گفت:
- دانش، مهارت و تجربه مثل هوا برای ماشینکار ضرور است. مگر این همه الفبا و اولین مرحله‌ای است در راه تحصیل تخصص واقعی. با فرا گرفتن و آموختن این همه باز هم ممکن است صرف يك کار مند متوسط باشی. «تمامش را در مورد من میگوید، - دخترک با تلخی پیش خود فکر کرد. - به تمام قدرت کوشش میکنم، و نتیجه...»

گوئی تورسونوف افکار غمناک او را احساس کرد. رخسارش را پدرا نه نوازش داد.

- تو ماشینکار واقعی خواهی شد. مطلب عمده که عبارت از مناسبت عمیق قلبی نسبت به کار است در تو وجود دارد. از ماشین مثل زنده‌جان و ارسی میکنی، متوجه حفظ و غمخواری‌اش هستی، احساسش میکنی. و به این صورت، تو باید متخصص خوب باشی.

روز دیگر آرتیق‌آی شنید که استادش چگونه سرانجنیر کلخوزرا سرزنش کرد:

- با وجود متخصص بودن، آدم خشکی هستی. هر وقت ماشین و ماشین و بعضاً انسانها را حتی در پیش رویت نمی‌بینی. هر ماشین و تخنیک بدون انسان فلز ساده‌ای بیش نیست...

خودش میتواندست روزها و شبها از ورکشاپ خارج نشود و پیوسته ماشین‌ها را برای جمع‌آوری حاصل آماده سازد. وقتی موقع جمع‌آوری پنبه فرا میرسید، هیچ میخانیک - راننده بهتر از شکور تورسونوف پیدا نمی‌شد. آرتیق‌آی شیرعلی‌ایووا سعی میکرد تمام خصوصیات و کیفیت مربی‌اش را فرا گیرد. هم عشق به رشته و تخصص خود، هم اراده، پایان‌ناپذیر در راه نیل به هدف، و هم خستگی‌ناپذیری غبطه‌آور در کار. حتی شکل پاك کردن دست با صافی - هر انگشت را علیده، علیده.

وقتی در خزان دیگر جمع‌آوری حاصل شروع شد، از

اولین روزهای آن پیشآهنگ و پرچمدار - تورسونوف و شیرعلی ایووا بودند...

- ما در گروه خود تمام قوانین آگروتخنیکی را مراعات میکنیم، - آرتیق آئی به گرمی و جدیت برایم میگوید. -
علماً کار میکنیم. مگر کار هر سال ما متفاوت است. در خزان امسال از هر هکتار چهل و پنج سنتنر پخته حاصل گرفتیم، در حالیکه سال گذشته این رقم به سی و دو رسیده بود. مگر کمیت محصول باید ثابت باشد. و زراعت و کشت آبی برای همین هم است. پس باید بیشتر آموخت و مهارت زیاده‌تر حاصل کرد. این مطلب را من در کورس میخانیک دانستم. و به همین سبب هم شامل تخنیکم زراعت شده و بعد شعبه خودآموز انستتوت زراعت تاشکندرا ختم کردم. و یا اینک مطلب دیگر: آیا شما در مورد اینکه ماشین جمع‌آوری پنبه در سال چند روز کار میکند فکر کرده‌اید؟ حداکثر شست روز. و بعد ده ماه تمام کانسرف شده میایستد. آیا این اقتصادی و درست است؟ از موتور ماشین میتوان تمام سال استفاده کرد. ...برگهای زرد به آهستگی و رقصان از چنارها میریزند. میدانک قیرریزی شده پیش روی عمارت دفتر کلخوز کوئی با سکه‌های طلائی و حك شده قدیم فرش است.

آرتیق آئی چشمش را به کلکین دوخته و فکرش به چیزی متمرکز است.

- این مطلب از وقت نزد شماست؟

او روی خود را از کلکین گشتاند و با دیدن من ابروانش را به علامت عدم درك «مطلب» بالا انداخت.

- یعنی چه «این مطلب»؟

- پرا بلم‌ها. میتوان گفت برخورد دولتی برای حل آنها.

آرتیق آئی چند ثانیه خاموش ماند، یقیناً افکارش را جمع میکرد. و با آنکه مانند اطفال خود را کمی از دست داده بود و شرمنده بنظر رسید، ناگهان لبخند زد.

- مشکل است چیزی بگویم. ممکن از وقت. و اگر جدی بپرسید، - پنج سال میشود.

یعنی از وقتی که او در صفوف حزب کمونیست پذیرفته شد. آرتیق‌آی شیرعلی‌ایووا در بازگشت از جلسهٔ بوروی کمیتهٔ حزبی ناحیهٔ دفعتاً متوجه شد که به اطراف و نواحی‌اش به نظر دیگر، به شکل جدید، نه آنطوری که در سابق نگاه میکرد، میبیند. معلوم است که این افکار از دیر زمانی تراکم کرده بود و بعد از چنین حادثه‌ای با اهمیت به وضاحت بیشتر آشکار شد.

در نزدیکی منزل با شکور تورسونوف برخورد.

- آ، توهستی آرتیق‌آی! از کجا به این نا وقتی؟

- از کمیتهٔ ناحیه. مرا در حزب پذیرفتند!

- پس اینطور! - شکورا که ندا در داد: - پس چرا وارت خطا و چرتی هستی؟ باید خوش باشی.

در آنشب صحبت‌شان تا ناوقتها طول کشید. چای سر میز یخ کرد. مادرش سر خود را جنباند. و نان دست‌ناخورده را پس برداشت و جمع کرد. خواهران و برادران کوچکش وقت به خواب رفته بودند. مگر شکورا که میگفت و میگفت، هر کلمه‌اش به قلب میتنشست.

- این افتخار را به هر کس و باز در این جوانی نمی‌بخشند. باید افتخار داشته باشی. چگونه و در چه این افتخار را باید ظاهر ساخت؟ تو با کار و زحمت، با روش و حرکات و با تمام زندگیت باید نشان بدهی که عضو حزب لنینی یعنی چه. تو حالا باید به مردم توجه بیشتر داشته باشی. و آنوقت آنها ترا احترام خواهند کرد.

تورسونوف برخاست و در اتاق به قدم زدن پرداخت.

- انسان واقعی بودن در روی زمین کار ساده نیست. مگر کمونیست انسان عالی است. شخصاً من همینطور فکر میکنم. فقط افسوس در این است که پدرت تا اینروز زنده نماند...

انسان واقعی بودن... از آن شب به اینطرف مدتها گذشت، مگر آرتیق‌آی جمله‌را در ذهنش همیشه تکرار میکند و به مفهوم عمیق آن میاندیشد.

بعد از ختم تخنیکم زراعت رهبری گروه ماشینکاران جوان کمسول‌را بوی اعتماد کردند. بیست نفر کارگر. تراکتور. شست هکتار زمین. معلومست که حسابش مشکل نیست. بخصوص که بچه‌ها و دخترها از خود، یعنی فارغان همان مکتبی که او درس خوانده و در همان جا هم رهنمای جوانان بود.

وقتی در بارهٔ تعهد سوسیالیستی مبنی بر آنکه هر کلکتیف زحمتکشان، با در نظر داشت امکانات و تمایل به تولید هرچه بیشتر نسبت به پلان، کار اضافی بدوش میگیرد، صحبت شد، جوانان گفتند:

— چهل سنتنر پخته از هر هکتار تحویل میدهیم! مگر در کمیتهٔ حزبی کلخوز شنیدند و صرف سر جنبانندند.

— جوش نکنید. تعهد، امر جدی است. اگر عمل نکنید از شرم سرتان‌را بالا نخواهید کرد. بعد از جرو بحث فراوان به سی‌وپنج سنتنر فیصله شد.

— شیرعلی‌ایووا، خوب متوجه باش. اولین سال است که با هم یکجا کار میکنید. این‌را هم باید به حساب آورد.

— اجرا میکنیم! — آرتیق‌آی یکبار دیگر تعهدرا تصدیق کرد.

آرتیق‌آی، هروقت آن خزان منحوس‌را بیاد می‌آورد لب‌هایش‌را بهم می‌فشارد.

— اول همه کارها خوب جاری بود. پسان از هر طرف مصیبت‌بارید. هوای ابرآلود و بی آفتاب، در نتیجه — شتهٔ جولاً و کنه. بعد چنان گرمی شروع شد که آب کفایت نمی‌کرد. و در آخرین روزها سردی شدید.

بالاخره در مجموع به بسیار مشکلات به سی و دو سنتنر رساندیم. در رهبری کلخوز، هیچ کس حتی کلمه‌ای بما نگفت و در روی ما نیاورد. به هر صورت پیشانی ما ترش بود و اوقاتها هم تلخ.

آنوقت گروپ را جمع کرده و در حالیکه حالا و يك لحظه اشك از چشم خودم فواره خواهد زد گفتم: «در آینده اینطور کار بدرد نمی خورد و لازم نیست. انسان باید صاحب زمینش باشد، نه بچه‌اندرش. میخواهم زراعت پخته‌را به تمام معنی و تمام باریکی‌هایش بیاموزم. در فاکولته زراعت در شعبه خودآموز آن شامل میشوم». و شامل شد.

در انتخابات سال ۱۹۷۴ آرتیق‌آی شیرعلی‌ایووا، اهل کلخوز، عضو آرتل کشاورزی بنام «انگلس»، از ناحیه اورتا چرچیق ولایت تاشکند، جمهوری ازبکستان شوروی، بحیث نماینده شورای عالی اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی انتخاب شد.

در آنوقت او بیست و چهار ساله بود...

...وقتی آرتیق‌آی راجع به فعالیت و کارهای وکالتش، کارهای بسیار پر جنجال و دشوار اما وظائف با حرمت خدمتگذار و منتخب خلق، راجع به آنکه مؤکلین با چه مطالب و مسائلی نزدش مراجعه میکنند، و او این وظائف را انجام میدهد، حکایت میکرد، من به شانه‌های لاغر و کنج دارش، به دستهای قوی‌اش که آرام روی سر میزی گذاشته بود مینگریستم و میخواستم او را بحیث رجل فعال دولتی، کسی که اعتماد خلق برایش اختیارات و قدرت بزرگ بخشیده، مشاهده کنم. و انجام این کار مشکل نبود. بر علاوه، من بخوبی و نمیدانم چطور، به وضاحت درك کردم که سرنوشت آرتیق‌آی شیرعلی‌ایووا، دختر ساده کلخوزی که نماینده خلق شد، در کنگره بیست و پنجم حزب کمونیست اتحاد شوروی، کنگره نهم حزب کمونیست ازبکستان، کنگره بیستم اتحادیه

کمونیستی جوانان لنینی جمهوری و همچنان در بسیاری
جلسات دیگر سرتاسر اتحاد شوروی و بین‌المللی بحیث
نماینده اشتراک کرد، ازیک جهت سمبول و نمونه است.
در سرنوشت او خصوصیات و مشخصات عالیه و واقعاً
ممتاز انسان شوروی که ما به اندازه‌ای نسبت به آن عادت
کرده‌ایم که حالا دیگر متوجه هم نشده، عادی و حتمی
تلقی‌اش میکنیم، چون آفتاب در قطرهٔ شب‌نم انعکاس یافته.
چنان در این افکار غرق بودم که برخاستن آرتیق‌آی
و رفتنش را بطرف کلکین متوجه نشدم.

— ببینید! — صدایش بگوשמ رسید. دخترکی در
حدود دوازده ساله، دسته برگهای زرد خزانی در دست
داشت و از راه رو باغ میگذشت.

— میدانید، او کیست؟

من با اینکه در حرکات دخترک ژست‌های آشنا میدیدم،
شانه‌هایم را فشردم.

— او حکیمه است، — شیرعلی‌ایووا به خنده گفت. —
خواهرک کوچکم.



باباخان شریپوف

داستانهای نوشته نشده او

خاصی روشن شده و چراغ‌ها و قندیل‌های رنگارنگ، زیبائی عجیبی به آن بخشیده.

آخرین شاگرد جواب گفت. همه پراکنده شدند. موجوده بطرف کلکین رفت و به سرک که تاریکی خفیف شام در آغوشش کشیده بود نگاه میکرد. در فکر رفت. از دستکولش مکتوب را بیرون کشید و دوباره خواند: «...میخواهم معلم شوم. برای اینکه مربی خوبی شد، چه لازم است؟ چگونه میتوان یقین حاصل کرد که رشته^۱ منتخب واقعاً مطابق ذوق است؟ چه مشکلات و دشواری‌ها در این راه میتواند وجود داشته باشد؟»

دختر نا آشنائی مینویسد. نا آشنا - ولی نزدیک: او در آستانه^۲ همان راهی قرار دارد که موجوده سیدوفنا سالها پیش در آن قدم گذاشته... او تمام تشیب و فرازهای گذشته را باید سپری و تمام مسائل حل شده را باید حل کند.

موجوده سیدوفنا ورق کاغذ سفید را گرفت.

حروف روشن زودزود میدوند.

«میسر، دختر کم، ببخشید که جواب مکتوب تانرا دیرتر میفرستم. مطلب بالای مصروفیت نیست: سوال‌های شما ساده و آسان نیست، آن کسی که برای شما دفعتاً همه^۳ این مسائل را شرح میکند، مسئولیتش عظیم است». زندگی! چنین بنظر میرسد که سراپای آن از داستانهای نوشته نا شده تشکیل یافته: يك داستان به پایان رسید، دیگرش آغاز مییابد، صفحات خوشی و اندوه به نوبه^۴ خود میرسند.

از چه باید شروع کرد؟ کدام داستان را باید ورق زد؟

...صدای گوش خراش انفجار مرمی شنیده میشود.

جنگ در ساپون - گره (کوه) درگیر است. این کوه در جزیره نمای کریمه، در سیواستوپل واقع شده. در شهر قهرمان، شهری که در برابر فاشیستها شکست ناپذیر بود و از چنگ‌شان آزاد شد. در میدان نبرد، در زیر غوغای

مرگبار کلوله و بمب موجوده، پرستار جوان، به کمک و نجات سربازان زخمی میشتابد. يك روز او را به قرارگاه احضار نموده وظیفه دادند تا منصبدار زخمی - احمدجان محمدجانوف را به تاشکند مشایعت کند. همراه با این انسان عشق نیز در زندگی اش حلول کرد...

فامیل، مصروفیت‌ها و خرسندی‌ها و عظیم‌ترین خوشبختی شنیدن آواز فرزند اولباری - پسرش بود. و فعلا پسر بزرگش در وزارت کلتور پست پرمسؤولیتی را اشغال کرده. پسر کوچکترش در انستتوت کبرنیتیک کارمند علمی است. و حالا دیگر در خانه زنگ آواز نواسته‌ها میپیچد...

و اینك يك داستان دیگر که نام قهرمان آن ماریا گاوریلوفنا است. در مکتبی که موجوده درس میخواند، ماریا گاوریلوفنا بر علاوه درس لسان و ادبیات روسی، برای متعلمین درس زندگی، انسانیت، سخاوت، نجات و مردانگی هم میداد.

از عقب غبار سالهای طولانی، چهرهٔ جذاب و محبوب او به همان درخشانی و صراحت جلب نظر میکند: نگاه آرام و دقیق چشمان آبی و لبخند روشن. فرق نمیکند اگر متعلم بالای تخته کدام غلطی کرد، خیر است اگر در املاي او کلمات غلط بسیار زیاد است، - ماریا گاوریلوفنا قهر نمیشود و صدایش را بلند نمیکند. تشریح میکند و بدون اینکه اظهار تأسف و هیجان کرده باشد باز هم شرح میدهد. چه حوصلهٔ فراخی داشت، به چه اطمینانی متعلم را وارد جهان زیبای ادبیات کبیر روس میساخت، چگونه توانست به ثروت بیکران لسان روسی دست یابد! ادبیات کلاسیك شرق را چه خوب میدانست و دوست داشت. او به اطفال گنجینهٔ ادب و فرهنگ - پربهاترین میراث گذشته را به ارمغان میآورد.

متعلمین ماریا گاوریلوفنا را نه تنها بخاطر تدریس پرمضمون و غنی اش دوست داشتند. مهمترین رمز نیروی

جذب کنندهٔ او را موجوده صمدووا صرف حالا، بعد از سالها معلمی درك كرد. مسلك مارییا گاوریلوفنا، این آموزگار واقعی، معلمی بود. یعنی در قدم اول مربی بود، او از قدرت دید شخصیت باطنی متعلم با جهان درونی و وسعت امکانات معنوی آن، بر خوردار بود. او برای شاگردانش مثال و نمونهٔ آن مطالبی بود که خودش نصیحت میکرد - نمونهٔ کار دوستی، وجدان، نیکوئی، خدمت انسانی به مردم... تمام منافع و خواستهای مردم و کشور، زندگی‌اش بود، نزدیک‌ترین و مقدم‌ترین امر شخصی‌اش بود. هر چیزی که میدانست و در اختیار داشت با سخاوت پایان‌ناپذیر به مردم میداد. نه تنها با سخن بلکه وجود و زندگی‌اش میآموختاند، به پیش میراند... او را دوست داشتند و نمونه‌اش قرار داده بودند.

موجوده او را سرمشق قرار داده راه زندگی‌اش را انتخاب کرد - تدریس اطفال، آموختن لسان روسی به ایشان. و دانستن اینکه از خود او هم پیروی میکنند، جای خوشی است. از جملهٔ پیروان او مثلا جمیله... مگر این داستان دیگری است.

او متعلمهٔ بسیار پر استعداد نبود، لسان روسی هم برایش مشکل تمام میشد و مضمون بکلی غیر دلچسپ به نظرش میآمد. برای جلب نظر، علاقه‌مندی و راغب شدن او، برای افروختن آتش جستجو و دانش دوستی در قلبش چقدر زحمت کشیده شد. چند مرتبه معلم با خواستن او بالای تخته خودش را از دست میداد و میترسید که جمیله باز درس گذشته را آمادگی نگرفته و باز هم مانند مجسمه گنگ ایستاد خواهد شد و نومیدانه به طرف کلکین نگاه خواهد کرد!..

پیشرفت و تحرك بود، مگر بسیار کم. اولین موفقیت‌ها و امیدها پیدا شد. و بالاخره اینك امتحان صنف نهم. تمام روز عقب میز معلمی، اما خسته نمیشود. خوشی

برایش نیرو میبخشد: متعلمین طوری جواب میدادند که نا آرام کننده و سبب خجالت نبود. اعضای هیات امتحان به نتیجه ارزش عالی قائل شدند. و بزرگترین و خوشی‌آورترین جوابها جواب جمیله بود.

دخترك بهترين جواب داد. با چنان سیما و قیافه شعر لرمونتوف را میخواند. فقط ممکن چند مرتبه در فشار صدا اشتباهاتی رخ داد. فرق نمیکند، این مطلب اصلاح شدنی است...

نگران صنف که در امتحان حضور داشت پرسید:
- جمیله، چه رشته را بعد از ختم مکتب تعقیب خواهید کرد و میخواهید در آینده چه شخصی باشید؟ در حالی که چشمان دخترك برق زد، جواب داد:
- میخواهم معلم شوم. میخواهم لسان روسی را تدریس کنم...

مگر همه چیز هنوز پیشروی جمیله است. خوب، مکتوب، مکتوب ناتمام بالای میز افتاده. موجوده صمدووا باز قلم را برداشت.

«به هر صورت، میسر، کوشش میکنم، ولو مختصر هم باشد به جواب سوال شما بپردازم.
انتخاب مسلك و تعیین راه زندگی کار ساده نبوده، امر پرمسولیتی است. من فکر میکنم که چون نویسنده، برای معلم هم استعداد بخصوصی لازم است. اینك مثال عملی زندگی. يك مربی و آموزگار جوان به مکتب ما آمد. مستعد، دانا، باخصلت قاطعانه و با اراده، مسلط برخورد. نگرانی یکی از صنوف را برایش سپردند. او با قاطعیت و محکم شروع به کار کرد. طاقت اعتراض و مباحثه را نداشت. خواهان پیروی بدون چون و چرا بود. مگر کارش سر نگرفت. صنف وی قبلا از دیگر صنوف عقب نمیماند. ولی به صورت واضح رو به خرابی گذاشت. غیر حاضری‌ها افزونی گرفت، گراف موفقیت تنزیل یافت. نگران صنف

هر چه بیشتر نسبت به گپ ناشنوی و خودسری‌های متعلمین به شکایت میپرداخت.

من کار او را تفتیش کردم. میبینم: ساعت درسی درست پیش میرود، معلم از دانش لازم برخوردار است. مگر راجع به جهان معنوی متعلمین، تمایلات، سرگرمی‌ها و فامیل‌های شاگردانش چیزی میداند؟ در جواب این سوال‌های من او شانه‌هایش را بالا میانداخت. و بالاخره گفت:

- مصروفیت بعد از مکتب و صنف متعلم، بمن چه ارتباطی دارد؟ نمرات عالی میگیرد و همین کافیست! تمام درس‌هایش را یاد گرفت، خوب بگذار بعد از آن هر چه میخواهد بکند.

این کلمات مرا سخت به حیرت انداخت. کوشش کردم آرام برایش تشریح دهم که او حق بجانب نیست. کوشیدم تمام احساساتم را در مورد نا دیده گرفته آشکار نسازم. بلی، فکر میکنم او را معتقد ساخته نتوانستم. بالاخره او مجبور شد مکتب را ترك بگوید. میگویند کارمند خوب ساختمانی شد...

این مثال راجع به چه صحبت میکند؟

بدون احساس عشق و علاقه نسبت به اطفال، بدون تمایل درونی به تعلیم و تربیه آنها و بدون قابلیت دید شخصیت انسانی در متعلم، نباید معلم و مربی شد. بلی، ما به هر فارغ التحصیل دانش میدهیم. مگر این مطلب کافی نیست. در بیرون از دروازه مکتب زندگی بزرگ و بیکران در انتظار متعلم است، ما باید او را بحیث اهل و عضو واقعی جامعه و کشور خود، بحیث انسانی با تمایلات و اهداف نجیبانه و جوانمردانه در زندگی تربیه کنیم.

برای نیل به مقصد، برخورد صمیمانه و پر شور لازم است، علاقمندی و تمایل آتشین نسبت به آینده هر متعلم باید داشت. و باز میگویم که این هم کافی نیست.

برای معلم نه تنها دانستن مضمون خودش لازم است، او باید روانشناسی و روحیات اطفال، خصوصیات و مشخصات هرسن و سال آنها را بداند. معمول است که میگویند «طفولیت دوران خوشبختی و بی غمی است». بلی، طفولیت و نوجوانی مرحله بسیار زیبا و خارق العاده است. مگر آنقدر هم زمان لاقیدی نیست... در همان اوائل زندگی آگاهانه، جهانبینی، کرکتر، خصوصیات و تمایلات تشکل مییابد، خصوصیات و ممیزات شخصیت بوجود میآیند. هرسن و سال مشکلات و پرابلمهای مخصوص بخود را دارد. از همه بیشتر و بخصوص «سن و سال یا مرحله گذار» بغرنج است. دیروز بچه گکی بود که صرف به بازیها و سرگرمیهای طفلانه علاقه داشت، فردا - پرابلمهای بکلی «کلانسالان» را مورد تفکر قرار میدهد، تشنه استقلال بودن است. با نوجوان نباید از طریق نسخه های آماده در تمام امور زندگی، و همراه پند و نصیحت بی پایان برخورد کرد. روح و قلب انسان پدیده ایست بغرنج و باریک، مخصوصا روح و روان انسان رشد یابنده، انسانی که پروسه تشکل خود را میپیماید. این ممکن است که آنها را متقاعد به شنوایی بدون چون و چرا کرد، طرز تفکر مستقلانه را از آنها گرفت و انسانهای بی اراده تربیه کرد، انسانهایی تربیه کرد که در طول زندگی از مسئولیت فرار کنند. این ممکن است که فاصله معین بین معلم و شاگرد را تعیین کرد و روابط زنده و صمیمانه را با نوجوان از دست داد. همچنان ممکن است به «بزرگی» نوجوان با خوشباوری نگریست و فراموش کرد که تجربه زندگی اش هنوز بسیار کم است. مگر در اولین قدم های مستقل آنها را باید کمک کرد، لزوم پشتیبانی، عدم تحمیل، مشوره با تاکتیک چون رفیق بزرگتر...

میسر، حالا میبینید که در برابر معلم چه مطالب و مسائل عظیمی قرار دارد؟ دانش اساسی، مهارت در تعلیم

و تربیه روح و قلب فراخ، مهربانی و عدم بی تفاوتی - بدون این خصائص کیفی بطرف اطفال رو آوردن غلط است. من فکر میکنم که مربیون و معلمین مانند نویسندگان، حق دارند، به گفته ماکسیم گورکی، خود را «انجنیرهای روح و روان انسانی» بنامند. به این معنی که در کار و روش آنها روحیه خلاقیت و هومانیزم (نوع پروری) نفوذ قوی داشته باشد.

مگر امکان دارد که با آنهم فعالیت و کار مربی بی نتیجه باشد در صورتی که او بالای فامیل شاگرد اتکاء نکند...

مکتب - پنج - شش ساعت در روز، متباقی وقت خود را طفل در خانه، در فامیل میگذراند. در این جا مربیون او پدر و مادر و دیگر کلانسالان اند. مگر بسیار چنین اتفاق میافتد که خود آنها را باید تحت تربیه گرفت... مثلاً ممکن تولقون را بیاد آورد. او چقدر اوقات تلخی بار آورد. غیر حاضری، نواقص و عدم علاقه و دانش در درسها، روش ناشایسته در مکتب، در کوچه... و تا وقتی با فامیلش تماس برقرار نگردید، هیچ تدبیر تربیتی مؤثر واقع نشد. پدرش را که اکثراً سرگرم پیک شراب بود تا به کتابچه یاد داشت کارهای روزانه اطفالش، باید متوجه ساخت. باید مادرش را کمک کرد. او در اثر مصروفیت با چهار طفل کوچکتر نمیتوانست به کنترل روش اولاد بزرگش رسیدگی کند. لازم بود همراه با مادر و پدرش راه قلب تولقون را پیدا کرد و او را در اعتماد خود و نیروی خود تلقین نمود...

پریروز مکتوبی از مادرش رسید. تولقون خدمت عسکری را میگذارند و از طرف فرماندهی به اخذ تشکرنامه نائل شد، «چه کار خوبی که درجهان مردمی چون شما هستند...»، - موجوده کلمات سپاس مادرانه را خواند. البته در اینجا نه تنها خدمت او در نظر است؛ شرایط عمومی مکتب، فامیل، سازمانهای پیشاهنگان و کمسمول

اهمیت زیاد دارد. از این همه امکانات استفاده درست صورت گرفت، شرایط مساعد به هدر نرفت و محصول آن بدست آمد. یعنی موجوده هم وظائف خود را مبنی بر تربیه انسان در حال رشد و رهنمائی او در راه زندگی واقعی انجام میدهد.

موجوده قلم را گذاشت و در حالی که انگشتان شخ شده اش را جمع و راست میکرد به طرف کلکین رفت. خانه ها، عمارات... هزاران هزار کلکین رنگارنگ و روشن شهر بزرگ، صدها هزار فامیل. هر کدام از خود زندگی دارند، موفقیت ها و بد شانسی ها...

عمارات چندین طبقه ای، آپارتمان های مستریح، اتاق های روشن. در هر کدام اینها اطفال بزرگ میشوند، انسان کوچک وارد زندگی میگردد و همراه با آنها کار و غمخواری هنگفت. بزرگ میشوند، اما زحمت و غمخواری نسبت به آنها تقلیل نیافته بلکه تغییر شکل مییابد. و چقدر خوب است که بهبود هرچه بیشتر و بلا انقطاع زندگی مردم، عمده ترین هدف دولت و اجتماع است. در این امر بزرگ موجوده صمدوای معلم نیز سهیم است. زحمتکشان او را بحیث کاندید نمایندگی در شورای عالی اتحاد شوروی پیش کشیدند. تصور میرود که از همه بیشتر شاگردانش خوش شدند. نادره یوسوپووا متعلمه صنف هشتم به افتخار معلمه محبوبش حتی شعر ترتیب داد. با شنیدن شعر اشک در چشمان موجوده دور زد. دفعته تمام زندگی گذشته عیناً مثل صحنه ای از نظرش عبور کرد. چه بود و چطور شد؟ چه زندگی را توانستیم اعمار کنیم؟ بلی، از چنین افتخار بزرگ زن و مخصوصاً زن مشرق که زمانی مظلوم مظلومان بود بر خوردار گردیده و امروز اهل متساوی الحقوق کشور، زحمتکش و مادر محترم فامیل است.

موجوده نوشته خود را ادامه داد:

«میسر عزیز، شما همچنان پرسیده اید که من بحیث

نمایندهٔ شورای عالی چه کاری انجام میدهم. کوشش میکنم تا اعتماد مردم را بجا آورده باشم، هر کاری را که قدرت انجامش در وجودم هست عملی میکنم، برای اینکه، شهرهای ما هرچه بیشتر آباد و معمور باشند، زحمت و کار مادران و زنهارا آسانی بخشیده باشیم. و برای اینکه اطفال خوشبخت و صحتمند بسر رسند، کار میکنم. تمام سفارشات انتخاب‌کنندگان باید انجام گیرند. اینجاست که کار زیاد در پیش روست. اگر کوشش من برای مردم فائده و اثر مثبت داشته باشد، پس دیگر چه آرزو باید داشت؟ ضرب المثل حکیمانه در میان مردم معمول است: «درخت با ثمرش محبوب است و انسان با عملش».



رئیم فرهادی

به شما شهر میبخشیم

تصور کرد، آنرا به وضاحت در نظر قرار داد و آینده آنرا روشن دید، امکانات و همه جوانب استفاده از بلوک‌های کانکریتی را بررسی کرد. این امکانات و جوانب مختلف وجود دارند. قابلیت دید شهر آینده را باید داشت. نظری است، در مرحله اول همه این تصورات نظری و فکری است، در همین اولین مرحله باید سیمای قشنگ و زیبا به او داد.

البته ممکن بود که رشته تئوریک را تعقیب نکرده و در یکی از انستیتوهای علمی تحقیقاتی و تجربوی مهندسی کار کرد، پروژه‌های عمارات بی سابقه و بکر طرح و ترتیب کرده و بعد منتظر شد که چه وقت امکانات عملی ساختمان آن میسر خواهد شد و بالاخره این طرح مهندس سبب تعجب و دلچسبی خاص مردم قرار خواهد گرفت... مگر تولقین‌آی راه دیگری در پیش گرفت. او می‌خواهد شهری بسازد - شهر جنوبی، شهر خاص و بی همتا. چنین شهری که معاصر ینش به آن ببالند و آیندگان به خوشی در آن زیست کنند. که همه چیز در آن زیبا و قشنگ باشد. هم عمارات و شاهراه‌هایش، هم باغها و مردمش. و شهر و زادگاه محبوب او تاشکند حتماً چنین شهری خواهد شد. او اینک همین شکل را بخود میگیرد. وسعت مییابد و بهتر و زیباتر شده میرود. شهر طعمه زلزله شد و دوبارم به دست معماران و کارگران ساختمانی با نیروی عظیم دوستی خلقهای کشور شوراهای احیا گردید.

...تولقین‌آی قادرووا امروز با هممسلكانش مصروف بررسی نسخه نمونه‌ای کتاب قطور - البم «تاشکند» میباشد، که در مؤسسه نشراتی «آورووا» در لنینگراد به چهار لسان: ازبکی، روسی، انگلیسی و عربی نشر خواهد شد. او یکی از مولفین این کتاب است. تولقین‌آی با پنسل یادداشت کرده و پیشنهاد خود را در باره خصوصیات عمارت اداری چندین طبقه‌ای با صالون نیم‌دائره شکل که دیوارهای آن با رنگ‌های آبی و ارغوانی

به شیوه ملی کاشی کاری شده، برای کتاب آینده مینویسد. منطقه جدید رهائشی در قسمت شمال غربی شهر ساخته شد. اینجا هم نوآوری بنظر میخورد - عمارات زیبا و علیحده دو منزله با حویلی و باغچه، در قطار ساختمانهای چهار تا نه منزله؛ استفاده از انواع و اشکال مختلف سایه بانها، برنده ها و بالکن ها که از جالی سمنتی و کانکریتی ساخته شده، نقاشی های رنگارنگ در روی دیوارهای عمارات منظره زیبا و برجستگی خاصی به آنها بخشیده. يك عمارت عصری دیگر که در همین گذشته قریب بحیث یادگار افتتاح شد. عمارت به شکل نیم دایره ساخته شده و خلاصه مثل اینکه در هوا معلق باشد، این تصور بخاطر بافت کتاره های مرمرین و رنگ آبی روشن با تزئین تیپ شرقی، صورت میگیرد، عمارت در بلندی واقع شده و با یکتعداد مجسمه های مرکب منظره منظم واحدی را تشکیل میدهد. این محل در تاشکند قدیم بنام «قشقر» یاد میشود، جایی است در شهو کهنه، و مرکز زلزله معروف فراموش ناشدنی سال ۱۹۶۶ هم همین جاست. قادرووا آن روزهای وحشتناک را که زمین در زیر پای در حرکت و تکان بود و بسیار مردم بی خانمان شدند، شخصاً از سر گذرانده. تولقین آی در آنوقت مادر جوان و خوشبخت بود. در انستتوت مصروف کار دلچسپی بود. در کنگره هفتم مهندسين جمهوری، هممسلكانش او را بحیث معاون رئیس اتحادیه مهندسان ازبکستان انتخاب کردند. و دفعته چنين مصیبتی... ترکیب این مجسمه ها دراماتیک ترین لحضات این مصیبت طبیعی را منعکس ساخته: مکعبی که از گرانیت ساخته شده درز آورده و امواج مصیبت آور آن متوجه شهر است، مگر مردم نیرومندتر و پا بر جا بودند: مردی با ثبات تمام و اندام نیرومندش ایستاده و در کنار او زنی که با احتیاط طفلی را به سینه اش فشرده قرار دارد. در اطراف این مجسمه دیواری ساخته شده که روی آن به صورت

سمبوليك، نقش و نگارهای ملی جمهوری‌های برادری که در ساختمان تاشکند جدید شرکت جسته‌اند، به نظر می‌خورد. و درین ساختمان تمام کشور حصه گرفته بود. تولقین‌آی قادرووا معتقد است که بدون اضافه کردن این مطالب تصور از تاشکند جدید که بواسطه البم داده میشود تکمیل نخواهد بود. مؤلفین دیگر با این نظرات موافقه میکنند.

تاشکند جدید و کهنه. ده سال بعد نزد اهالی نوجوان و کسانیکه تاشکند را برای اولین بار خواهند دید، این دو مطلب مفهوم نخواهد بود. حتی امروز هم واقعاً سرحد مشخصی بین تاشکند کهنه و نو قائل شده نمیتوانیم. يك زمانی، تا اواسط سالهای بیست این سرحد به امتداد کانال «انهار» که شهر تاشکند را قطع کرده بود، میگذشت. به يك طرف این کانال منازل تپ اروپائی، سرکهای آباد، زیبا و سر سبز، به طرف دیگر آن کلبه‌های گلی که دیوارهای کوره آن مشرف به کوچه‌های تنگ بوده و کلکین‌ها و دروازه‌ها بسوی حویلی عنعنوی ازبکی باز میشدند. در حویلی جوی آب، در امتداد دیوارهای گلی چيله‌های تارك، و در اطراف آبگیرهای كوچك چند درخت میوه و یا چنار و بید دیده میشد. امروز در واقعیت امر تقریباً شهر «نو» و «کهنه» به مفهوم سابق این کلمات وجود ندارد - عمارات چند طبقه‌ای تاشکند به سرعت و یکجا اوج گرفتند، عرض سرکها وسعت یافت. در آنجاهائی که ده سال قبل دو سرك موازی امتداد داشت، حالا به يك شاهراه عریض تبدیل شده. زلزله صرف جریان نوسازی شهر را سرعت بخشید.

شهر «کهنه» شناخته نمی‌شود. این منطقه، قسمت زیبا و با اهمیت شهر را تشکیل میدهد. ساختمانهای کهنه و فرسوده «قشقر» تخریب و از بین رفتند، عمارات رهایشی عصری در «شیخ آنتاهور» اوج میگیرند. كوچه‌گك هائی که کراچی دو ارا به‌ای به مشکل از آنها

میگذشت از بین میروند. همه^۱ این مطالب کهنه شده و شهر زیبا و رشد یابنده را با صنایع عظیم، فرهنگ شکوفان و ترانسپورت عصری اش مزاحمت میکنند.

تجربه^۲ ساختمان های رهائشی در طول قرون تراکم کرده، شرایط اقلیمی، عوارض زمین و خصوصیات و چگونگی آن و طرز زندگی مردم در نظر گرفته میشد. و این مطالب را معماران هم در نظر دارند. همه^۳ اینها بیشتر و بهتر به اشکال جدید آن منعکس میگردند. چوب بندی عمارات به سیخ بندی و کانکریت تبدیل شده (سیخ بندی در برابر زلزله به مراتب مقاومت دارد)، مگر پرنسیب استفاده از آن همان است که از چوب. شبکه کاری و حکاکی سایه بان های چوبی جای خرد را به مواد سبك المونیومی داده که قشنگی و زیبائی همان شبکه کاری را حفظ میکند. دیوارهای جوی ها و کانالها را که گلی بودند با سمنت و کانکریت محکم میکنند. و آب همچنان شرشرکنان از میان عمارات بلند سرازیر خواهد بود. همیشه و بی پایان سرازیر خواهد بود. خلق ایجادگر پاینده است. به همین خاطر در عصر انقلاب علمی و تخنیکی هم در امتداد سړاها و شاهراه های قیرریزی و اسفالت شده درختها و باغهای سرسبز میروید. آثار و ساختمانها و یادگارهای مهندسی تاشکند چون مدرسهء کوکلداس، مساجد جامع، مدرسه^۴ خواجه احرار و غیره که بیانگر مهارت معماران ازبك و خلاقیست استادان مردمی است، که در لابلای خشته ها ظرافت و زیبائی فرهنگ، هنر و صنعت مخصوص بخود خلقهای آن زمان را حفظ کرده، باقی و با ساختمانهای جدید ترکیب زیبائی را بوجود آورده.

تولقین آی قادرووا در تاشکند تولد و بزرگ شده. در طفولیت، زمان دشواری و جنگ از طریق کوچه های باریك به مکتب و از آنجا خانه میدوید. در سال ۱۹۴۳ به صنف اول شامل شد. تاشکند آنوقت فابریکه ها و

کارخانه‌های انتقالی را میپذیرفت و آغوش خود را برای هزاران مادر و طفل باز کرده بود. خانه‌ها و منازل کوچک و گلی تاشکند همیشه با مهمان‌نوازی معروف بودند. و تولقین‌آی هم رفیقه‌ها و خواهر خوانده‌هایی در همسایگی داشت. آنها مثل خودش اندام لاغر داشتند و از روسیه و اوکرائین، از شهرها و دهاتی که در آرتش جنگ فاشیستی میسوختند، به تاشکند آمده بودند. صرف تولقین‌آی دخترک گندمی و رفیقه‌هایش موطلائی بودند. دوستی با آنها به دخترک کمک کرد تا لسان روسی را بهتر فرا بگیرد.

تولقین‌آی در عصر جدید بزرگ شد. برای او و رفیقه‌هایش دیدن زنان در چادری و روپوش تاریک که با جالی روی‌شان را پنهان میکرد تعجب‌آور بود. چادری سیاه چون شبهای آسیا، دیگر به گذشته تعلق داشت. آن صفحات تاریخ که زن از يك بنده بنده بود و در نصف زنانه خانه چون مرغی در قفسی بسر میبرد ملال انگیز بود. این صفحه رقت‌بار تاریخ با قاطعیت و برای همیشه گذشت. مادرش عبادت‌خان نیز حق این را که در روی زمین با روی باز و آزاد قدم گذارد بدست آورده بود. ملیونها زن آزاده شرق شوروی حق تحصیل و ترك راه‌های جهالت، حق کار، حق دوست داشتن را بدست آوردند.

پدر و مادر تولقین‌آی هیچگاه فرزندان‌شان - سه دختر و پسرشان را نازدانه نساخته بودند: وقت دشوار بود. امکان سرگرمی‌ها و بازی‌های طفلانه وجود نداشت. تولقین‌آی مادرش را در کار خانه کمک میکرد. در خانواده کسب مناسبات احترامانه نسبت به بزرگان، دوستی در برابر همسایه‌ها، کمک در وقت مصیبت به خورد و بزرگ، و بالاخره عشق عمیق و بی‌حد و حصر به میهن و زادگاه، به هر بته و درخت آن، تلقین و تشویق میشد. پدر فامیل فاضل‌جان‌ا که عالم‌جانوف در «اوش» تولد شده بود. او یکی از سازماندهندگان کمسمول «اوش» بود،

انسان انقلابی و آبدیده در وادی فرغانه در نبرد علیه دشمنان حکومت مردمی و خلقی، علیه باسمه‌چی‌ها*.

اشتراک داشت. بعد در ساختمان بند برق آبی «شهرخان» کار میکرد. همیشه در تپش و کارهای خدمتی و سفر غرق بود. مادرش پیوسته در خانه و مصروف تربیهٔ اطفال بود، او برای اطفالش پیوسته پدرشان را مثال قرار میداد. تولقین‌آی در مکتب با دقت و اشتیاق تمام حرکات دست معلم را در کشیدن خطوط مستقیم و منظم و ترسیم اشکال هندسی تعقیب میکرد. مثلث. بعد از آن - مربع، لوزی، و اشکال اینک زنده و زنده‌تر میشوند. تولقین‌آی میشناسد - این دیگر عمارت است! خودش میخواهد ترسیم کند. مگر چرا خط همانطور مستقیم و راست کشیده نمیشود. عمارت هم کج... معلم باز هم رسم میکند. شاگردن را برای گرفتن اندازه با چشم، کوشش و حوصله تشویق کرده، میآموزد. او خانه می‌آید و پلان خانهٔ خود را رسم میکند. شعلهٔ شوق و علاقه‌ای که در قلبش فروزان شده بود خاموش شدنی نیست. مشوره‌های حکیمانهٔ معلم در طول زندگی با او باقی است. چقدر اهمیت دارد و مهم است اگر معلمین ما عیناً همینطور استادها باشند!

تولقین‌آی دورهٔ ده سالهٔ مکتب را به درجهٔ اعلیٰ ختم کرد. راه مستقیم برای شمول در انستتوت باز است. او شعبهٔ مهندسی فاکولتهٔ ساختمان را در انستتوت پلی‌تخنیك انتخاب کرد. رفیقه‌هایش کوشش میکردند تا او را از تصمیمش منصرف بسازند و میگفتند که مهندسی رشته و تخصص زنانه نیست. آنوقت دخترها بیشتر در طب و پوهنتون برای آموختن مضامین و علوم اجتماعی میشتافتند. تولقین‌آی در تصمیم خود پافشاری و استقامت میکرد. میخواست مهندس شود. در همین وقت در فامیل عالمجانوف‌ها مصیبت چیره شد: پدرشان سخت مریض

* باسمه‌چی - اشرار ضد انقلابی.

شد و مرد. تولقین‌آی اولاد بزرگ‌شان بود. دیگران هنوز كوچك بودند. «مادر جان، به من اتكا كن. در مكتب مرا بحیث مربی و سرگروپ پیشاهنگان پیشنهاد میکنند. كار میکنم و ضمناً درس هم میخوانم». تولقین‌آی بحیث سرگروپ و مربی پیشاهنگان بكار آغاز كرد. او مكتب را با مدال طلا كه بلندترین جائزه است ختم کرده بود. كار و تحصیل را ادامه میداد: محصلهٔ انستیتوت پلی‌تخنیک شد و رسم تخنیک را در مكتب تدریس میکرد. در ایام جوانی نیروی عظیمی در وجود انسان نهفته است و اگر این نیرو را بصورت درست به مصرف رسانید موفقیت برای انجام کارهای زیادی، حاصل میشود. اگر این مطلب را به زبان ساختمانی ارائه کنیم باید گفت كه بالای تهداب طفولیت و جوانی دیوارهای عمارت محكم زندگی بنا نهاده میشوند. تولقین‌آی عالم‌جانوا محصلهٔ خوش اندام چشم سیاه، لایق و كمسمول فعال را بزودی محصلین و استادان شناختند و او مورد احترام همه قرار گرفت. مضامین تخصصی خود را با جدیت تمام میآموخت؛ مگر صرف همین برایش كم بود و مجالس انجمن علمی محصلین را نیز تعقیب میکرد. راجع به مسائل مبرم معماری مقاله‌ها مینوشت و نطق‌ها میکرد. وصیت عمدهٔ تخصص آینده‌اش را - «مهندس بی‌نظمی و پراکندگی را نمیپذیرد» - بخوبی فرا گرفت و همیشه بیاد داشت. جائی كه هرج و مرج و بی‌نظمی است مهندس در آن جا بدر نمی‌خورد. تولقین‌آی به كرات بالای كلمات مهندس كبیر فرانسوی له كوربوزیه فكر میکرد: «مهندس با ستاندارت عمل میکند». درست عمل میکند، مگر محدود نمی‌شود. تفكر غیر ستاندارت و خلاقانه امکانات ایجاد زیبایی‌های واقعاً خلاقانه را فراهم میسازد. چقدر بجا گفته شده كه: «خلاقیت مهندس منبع هیجانات روحی ما را تشكیل میدهد و ما را در شناخت زیبایی‌ها كمك میکند!» مهندسین روسی و شوروی انقلابیون شهرسازی

بودند و ایده آنها در اذهان و قلوب مهندسين جوان
هيجان توليد کرده و ميکند.

تولقین آي آخرين صنف انستتوت را ختم ميکرد که
روزي در ساعت تفريح بين دو لکچر اورا گالينا اناتولييونا
پوگاچنکوا - دکتور هنرشناسي، عضو وابسته اکادمي
علوم جمهوري، متخصص معروف تاريخ معماري آسيای
ميانه، مؤلف مونوگراف و کتب فراوان در باره شهرهای
قدیم مثل سمرقند وبخارا، نزد خود برای گفتگو و
ملاقات دعوت کرد. کتاب گ. ا. پوگاچنکوا و ل. یا. رمپیل
«يادگارهای برجسته مهندسي» يکي از کتب دوست
داشتني تولقین آي بود. چه چيز در کتاب خوشش می آمد؟
اظهار و تشریح مخصوص بخود مواد و محتوی آن: مهندسي
و معماري در ارتباط ناگسستني با تاريخ خلقها مورد
بررسي قرار ميگرفت. درك تاريخ برای فهم عميقتر رشد
اين يا آن شيوه مهندسي در دريافت نقاط مماس و
انطباق اين جهات و در تأثيرات متقابل آنها کمک ميکند.
شاهکارهای مهندسي به نوبه خود در اقيانوس زمان
حيثيت فانوس دريائي را داشته و تاريخ بشريت و بخصوص
آن مراحل را که وضاحت ندارد، روشن ميسازد. تولقین آي
با جديت فکر ميکرد: آيا مانعي دارد که مصروف مطالعه
تاريخ مهندسي قدیم شوم؟ باستان شناسان در اينجا و آنجا
در نتيجه حفريات شان قصرهای اعصار گذشته، محله ها،
شهرهائي را که يا با ريك پوشيده شده و يا با حملات
ظالمانه فاتحين و مهاجمين تخریب شده کشف ميکنند...
گالينا اناتولييونا، محصله مستعدرا برای ملاقات
نزد خود خواست، زیرا ميدانست که به علم دلچسپي
دارد. از احوال خانه، صحت مادر و کارهای شخصي او
سوال کرد. تولقین آي با اعتماد گفت که سه سال قبل با
جوان خوبی آشنا شد. او که ابرار قادروف نام دارد کارمند
هاي درو تخنيکي است. در همين گذشته قريب طلبگار
شد... گالينا اناتولييونا به عروسي ما بيائيد. «بسيار

خوب، بسیار عالی، عروسی جشن است - آنوقت گالینا آیه چنین گفت: - و بعد روزهای کار عادی آغاز میشوند. و شوهر جوانت نخواهد گفت: بنشین خانه و اولادها را تربیه کن! برای زن این عمده‌ترین علم است. برای بسیاری دختران با استعداد به همین ترتیب راه قله‌های دانش بسته بود». تولقین‌آی سرش را بعلافت نفی جنباند: «او اینطور آدم نیست. و من هم همیشه با استقامت مطلب خود را بدست می‌آورم...»

در اخیر صحبت پوگاچنکوا پرسید: «میخواهی با ما در انستتوت هنرشناسی کار کنی؟» «میخواهم!» - دخترک بی‌تأمل جواب داد. «فردا بیا تا مجاری استخدامت را بگذرانی. عملاً اولین کسی در مطالعات و تعمیم دست‌آوردهای مهندسی عصری ازبکستان تو خواهی بود. این موضوع در حال حاضر بسیار ضرور است...» به این ترتیب محصله، در عین حال کارمند علمی انستتوت بزرگ نیز شد.

مگر تجربه عملی لازم بود. تولقین‌آی متخصص جوان بعد از فارغیت از انستتوت، در انستتوت دولتی طراحی ازبکستان، جایی که تحت رهنمائی مهندسین با تجربه و مستعد مثل باریس ترافیموف و ولادیمیر بیریزین مصروف طرح پروژه تجربه‌وی مکاتب، کودکستانها، سینماها و دیگر عمارات رهایشی و اجتماعی یک تیپ شد. پروژه ناحیه «چیلانزار» شهر تاشکند را باکوآرتالهای رهایشی جدید آن طرح‌ریزی کرد. در فکر این بود که این ساختمان بزرگ را چگونه تنوع بخشد. متوجه آن شد که بعضی از مهندسین استتیک را در مهندسی فراموش کرده‌اند. معلومست که هنوز در قرن اول قبل از میلاد ویترووی مهندس و تئوریسن کبیر رومی گفته بود: «در ایجاد مهندسی... باید به استحکام، موارد استفاده و زیبائی توجه داشت».

تولقین‌آی قادرووا مصروف کار بالای اولین اثر علمی

واقعاً جدی خود بود. به نوشتن اولین بخش‌های رساله‌اش آغاز کرد... از آن وقت تا حال سالهای زیادی گذشت. این سالها هم زیاد بود و هم کم. زیاد به این معنی که سالهای مملو از کار و زحمت خلاقانه در راه جستجوی طرق نیل به تئوری مهندسی، سالهای کشفیات، بگذار کشفیات کوچک اما مفید برای مردم، بود. و از طرف دیگر هفده سال - چقدر وقت کم است! تصور میشود که هنوز صرف آغاز است، اکتشافات عمده، ساحات عمده، هنوز در پیش‌روست.

در روی میز کار تولقین‌آی قادرووا دسته‌های دست‌نویس و کتابها قرار دارد. «همین حالا از کار خدمتی باز گشته‌ام، - او میگوید. - در بخارا بودم. شهر - موزیم خواهان توجه جدی مهندسین است. در اینجا است که وحدت نزدیک علم و عمل لازم می‌افتد! به گفته معروف هفت بار اندازه بگیر و یک بار ببر. در شهرهای باستانی قبل از آنکه به تخریب چیزی دست بالا کرد، باید خوب فکر کرد و سنجید. قبل از آنکه چیزی آباد کرد، هفت بار باید اندازه گرفت و وزن کرد، چه منظره خواهد داشت. آیا ترکیب عمومی شهر را برهم نمی‌زنند؟ در بخارا چندین عمارت عصری جدید در نزدیکی یادگارهای مهندسی قدیم اعمار کرده‌اند. مگر با دورنما و منظره شهر هماهنگی ندارند. عین مطلب در سمرقند تکرار شده. میخواستند بهتر شود: پهلوی چند ساختمان قدیمی «ریکستان» رستوران بزرگ، سینما و عمارات رهائشی آباد کردند. وسائل آسایش موجود است، مگر وسعت کفایت نمی‌کند، برای تزئینات فیروزه‌ای سمرقند هوا لازم است! حالا سوال تجدید نظر پروژه‌های سابق در برابر مهندسین قرار دارد!»

هر ماه در تاشکند مجله قطور و زیبا بنام «ساختمان و مهندسی در ازبکستان» نشر میشود. تولقین‌آی

قادرووا عضو هیأت تحریریه^۱ مجله است. در مجله آثار علمی او نیز به نشر میرسد.

همسایگان جوان او همیشه در اتاق کار تولقین آی قادرووا می‌آیند. او شاگرد هم دارد. اینک یک دختر، آسپیرانت قادرووا آمد. نامش محبت دادامحمدووا، مهندس انستتوت طراحی است. سوالی مطرح شد که بدون استاد حل آن مشکل و حتی نا ممکن است. تولقین آی با کمال میل تجارب خود را با جوانان در میان میگذارد. او بیاد دارد که معلمینش چه انسانهای دقیق و سخاوتمند بودند. در مکتب، در سالهای محصلی و سالهای اول کار در انستتوت. بلی، او امروز هم خودش اکثراً برای مشوره به رفقای بزرگتر مراجعه میکند. زمانی گالینا الکساندروونا پوگانکووا برایش پیشنهاد کرده بود تا مصروف مهندسی عصری شود. و او همچنان مشوره میداد که باید مسائل را با وسعت نظر بررسی کرد و کوتاه‌بین نباید بود. او مشوره^۲ بررسی و مطالعه^۳ حفظ و رشد عنعنات اعصار قدیمه را در مهندسی و ساختمانهای قرن بیست، میداد. تاریخ مهندسی ازبکستان مواد غنی برای این مطلب دارد. تولقین آی با دفاع از رساله^۴ نامزدی‌اش، تصمیم گرفت تا موضوع خود را اساسی‌تر و عمیقتر مورد مطالعه قرار دهد. اساسات تحقیق همه‌جانبه^۵ شهرسازی عصری در نظر است.

بالای میزش مجموعه^۶ جدید اشعار غنائی شاعره^۷ ازبکی سعیده زونونووارا دیدم. تولقین آی گفت: «شعرا دوست دارم. تصور میکنم که در مهندسی نیز باید شعر و نظم موجود باشد. آهنگ موسیقی آن باید شنیده شود».

تولقین آی با اشتیاق تمام راجع به مهندسی شهرهای جدید ازبکستان صحبت میکند. صنعت در جمهوری به شکل توفانزا رشد میکند. فابریکه‌های عظیم، کامبینات‌ها، کارخانجات، بندهای برق ساخته میشوند و در پهلوی اینها شهرها بنا می‌ایزند. متنوع، زیبا!

بيك آباد، آنگرين، آلماليق، گلستان، نوائي، زرافشان و بسيار شهرهای جديد ديگر بالای نقشه جغرافيايی ازبکستان در عصر شوراهای ایجاد شده. در صد كيلومتری شهر دو هزار ساله بخارا، در محل بکلی دشت و دست ناخورده احداث شهر کیمیاگران و انرگیتیکها که نام شاعر کبیر مشرق زمین - نوائي بالای آن گذاشته شده، از نظر مهندسين اهمیت و دلچسپی خارق العاده دارد. منازل رهايشی این شهر مطابق پروژههای مهندسين ليننگراد اعمار شده. این عمارات شواهد زنده و روشن هستند که ساختمانهای عمومی و همگانی به هیچ صورت نباید دق و دلگیر باشند. پروژههای عمارات، پلان مکروریانهای رهايشی شهر نوائي مختلف و متنوع است، از مواد ساختمانی در ترکیب خشت و کانکریت به صورت درست استفاده صورت گرفته. حل مسئله رنگ آمیزی برندها و بالکنها ممتاز و عجیب است. در ساختمان عمارات اجتماعی، فرهنگی و کلتوری نوآوری در حل مسائل مهندسی، حجم، شجاعت و پختگی معماران محسوس است. عمارت کاخ فرهنگ، روی کارهای ظریف گلابی رنگ برجستگی خاصی دارند. خشتهای کاشی روشن و زیبا به عمارات سینماها، کافیها، مغازهها تزئین دلانگیز میبخشد. تابستان در نوائي هوا فوق العاده گرم است، به همین سبب هم در شهر درختان سبز زیاد غرس کرده، جویبارهای فراوان کشیده اند و حوضها و فوارههای زیادی ساخته اند. فواره «فرهاد» به صورت اندام يك ایجادگر و سازنده طرح و ساخته شده و افسانه فرهاد پهلوان را بخاطر میآورد که قصه گوی تعایل جاودانی خلق ازبك بسوی پیروزی در برابر دشتهای خشك و بیجان و تبدیل آنها به بوستانهای سر سبز است. بلی، آرزوی فرهاد در روزگار ما برآورده میشود...

در شهر، حوض آببازی «دلفین»، جایی که مسابقات شناوران صورت میگیرد، پارک بزرگ، که عمده ترین تزئین

آن جهیل مصنوعی دست ساخت است ساخته شده. در چنین شهری برای مردم زندگی، کار و تفریح خوشایند است. تولقین آی قادرووا به حق در کتب خود تذکر میدهد: «نوائی هنوز ساخته میشود... این شهر هم از نظر کیفیت ساختمان آن و هم بحیث شهر واقعاً تیپ سوسیالیستی به رسمیت شناخته شده».

تولقین آی اکثراً به شهرهای جدید جمهوری مسافرت میکند. حتی کوچکترین مسئله جدید و پیشرو در مهندسی و ساختمان از نظر وسیع و با فراست او کنار نمی ماند. البته اساس تحقیقات علمی او را مطالعه غنی ترین تجارب مهندسی که در زمان تجدید ساختمان تاشکند، بعد از زلزله سال ۱۹۶۶، بدست آمده تشکیل میدهد. تولقین آی تاشکند را در خیمه ها دیده بود، تاشکند را در حال آباد شدن دیده بود. شهر در صدای ماشین ها، موترها، در گرد و خاک غرق بود... زلزله خصوصاً برای پیران مشکل تمام شد. جائی که در آن، خوب یا خراب، تمام زندگی شان گذشته بود، تخریب شد. سالخورده ها در اوائل نمیخواستند منازل کهنه و فرسوده گلی را که تولید خطر میکردند، ترك گفته به منازل چند طبقه ای و جدید نقل مکان کنند. شکایات آنها در این مورد مختلف بود: «زندگی در منزل چهارم؟ به هیچ صورت! اینجا همسایه های من - همه مردم خوب و مهربان، آشنا و خلاصه نزدیک و قریب. و آنجا، هیچ کس کسی را نمی شناسد. در منزل چهار پلو پخته نمی شود. عروسی پسرت را جشن گرفته نمی توانی. حویلی گک ما همینجا آرام است. جوی روان، هوای تازه، عطر نعنا. گلابها میخندند. و آنجا فقط دیوار و دیوار. کلکین به کلکین، غالمغال و واویلا. نی، بگذار سقف به سرم چپه شود و بغلتد بهتر است، تا اینکه من آنجا بروم!» به هر صورت زیر آسمان باز، خوب، زندگی امکان ندارد - نقل مکان کردند و آمدند. به تدریج عادی شدند. معلوم شد که زندگی در اپارتمان با تمام وسائل، آنقدر هم

تکلیف‌آور و خراب نیست. و پلوی که بالای گاز پخته میشود، هم مزه‌دار است. همسایه‌ها هم مردم خوب. با اینکه عادتاً غرغرکنان گله میکردند: به منزل چهار بالا شدن مشکل است. برنده‌ها خورد است. نعنا کاشتم برای گلاب جای نماند... کلمات و گفته‌های پیران اکثراً خنده‌آور میبود. مگر تولقین‌آی میدانست که مهندسین و کارمندان ساختمانی باید به سخنان پدران و نیکه‌ها گوش دهند و باید در طرح پروژه منازل ره‌ایشی و ناحیه‌های همگانی، در ساختمان تاشکند جدید، مطالبی از این گفته‌ها را در نظر داشته باشند.

او با احساس خوشی قابل وصفی متوجه شد که چگونه کارکنان ساختمانی در کندن تهداب عمارت جدید، گودال آنرا چندین متر دورتر بردند تا چنارهای سالخورده‌را که در ایام گرمی سایه و سردی میدهند، ضرر نرسانیده باشند. وقتی عمارت بلند شد همان کارمندان از میان گرد و خاک متوجه روئیدن تاشکند شده بزودی چوب آورده و برایش چيله درست کردند.

کارکنان و نمایندگان مسکو ولنینگراد، توله و اورال، ساحل بالتیک و کیف، ایریوان و عشق‌آباد... به تاشکندی‌ها کمک میکردند. بهترین مطالبی که در گنجینه دانش و دست‌آوردهای مهندسی و ساختمانی بود، در ساختمان تاشکند تطبیق شد. وسیع‌ترین امکانات برای تهور خلاقانه معماران موجود بود. در وقت بسیار کم صدها عمارت اجتماعی و همگانی، هزاران منزل ره‌ایشی و بسیار تأسیسات دیگر ساخته شد. مرکز شهر که اصلاً باگذشته آن غیر قابل مقایسه است، به صورت یک جمع واحد وعظیم ایجاد شد. و به حق کار و زحمت مهندسین و کارمندان ساختمانی که در واقعیت شهر جدید تاشکند را، احداث کردند، در سال ۱۹۷۵ به کسب جائزه دولتی اتحاد شوروی نائل شد. تاشکند بحیث یک یادگار از

مردانگی، ثبات و قهرمانی تاشکندی‌ها، و اثر بزرگ و جاودان همیشگی برادرانه بین مردم شوروی سر برافراشت. قادرووا نسبت به اینکه مؤرخ این اجراءات است افتخار میکند. آثار او آهنگ مهندسی شهر جدید را وضاحت بیشتر میبخشند. او بحق عنوان «مهندس شایسته» از بکستان را کسب کرد.

انستتوت زیباشناسی که قادرووا در آن کار میکند در میدان مرکزی شهر که بنام و. ای. لنین مسمی است واقع شده. این میدان بعد از تجدید ساختمان عظمت و زیبایی بیشتر کسب کرد. در روزهای جشن همگانی تاشکندی‌ها در همین میدان، کنار مجسمه رهبر زحمتکشان می‌آیند. دسته‌های گل می‌آوردند. اینجا عمارات غیر معمولی و بلند که مجموعه زیبایی را تشکیل داده و مهمانان داخلی و خارجی شهر را به حیرت می‌اندازد، کم نیست. فواره‌های آب. ظرافت روی کار عمارت شعبه موزیم و. ای. لنین که در سنگ مرمر سفید مایل به گلابی شبکه‌کاری شده. عمارت نمایشگاه اتحادیه هنرمندان که به سبک ملی کار شده. اشکال کره‌وی غیر معمولی، ترکیب رنگ سفید که شکل غوزه باز شده پنبه را دارد با زمین آبی رنگ روی کار عمارت خصوصیت طبیعی شرقی به آن میدهد.

قادرووا از دروازه انستتوت می‌برآید. پیاده میرود - تا خانه فاصله آنقدر دور نیست. روز صاف و روشن است. برگهای درختان خزانی طلائی شده. برگهای چنار یگان یگان میریزند. برگهای پنجه چنار چه زیباوند. او آنها را جمع میکند - چه پرداز منظم و زیبایی! به آنها مینگرد، بالا به درخت نگاه میکند. نقاشی اش چقدر دلچسپ و سرگرم کننده است! طبیعت چه زیبا و آموزنده است، چقدر میتوان از او یاد گرفت و آموخت. از کنار خانه‌های يك منزله میگذرد. میداند: به بسیار زودی آنها را از روی زمین پاك میکنند. مطابق به پلان عمومی ساختمان تاشکند، اینجا بلوارهای سرسبزی ایجاد خواهند شد که

به مرکز شهر منظره تمام شده و تکمیل داده به يك منطقه عظیم و ترکیب مهندسی زیبا مبدل خواهد شد.

در مدخل راه زینه اپارتمان دخترش اورا استقبال میکند. نادره صنف دهم مکتب را تمام میکند. قدش برابر مادرش شده. پنج دقیقه کم عروس است. تولقین آی خودش هم هنوز جوان و اینک پهلوی دختر بسر رسیده اش روان است و از دور مثلیکه دو خواهر خورد و بزرگ را ببینی. روان هستند، دستک میزنند و جر و بحث و گفتگو دارند. قدم های مادر چابک و مطمئن است. وقت پیر شدن را ندارد!

تولقین آی قادرووا راجع به خود میگوید: «بلی، سرنوشت من خوشبخت است!» و این امر هیچ فوق العادگی هم ندارد. بیوگرافی او تپیک و در عین حال افتخار آمیز است. امروز زن ازبك به زندگی اجتماعی و فامیلی لحن و تون می بخشد. تولقین آی حکایت میکند: «من و شوهرم همچشمی نداریم. من - نامزد علوم هستم. ابرار هم».

با لبخند علاوه میکند: «تصور میکنم دکتور علوم هم یکجا و يك وقت شویم. امور منزل را مساویانه تقسیم میکنیم. اولادها - دخترم و پسرم بهرام قابل توصیف اند. پسرم شوخ و شیطان است. خوب، این قصور پدرش است... همینکه معاون رئیس انستتوت آبیاری علمی - تحقیقاتی آسیای میانه شد تعداد مجالس افزودی گرفت. اپارتمان ما کلان است، چهار اتاق دارد. تمام خواهران و برادرم تحصیلات عالی را به پایان رسانیده اند. يك خواهرم - طبیب - داکتر دندان. دیگرش نامزد علوم بیولوژیکی. آنها هر کدام فامیل و شوهران خوب دارند. برادر خوردم راه مرا تعقیب کرد و از انستتوت پولی تخنیک فارغ شد. بحیث سر مهندس یکی از نواحی تاشکند ایفای وظیفه میکند. زن دارد. با اینکه در نقاط مختلف شهر بزرگ زندگی و بود و باش داریم مگر یکدیگر را

فراموش نمیکنیم. در روزهای رخصتی - شنبه و یا یکشنبه یکجا جمع میشویم».

تولقین آی قادرووا برای اشتراك در سمپوزیوم مهندسین کشورهای سوسیالیستی به جمهوری دموکراتیک آلمان سفر کرد. او ریاست هیأت اتحاد شوروی را بعهدہ داشت. بیانیه وی در مورد تجارب طراحی و ساختمان نواحی رهایشی و دیگر کومپلکسهای تاشکند مورد توجه خاص مشترکین سمپوزیوم واقع شد و در مجله «مهندسی در جمهوری دموکراتیک آلمان» بنشر رسید.

افکار تولقین آی - راجع به تاشکند، راجع به دیگر شهرهای باستانی و جوان که زیر آسمان صلح آمیز میهن محبوبش شکوفان میشوند معطوف است. کلماتی که منشی عمومی کمیته مرکزی حزب کمونیست اتحاد شوروی لئونید ایلچ برژنیف موقع اعطای نشان «دوستی خلقها» به جمهوری ازبکستان گفت، چقدر با افکار تولقین آی مطابقت دارد: «دل انسان را نشاط فرا میگیرد وقتی به شهرهای قشنگ شما، فابریکهها و کارخانههای شما و مزارع و باغهای غنی و منظم شما نگاه میکند».

تولقین آی قادرووا همچنان در مورد عمارات مرتفع تاشکند جدید که تمایل شجاعانه شهر را بسوی اوج و ترقی لبیک میگوید و راجع به چایخانه شامانه برای ریشسفیدان که در کنار جوی سایه دار ساخته شده، میاندیشد. افکار او همچنان در باره بولواریهای وسیع و عریض که طراوت سحری گلها و برگهارا پراگنده میسازد، راجع به حوالی ککهای منزله ازبکی که با چیلههای انگور پوشیده شده مصروف است. خلاصه، او، زن ساده ازبک میخواهد بگوید: «مردم، من به شما شهر میبخشم. در آن خوشبخت و شادان زندگی کنید».



بوریس اندریف

استعداد و کار
دلبر عبدالرحمانووا

صالون نمایشی تیاتر بزرگ اوپرا و بالت بنام علی شیر نوائی در تاشکند، بکلی پر از مردم است. در قطارهای پارتو و لوژها شمالک هیجان آور، مخصوص «تیاتری» میوزد. چراغ‌ها به آهستگی خاموش میشوند و حفرگاهی که آرکستر در آن جا گرفته روشن میشود. آوازهای مختلف آلات موسیقی که تا حال بصورت غیر منظم جهت عیار شنیده میشد، خاموشی گرفت.

دریژور به جای خود قرار میگیرد. او زن است، دلبر عبدالرحمانووا نام دارد و اولین دریژور و آرتیست خلقی اتحاد شوروی میباشد. او آرام و متین است. دست‌فشاری عنعنوی با سرآرکستر علامهٔ سلام به تمام اعضای آرکستر است. اولین حرکت چوبک دریژوری - و خضار تحت اثر موسیقی قرار میگیرند.

وقتی، در موقع رهبری آرکستر به عبدالرحمانووا، به چهرهٔ اشتیاق آور او، به حرکات مطمئن دستانش که توجه تمام اعضای آرکستر را به خود جلب میکند، نگاه میکنی، راه پر افتخار زندگی این زن، زندگی دشوار، خوشبخت و خلاقانهٔ او بخاطر میآید.

ما با عبدالرحمانووا روز بعد از تمرین ملاقات کردیم. صالون نیمه تاریک صرف با اشعهٔ چراغهای متحرک تنویر شده. بالای ستیژ آرتیست‌های بالت تحت آهنگ رویال مصروف تمرین‌اند.

دلبر گفت: - انسان راه خود را باید مطابق خواسته‌ها،

تمایلات و البته استعدادش انتخاب کند. من از طفولیت در فضای خلاقیت و هنر زندگی میکنم، آشنائی اول من با تیاتر در همان دوران صورت گرفت. اولین بار که چگونه عقب پرده قرار گرفتم خوب بیادم است. آهنگ موسیقی آرکستر، اشعه رنگارنگ پروژکتورها، لباس زیبا - همه و همه فوق العاده شورانگیز و هیجان آور بود. عطر و بوی مخصوص ستیژ - عطر پودر، کانيفل، سرش و رنگ های تزئینی برای همیشه در خاطرم است. من حالا دیگر همیشه در تیاتر بودم، در روی ستیژ، در سالون آرت و اتاقهای تفریحی آرکستر، در همه جا بودم. مگر بیشتر از همه دوست داشتم آماده شدن پدرم را برای نمایش ببینم. او آرتیست خلقی جمهوری ازبکستان شوروی سوسیالیستی، برنده "جائزه" دولتی است. نامش غلام عبدالرحمانوف است. نقش چهره هائی را که پدرم بازی کرده و خوب بخاطرم است جوره "دهقان در اولین اوپرای ازبکی بنام «بوران»"، تاشمت در درام موزیکال «شمشیر ازبکستان» که در سالهای جنگ کبیر میهنی با همکاری دوستانه موسیقی دانان و نویسندگان ازبکی و روسی ترتیب داده شده بود، روشن در اوپرای آذربایجانی «کور اوغلی» («فرزند آدم نابینا») است.

لازم به یاد آوری است که در رشد خلاقانه من مادرم - زهره عبدالرحمانووا، یکی از اولین زنان وکالیست که در رادیو کار میکرد، نقش قابل ملاحظه ای بازی کرد.

* بعد از استقرار قدرت شوراهای، در شرایط ساختمان سوسیالیزم فرهنگ موسیقی خلقهای آسیای میانه شوروی سرعت رو به رشد و تکامل رفت. آشنائی و تمایل سریع نسبت به دست آوردهای موسیقی روسی و اروپای غربی آغاز شد. در همکاری دوستانه با موسیقی دانان روسی، آثار سمفونی و اوپرا، به اساس آهنگ های ملی ایجاد شد. (مؤلف)

در همین ایام کنسرت ماستر آرکستر - کریواچنکو متوجه من شد، او تمایل مرا به موزیک حدس زد، برایم از موسیقی صحبت میکرد و با آلات موسیقی و نوت‌ها آشنایم ساخت.

راه زندگی‌ام تدریجاً تعیین و روشن شد. شامل مکتب موسیقی بنام گلییر - آهنگساز معروف شوروی که سالهای دراز در ازبکستان کار کرده، شدم. در کلاس ویلون درس میخواندم. زمان درس و تحصیل زود و به يك چشم بهم زدن گذشت و سال ۱۹۵۷ رسید. در این سال مکتب را تمام کردم و در گروپ ویلون‌نوازان آرکستر تیاتر اوپرا و بالت «نوائی» شامل شدم.

در همان سال يك پیش‌آمد فراموش‌ناشدنی دیگری هم برایم رخ داد: در کانکور نوازندگان جوان جمهوری جای اول را برای من دادند. و به شکل پاداش مرا به مسکو در فستیوال چهارم جهانی جوانان و محصلین فرستادند. در آنجا ارکستر آلات موسیقی خلقی را رهبری میکردم. در اول تماشاچیان با بی‌اعتمادی به دختر دریژور نگاه میکردند: در مسکو هم چنین چیزی کم دیده میشد. مگر بعداً صدای کف زدنهای ممتد بلند میشد. گفتنش لازم است یا خیر - مگر این روز برای من یکی از خوشبخت‌ترین روزهای زندگی‌ام بود.

- به همین ترتیب راه دریژور شدن شما آغاز شد؟
- تقریباً. من در آرکستر تیاتر به نواختن ادامه دادم. در اوائل با يك یا دو تمرین، نواختن مشکلترین آثار بسیار دشوار بود. در خانه هم روزانه چندین ساعت کار میکردم. نوازندگان با تجربهٔ ارکستر با مشاهدهٔ شوق و علاقهٔ وافر من نسبت به موسیقی با کمال میل مرا کمک کرده و اسرار فن خود را با من در میان میگذاشتند. به تدریج بالای رپرتوآر مسلط شدم، و نسبت به من، به آرتیست جوان آرکستر برخورد با اعتماد صورت میگرفت. در اوائل فقط غرق در ویلون بودم؛ نواختن دقیق، به

وقت و درست برایم اهمیت داشت؛ مگر تدریجاً تجربه حاصل میشد، و من بر علاوه حلقه خود تمام آرکسترا میشنیدم. جهان تازه و نا آشنای جدید برویم باز شد. من از اسرار صدای آلات دیگر موسیقی مثل بر بط، ویلانچیل، کونتراباس سر بر میآوردم. جهان آوازا حالا در هر جا به تعقیبم بود. آواز شمال و برگ درختان، صدای پرندگان را موسیقی تصور میکردم...

و اینك بعد از فکر بسیار به فیصله محکم رسیده و شامل شعبه درژیوری کانسرواتور تاشکند شدم. تصور اینهمه مشکلات را که در انتظارم بود نداشتم. اعتراف میکنم. با سپری کردن موفقانه امتحانات شمول، من به صنف م. ا. اشرفی پذیرفته شدم. باید گفت که در قسمت مربی بختم یاری کرد. درباره معلم بهتر، حتی تصور هم شده نمیتواند. مختار اشرفی درژیور و آهنگساز معروف در اوج شکوفانی اش بود. او که، معمولاً خوددار و کمحرف بود، موقع تدریس به کلی تغییر رویه داده مارا در فرا گرفتن زبان موسیقی تشویق میکرد.

درك و فهم مهم و بسیار عمده نقش رهبر موزيك در کشف گنجینه های آثار هنری موسیقی تدریجاً به سراغم میباشافت. با دقت و اشتیاق تمام با مهارت و کاردانی درژیورهای معروف روس و کشورهای خارجی آشنا میشدم.

لزو ما خود را به کار زیاد بالای خود مجبور میساختم. تخصص و کار درژیور فوق العاده دشوار است، این رشته خواهان دانش مجموعی است. هم تئوری موسیقی، هم هماهنگی و پولیفونی و هم آرکستر لازم است. برای درژیور قدرت تحلیل و «خواندن» آثار موسیقی لازم است. هر درژیور اوپرا نه تنها باید با آرکستر ارتباط داشته باشد، او همچنان باید با آوازخوانی و خور هم وابسته باشد که به این سبب دانستن اساسات آوازخوانی ضرور است. بر علاوه درژیور نه تنها باید خلاقیت فانتزی را

فرا گیرد، بلکه باید دارای روحیه قوی که جمعیت موسیقی نوازان را تحت تأثیر داشته باشد برایش لازم است. خلاصه این رشته خواهان کار و استعداد ذهنی و عصبی قوی بوده پیوسته مصرف نیروی جسمانی و روحی میطلبد. - بخاطر دارم که کار دیپلوم شما اوپرای وردی «آئیده» بود.

- اوپرای «آئیده» نه تنها کار درامه دیپلوم بود بلکه اثر دوست داشتنی من است. موزیک «آئیده» را بسیار خوب میدانستم. به کرات آنرا در سالون‌های نمایشی شنیده‌ام و با چشمان بسته هر سطر و هر لحن و آواز آنرا در ذهنم جا میدادم. آرکستری که موزیک وردی را مینوازد صرف اشتراك‌کننده متساوی‌الحق درام نیست، بلکه اکثراً نقش عمده را در اجرای آن بازی میکند. آرکستر خصوصیات قهرمانان درام را بصورت خلص توضیح کرده، وضع سستیژ را آشکار میسازد. با باریک‌سنجی‌های دقیق روحی صوتها و آهنگ‌های آلات موسیقی بجای هم قرار میگیرند. جهان عجیب و غریب باستان به کمک موسیقی زیبا در برابر تماشاچی باز میشود: مصر آفتاب سوخته، هنر غنی و ثروتمند آن، شکوه و جلال قصرهای سلاطین، مراسم غم انگیز مذهبی... - نظر آرتیست‌های آرکستر نسبت به نخستین نمایش شما چه بود؟

- من اولین تمرینم را با آرکستر خوب بیاد دارم، تا آن وقت نوازندگان آرکستر مرا بحیث يك همکار و هممسلك میشناختند، مگر حالا من در محل درژیوری ایستاده‌ام - اهمیت این مقام عظیم است. احساس میشود که فقط تعدادی از آنها این تغییر مقام را بصورت مثبت استقبال کرده‌اند. بی تفاوتی و شکاکیت هم احساس میشود. از نظر تاکتیک لازم افتاد که حقانیت خود را در این مقام به صورت محکم به اثبات رسانم. این امر در همان آغاز و آنّا صورت گرفت. همینکه متوجه شدم که یکی از

نوازندگان دسپلین را برهم زده صحبت را آغاز کرد و بدون احساس مسئولیت و ساختگی مینوازد، فوراً آرکستر را خاموش ساختم و «مجرم» را به تکرار همان بند سولو مجبور ساختم. او با بی میلی شروع به نواختن کرد. بعد از آنکه خاموشی حکمفرما شد و صدای درست و صحیح آله موسیقی بگوش رسید، عین عکس العمل را در صورت تکرار چنین پیش آمدی وعده دادم. مناسبات دوجانبه ما تدریجاً عادی شد و مرا به رسمیت شناختند.

معلوم است که در یژور يك كلمه فرانسوی بوده معنی اش «رهبری کردن» است. در یژور اوپرا نه تنها آرکستر را رهبری میکند، بلکه تمام جریاناتی که در روی ستیژ هم میگذرد تحت اثر اوست. اصلاً نمایش به دستور او آغاز میشود. آرتیست ها در موقع اجراات بالای ستیژ، کارگردان ها - رژیسور یا بالت ماستر را نمیبینند، برای آنها تنها و تنها در یژور، کسی که آنها را در ستیژ رهنمائی میکند، اهمیت و رسمیت دارد.

در تیاتر قبل از هر نمایش جدید که حیثیت جشن تشریفاتی را دارد، کار و زحمت عظیم صورت میگیرد. کار دسته جمعی و مشترک در یژور، کارگردان نمایش و گروپ اجرا کننده، خور و آوازخوان ها تمام میشود. در یژور اجراات هنری اثر مورد نمایش را آشکار میسازد، ترکیب آنها سر براه میکند، در موزونیت اجراات میکوشد، سرعت درامه را میسنجد و لحظات پر حرکت گروپ ها و خوانندگان یکه را آشکار و دقیق میسازد.

همکاری خلاقانه در یژور را با کارگردان هنری مرتبط میسازد. نه تنها آرایش، بلکه لایت و روشنی درام هم باید با صدا و آهنگ موسیقی مطابقت داشته باشد.

خلاصه اینکه هیچ وقت نباید فراموش کرد که اوپرا آن شکل صنعت هنری است که موسیقی واکال و انسترومنتال را، درامه نویسی، اجراات روی ستیژ، صنعت مصور و رقص را با هم اتصال میبخشد.

- مگر در نمایشات بالت هم وظائف دريژور آسانتر و كم مسؤوليت تر نيست.

- حتماً، - دلبر عبدالرحمانووا جواب داد. - دريژور بالت بايد با صنعت رقص كلاسيك آشنا باشد. او بايد ظرافت تصوير درامه و مفكوره و هدف ترتيب‌دهنده بالت را به تمام معني بداند و احساس كند. حضور دريژور در تمرينات بالت حتمي است، او به اساس رهنمائي كارگردان و در نظر داشت امكانات هر رقاصه به صورت منفرد و همه آنها در مجموع سرعت و تمپرا تشخيص ميدهد و دقيق ميسازد. همچنان حضور بالت ماستر در تمرينات آرکستر حتمي است. او با شنيدن موزيك بالت كه توسط آرکستر اجرا ميشود، امكان تفتيش و امتحان آنرا بدست ميآورد كه آيا رقص‌هائي كه او ترتيب داده با طرز تفكر آهنگ‌ساز چقدر مطابقت دارد.

در تمرينات مشترك بالت با آرکستر، دريژور در جستجوي هم‌آهنگي مطلق موسيقي با اجراات ستيژ است. چنين هم اتفاق ميافتد كه او با اجراات خورياگرافيك موافق نبوده خواهش حتي چندين مرتبه تكرر بالت را ميكند.

...عبدالرحمانووا راجع به هنر دريژور بالت صحبت ميكند، مگر در مورد خصوصيات كارهاي خود، كسب تجارب و شهرت خود در اين ساحه كلمه‌اي هم به زبان نميآورد.

در ماه مارچ سال ۱۹۶۶ به دعوت حكومت مصر آرتيست‌هاي بالت تياتر «علي شير نوائي» وارد قاهره شدند. اين اولين سفرهاي هنري دريژور جوان در كشورهاي خارجي بود. نشرات قاهره درامه‌هاي آرتيست‌هاي ازبك را وسيعاً به چاپ رسانيدند و از مهارت خارق‌العاده آنها تعريف بعمل ميآوردند. در روزنامه‌ها نوشته ميشد: «رهبري ارکستر مصري را ب. عنایتوف و اولين زن دريژور ازبك، د. عبدالرحمانووا بعهده داشتند.

ظاهر شدن دلبر در محل مخصوص درِیژوری، سبب هلهله و شور تماشاچیان شد». مجلهء رنگه و زیبای هفتگی فوتوی عبدالرحمانووا را به نشر رسانید که زیر آن چنین نوشته شده بود: «به تماشاچیان قاهره با دیدن زن - دلبر عبدالرحمانووا در مقام رهبری آرکستر در چندین درامه، تعجب مسرت باری دست داد».

از سفرهای هنری مظفرانه آن زمان مدت زیادی میگذرد. نام درِیژور دلبر عبدالرحمانووا شهرت وسیعی کسب کرد. آثار موزیکال او با درامه‌های اوپرا و بالت جدید پیوسته غنی مییابند. کار دوستی عبدالرحمانووا تعجب آور است. برای او کار خورد و کوچك وجود ندارد، برای در یافت آهنگ موسیقی لازم ساعتها با آرکستر کار میکند. تخنیک درِیژوری را عبدالرحمانووا به تمام معنی میداند، قدرت شنوائی و تجسم میمیک عجیب دارد. ژستهای او هیچ وقت میخانیکی و میان‌تهی نیست؛ این ژستها همیشه با مفهوم فردهای موسیقی در ارتباط‌اند. استعداد و کار دلبر عبدالرحمانووا مورد ستایش شایسته قرار گرفت. در سال ۱۹۶۹ نام پر افتخار آرتیست خلقی ازبکستان شوروی سوسیالیستی را کمائی کرد، در سال ۱۹۷۳ برندهٔ جائزهٔ دولتی جمهوری ازبکستان شوروی بنام حمزه شد. در سال ۱۹۷۸ به کسب عنوان آرتیست خلقی اتحاد شوروی نائل گردید.

جستجوی خلاقانه و بلاانقطاع، تکمیل خستگی‌ناپذیر هنر خود - اینست تعیین‌کنندهٔ ریتم زندگی دلبر عبدالرحمانووا. کار در تیاتر، کار در رادیو، کار در سینما. و البته خانه و اطفال. یکی از دخترانش در مکتب موزیک درس میخواند و در آینده ویلون‌نواز خواهد شد. دختر ك راه مادر را در پیش گرفته. صحبت‌را از کارها و سرگرمی‌های منزل آغاز کردیم وبدون اینکه متوجه شده باشیم گفتگو دربارهٔ موسیقی و هنر ادامه یافت.

- در بارهٔ «شکست» و «بحران» سبك اوپرا صحبت

میکنند، منسوخ شدن آهنگ‌ها و موسیقی اوپرا روی بعضی زبانهاست و از بی‌ثمر بودن جستجوها در این ساحه حرف بمیان می‌آورند. عقیده شما چیست؟

- فکر میکنم که نظر عمیقاً اشتباه‌آمیز است، - دلبر جواب داد. - اوپرا بحیث نمایش در تیاتر کهنه نشده. موضوع جای دیگریست - در خواهشات روز افزون تماشاچیان نسبت به موزیک و درامه‌تورگی اوپرا است. این مطلب به کلی حقانیت قانونی دارد. حالا دیگر سطح فرهنگ استتیک مردم شوروی رشد میکند. و از اینجا خواهشات چنان آثار بوجود می‌آید که درهم‌آمیزی موسیقی و درامه‌سازی در آن عالی‌ترین دست‌آورد هنری خواهد بود. در اوپرا باید به صورت خلاقانه و با استعداد وافر زندگی خلق و خواسته‌های عصر انعکاس یابد. و بدون شك نقش عمده‌را در صنعت اوپرا همیشه آرتیست مستعد بازی خواهد کرد. موسیقی واقعی، اجرای زیبا و خوش‌آیند آن، در هرجا، در صحنه استرادی یا تیاتر اوپرا، همیشه برای مردم ضرور است.



سرگی تاتور

پرنسپ اساسی ما

امر بهبود کیفی و ارتقای موثر سطح تولید مواد، بدست میدهد.

نسبت به درك و احساسات شما در مورد فعالیت حزب کمونیست و کمیته مرکزی آن در جهت ارتقای سطح زندگی مردم شوروی، در جهت استحکام صلح در تمام جهان، ابراز امتنان و تشکر میکنم. مکتوب شما تأکید روشن آنست که در برابر حزب ما جز تامل و علاقه نسبت به منافع خلق امر دیگری وجود ندارد و داشته هم نمیتواند.

بهترین آرزومندی‌ها به شما و رفقای همکار شما!
ل. بریژنیف»

نامه‌را قاصد خاص به کامبینات آورد. بوآلمه کار میکرد. آمر شعبه استپان میخائیلویچ ودنیف نزدش آمد و گفت:

— بوآلمه يك رفيق ترا کار دارد. لطفاً برای.
بوآلمه ماشین‌هایش را خاموش ساخت، زود به آئینه‌ء گرد نگریست، چوتی ابریشمی‌اش را مرتب کرد و عقب آمر شعبه براه افتاد. قاصد تبسم‌کنان مکتوب‌را بطرفش بیش کرد. بوآلمه نام مرسل‌را دید: «ل. بریژنیف». این امر به او تأثیر عجیب بخشید. وتران جنگ ودنیف، انسانی‌را که در قرن خود بسیار چیزها دیده و شنیده بود همچنان دستپاچه ساخت. و اینك افتخار کار و زحمت! بوآلمه‌را رفقای همکارش تبريك میگفتند، میبوسیدند و به آغوش میکشیدند.

سرگروپ گروپ پیشقدم والنتینا پروکوننکو به هیجان گفت:

— آفرین بر شما! بوآلمه گروپ او را تحت نظر داشت و به آن کمک میکرد — شف آن بود. یولداش جوهره یوف، برقی، شوهر بوآلمه از دور بطرفش خندید — حالا ما را دیگرکی راه خواهد داد تا به زن خود برسیم! «بر تو

افتخار میکنم» - از چشمان درخشان او این مفهوم پیدا بود.

در شعبه خود بخود متینگ برپا شد. جواب شایسته به مکتوب ل. بریژنیف صرف کار و دست‌آوردهای بیشتر جوهره‌یوا خواهد بود. و او فیصله کرد که این مطلب را به رفقای همکارش بگوید.

- چرا و بخاطر چه من به اضافه کاری وظائف و پلان تولیدی، به تحصیل بلندترین سطح حاصل‌دهی تولید تمایل نشان میدهم و دلچسپی میگیرم؟ - او با هیجان میگفت. - بخاطر اینکه برای خود، برای ما و شما یکجا رفقای عزیز، برای کشور ما میکوشم. پرنسیپی که جامعهٔ سوسیالیستی ما در عمل پیاده میکند اینست - از هر کس مطابق استعدادش و به هر کس به اندازهٔ کارش. اینکه من به این شکل کار میکنم خوشی و نشاط بزرگی برایم دست می‌دهد. کار مطابق استعداد - به ذات خود زندگی به مفهوم واقعی و یگانه راه احساس اطمینان بخود است. اوتورितه، بهبود وضع مادی - همه اینهارا با دست‌ان خودم حاصل کرده‌ام. و فعلاً از همه بیشتر متمایل به آن هستم که نه فقط شخصاً ریکاردهای جدید قائم کنم، بلکه می‌خواهم تا هر چه بیشتر بافندگان وظائف‌شانرا اجراء و کار اضافه‌تر از پلان انجام دهند. برای اینکه به فراوانی دست یافت، بر هر کدام است تا باید بازدهی کار را بلند برد. تجربهٔ پیشرو را باید وسعت بخشید، طرق و متودهای کار خود را با دیگران در میان گذاشت، جوانان را باید آموخت - در حال حاضر مسائل و وظائف عمده نزد من اینهاست.

این زن کارگر، خوب، کی است که راجع به دست‌آوردهایش، راجع به اهمیت مثال و نمونهٔ او منشی عمومی کمیتهٔ مرکزی حزب کمونیست سخن گفت و تمام کشور در این باره در روزنامه‌ها و اخبار خواند؟
بوآله اضافه‌تر از يك چهارم قرن است که بحیث

ریسنده کار میکند. مهارت خارق‌العاده کسب کرده و از برکت همین هم در دومین پنجساله است که کار دو نفر را انجام میدهد. با اینکه افتخارآمیز است، مگر کار آسان و ساده نیست. اینجا توانستن سازماندهی کار و تجربه تخصصی و البته هم استعداد لازم است. بلی، بخصوص استعداد کارگری. بوآلمه زن میانه قد، خوش‌اندام، رخسار گشاده و سیاه‌مو است. به انجام هر کاری که اقدام میکند زود و بسرعت و مهارت بسر میرساند. هیچ امر اضافگی و بدون هدف: نه سخن، نه حرکت. فقط کارهای لازم و ضروری را انجام میدهد.

مطلب دوم هم کیفیت بسیار عمده و پر اهمیت است - توانستن و مهارت آموزش آن مطالبی که ریسنده به تمام معنی میداند به دیگران، مربی بودن و استاد بودن. به عبارۀ دقیقتر مهارت، تقوای فطری، صمیمی بودن و توجه داشتن به مردم. استعداد دادن دست کمک، به دنبال خود کشیدن بصورت طبیعی، غیر تحمیلی، نباید با اوتوریته خود فشار وارد کرد بلکه بر عکس تشویق باید کرد. مهارت آموزش نوکار در تولید: تو هم دخترک این موفقیت‌های بلند و مهارت را میتوانی بدست آری، من هم مانند تو شروع کرده بودم. فقط باید جدی باشی، پشت کار داشته باشی، با صداقت کار کنی، هما‌نطور کار کنی که برای میهن، میهنی که تو صاحبش هستی، لازم است.

آغاز راه

زندگی بوآلمه آسان نبود. او در قشلاق مونچاق‌تپه در هفتاد کیلومتری تاشکند جایی که دریای آهنگران شاخه راست سیردریا کوه‌ها را عقب میزند، تولد شد. «مونچاق» در زبان ازبکی یعنی گردن بند، تپه هم - تپه. پدرش چوپان بود و با رمة خود مناطق دور دست و اعماق

کوههای تیان‌شان، چراگاههای غنی و پرعلف‌را در تابستان گذر میکرد. مادرش امور منزل‌را پیش میبرد و تابستان وقتی فامیل، پدر را در کوچی گری و چوپانی مشایعت میکرد، به کمک شوهر میرسید. بوآلمه برف سفید و خیره‌کننده قله‌های نزدیک‌را، گل‌های نفیس کوهی، پرواز سنگین کبک‌ها را که از نزدیک شدن انسان هراس میکردند، گرمی نم و خیمه‌را و آتشی‌را که همیشه بالایش چایجوش دودزده آویزان بود، بیاد دارد. مگر این زندگی آرام دفعتاً و برای همیشه برهم خورد: جنگ شروع شد. در سال ۱۹۴۲ پدر بوآلمه به جبهه رفت. وقتی پدر برای وداع نزدش سر زد، بوآلمه در کودکستان بود. او که قد بلند و بروتهای سیاه داشت و انسان محکمی بود دخترش‌را بسینه فشرد و بعد بالای سرش بلند کرد. دخترک خندید و با دستان کوچکش گردن او را حلقه کرد... پدرش‌را دیگر ندید. خبر اینکه او در نبرد با مهاجمین فاشیست آلمان قهرمانانه شهید شد، در سال ۱۹۴۴ به فامیلش رسید. زندگی در آن زمان فوق‌العاده دشوار بود، گرسنگی چیره بود، و مادر دخترانش‌را به مرستون داد. آنجا، در مرستون نمبر ۲ شهر آهنگران بزرگ شدند و درس خواندند.

بوآلمه صنف هفتم‌را ختم کرد. وقتی در باره جمع‌آوری کارگران برای کامبینات بافندگی شهر تاشکند اعلان کردند، او شانزده ساله بود.

بوآلمه به مدیر گفت:

— مرا بنویسید، من بسیار میل دارم!

به این ترتیب او شامل مکتب فابریکه شده. این مکاتب (فعلاً مکاتب مسلکی - تخنیکی که هم آمادگی مسلکی و هم تعلیمات متوسط‌را دربرمیگیرند) کارگران جوان با مهارت‌را تربیت میکرد؛ متعلمین اینجا هم چون مرستون تحت اعاشه همه جانبه دولت بودند. بوآلمه رشته ریسندگی‌را برگزید. چرا حتماً و مخصوصاً ریسندگی؟

جواب این سوال حالا برایش مشکل است. مگر به صورت روشن و واضح بیاد دارد که چقدر میخواست مستقل باشد. يك چهارم قرن از آن زمان میگذرد. از همان وقت تا حال به همان شعبه میرو و کار میکند، البته ماشینها مدتها قبل تجدید شده. در کتابچه کارش چندین امتنان، یادداشتهای متعدد در باره اعطای نشانها و مدالها دیده میشود.

تخصص ریسنده را ماستر تعلیمات تولیدی مکتب ایلینا ایوانوفنا اندریووا و ایکاتیرینا ایوانوفنا بوخوینا که در شعبه ریسندگی بحیث معاون ماستر کار میکرد، بوی آموخته بودند. هر دوی این زنان در زمان جنگ از مرکز صنعت بافندگی روسیه، از شهر «ایوانووا» به تاشکند آمده بودند. فکر میکردند - برای دو یا سه سال آمدند، بخشد، ولی همینجا ماندند. نخواستند برگردند. آموزش تئوریک در اتاقهای درسی فابریکه با کار عملی یکجا شد. کار عملی را ایکاتیرینا ایوانوفنا بوخوینا به عهده داشت. بوآله راجع به او چنین میگوید:

- او بما مثل مادر بود. به لیلیه هم میآمد، مارا نوازش میداد و راجع به همه چیز جويا میشد. راجع به کار، خوب، نمیگویم، همیشه پهلوی ما بود. و همیشه، با هر مطلبی، صمیمانه از ته دل به او رو می آوردیم. اولین چیزی را که او از ما، نوکارها میطلبید و تقاضا میکرد منظم بودن و مرتب بودن، بود. ما کار را از يك جانب (از نصف ماشین ریسندگی) شروع کردیم. او میگفت عجله نکنید، سرعت با مهارت و تجربه بدست میاید. بزودی بیشتر از يك جانب را کار خواهید کرد، آنوقت خود را نشان بدهید.

تئوری را ایلینا ایوانوفنا اندریووا پیش میرد. دانستن اینکه رشته های پنبه چه راه مشکلی را میگذرانند تا به تکه زیبا و مقبول مبدل گردند چقدر عملیات زیاد و

ماشینهای که این عملیات را انجام میدهند، خیلی دلچسپ بود. و به مرور زمان و تدریجاً تخنیک و تکنالوژی تولید بافندگی، تکامل یافت. ریسندگی و بافندگی یکی از قدیمیترین پیشه‌هاست. در طول قرون متعادی هر زن خانه مجبور بود هم بریسند و هم ببافد، و صرف در زمان نسبتاً کوتاهی ماشینها زنانرا از کار کم‌ثمر دستی در این رشته نجات داد. در قرن گذشته در روسیه تقریباً در هر خانه دهقانی ریسندگی معمول بود. مگر در خانه‌های ازبکها این وضع دیرتر دوام کرد.

از آن زمان تا حال مدت زیادی گذشته. حالا چراغ‌ها هم برقی شده و کار ریسندها هزارها مرتبه ثمربخش‌تر است. راجع به تخنیک امروز، و تبدیل پنبه، سند، پشم، رشته‌های مصنوعی به تکه‌های رنگارنگ و انواع مختلف آن چیزی نمی‌گوئیم، چون بسیار پیچیده و مشکل است. فقط یادآور میشویم که صنایع خفیف شوروی امروز رو به پیشرفت است و در اینجا کامبینات‌های ازبکستان که در زمان حکومت شوروی ساخته شده اهمیت قابل ملاحظه دارند.

در سال ۱۹۳۵ وقتی در فامیل چوپان، شادی‌یوف، بوآلمه تولد شد کامبینات تاشکند اولین مواد خودرا تولید کرد. در آنوقت کامبینات بزرگترین ساختمان جمهوری ازبکستان بود. باید یادآور شد که قبل از انقلاب کبیر سوسیالیستی اکتوبر در ترکستان یک فابریکه بافندگی هم وجود نداشت. حکومت تزاری با خریداری پنبه در بدل طلا از آمریکا میخواست صنعت بافندگی را در کشور رشد بدهد، مگر ترکستان فقط مواد خام میداد. وقتی شرکت سهامی سمرقند درباره ساختمان فابریکه نساجی در خواست نمود سامسونوف حکمران اعلی محل جواب مهنفی قاطعانه داد و در مورد به پتربورگ - پایتخت روسیه تزاری چنین نوشت: «این امر بالای کارخانجات و فابریکه‌های نساجی مسکو تأثیر فوق‌العاده ناخوش‌آیند

خواهد داشت و تجارت مؤسسات تولیدی مانوفاکتوری مسکورا با مواد ارزانتر خود، در بازارهای آسیای میانه و فارس لطمه میزند».

حکومت شوروی تعجیل ساختمان کامبینات‌های نساجی و همچنان، کامبینات گوشت، کانسرف و فابریکه‌های شکر را لازم میدانست و این بخاطر آنکه سطح زندگی مردم این سرزمین بالا برود. در تعلقات شهر تاشکند کار میجوشید - کار ساختمانی بی‌سابقه آغاز شد. در متینگی که به مناسبت تهداب گذاری کامبینات تشکیل شده بود یولداش آخون‌بابایف رئیس جمهور ازبکستان شوروی گفت: در کامبینات دوازده هزار نفر، عمدتاً زنان کار خواهند کرد. کامبینات در رهایی زنهای ازبک از قید اسارت و بندگی عینی نقش عظیمی را بازی خواهد کرد. نه تنها عمارات تولیدی تهداب گذاری شد، بلکه شهر کوچک برای رهایش کارمندان کامبینات نیز رو به آبادی نهاد. در این شهرک کودکانها، مکاتب، مغازه‌ها، پولی‌کلنیک، ستودیوم، شفاخانه، قصر فرهنگ بافندگان ساخته شد. برای کارگران خانه‌های چندین طبقه‌ای آباد شد. در سال ۱۹۳۶ ۱۱۲ هزار دوك ریسندگی، ۳۳۰۰ ماشین بافندگی نصب و بکار انداخته شد. نیروی تولیدی نوبت اول ۷۴ میلیون متر تکه در سال بود. عنقریب در شهرک بافندگان سرکهای بنام «استاخانوفسکایا» «تکاچی»، «شکولنایا» ایجاد شد. قصر فرهنگ بافندگان با آنکه چهل سال از آن میگذرد از نظر مهندسی یکی از عمارات زیبای تاشکند است.

قسمت دوم کامبینات‌را که نیروی تولیدی‌اش مانند قسمت اول بود، در ظرف دو سال آباد و در سال ۱۹۴۰ رسماً افتتاحش کردند. ساختمان قسمت سوم آنرا جنگ مزاحمت کرد. در کورپوس‌های نیم‌کاره آن فابریکه «روست سلماش» را که به عقب جبهه انتقال داده شده بود جا دادند. بعد از جنگ قسمتی از این فابریکه در تاشکند

ماند که برای تولید ماشین‌های نساجی بکار انداخته شد. اینکه کامبینات نساجی تاشکند و فابریکه تولیدکننده ماشین‌های نساجی پهلوی هم قرار گرفته شکل سمبول را دارد. عقب‌مانده‌ترین قسمت امپراطوری روسیه، نه تنها تکه، بلکه ماشین‌های نساجی نیز تولید میکند. در اینجا طیاره‌های عظیم، اکسکواتورها، دستگاه‌های الکترونیک، تراکتورها، ماشین‌های جمع‌آوری پنبه و کرن‌ها میسازند، ادویه و مواد بسیار فراوان دیگر تولید میکند. و بسیاری این موادر، از جمله تکه و ماشین‌های نساجی را کشورهای خارجی غرب و شرق به میل و اشتیاق تمام خریداری میکنند. صنعتی ساختن عاجل اطراف و نواحی کشور - اینست سیاست اقتصادی که دولت شوروی، حزب کمونیست اتحاد شوروی در آسیای میانه، قزاقستان و جوار قفقاز تعقیب میکنند.

بافندگان جوان کامبینات‌های جدید اوش (که در قرغزستان همسایه واقع است) و بخارا، کامبینات ابریشم و تکه‌های دریشی نامانگان، مکتب خوبی را در تاشکند گذرانده‌اند. درست چهل سال قبل به همین ترتیب بافندگان شهرهای صنعتی روسیه - مسکو، لنینگراد، ایوانووا، اورینخووا - زویوا کادرها را برای تاشکند تربیه میکردند و حالا بافندگان روس، ازبک، قرغز و تاجک تجارب‌شان را با هم در میان میگذارند، برای دست‌آوردهای بهتر تولیدی مسابقه میکنند.

ستارهٔ الکسی استاخانوف

ما حالا از مفهوم «ایجادگر» که در سابق به معماران، علما، مکتشفین و هنرمندان نسبت داده میشد درک وسیعتری داریم. به صورت عموم این مفهوم را با کلمهٔ «زحمتکش» یکجا انعکاس میدهیم. امروز در اتحاد شوروی نام ایجادگر به پخته‌کار و خراط، خیاط و سلمانی، آشپز

و زرگر، تاییست و محاسب نسبت داده میشود. و البته این درست هم است و معنی آن اینست که برای مهارت، برخورد خلاقانه، شوق و علاقه و صداقت در هر زمینه کار مفید اجتماعی که باشد، باید ارزش قائل شد. کار و پیشه و یا تخصص فرعی وجود ندارد!

و در همان وقت که بوآلمه جوان در مکتب مسلکی کامبینات نساجی تاشکند شامل شد، اولین چیزی را که معلمین برایش میآموختند - احترام به رشته و تخصص انتخاب شده بود. دختران را با تاریخ مؤسسه تولیدی، با عنعنات افتخارآمیز آن آشنا ساختند. شعبات عظیم و بزرگ آنها را دچار حیرت میکرد. مقیاسها، معیارها، افتخارات نیک - البته، به چنین مؤسسه باید افتخار کرد. در این افتخارات باید سهیم بود. به این ترتیب چیزی که به قلب نزدیک شد، انسان تمام نیروی خود را با عشق و علاقه نثارش میکند. «کامبینات من، شعبه من»، - بوآلمه میگفت و در آوازش خوشی و نشاط احساس میشد. زندگی او مضمون و مفهوم بزرگ و عمیقی پیدا کرد. وقتی بوآلمه نه شش بلکه هشت جانب دستگاه را کار میکرد عکسش به لوحه افتخار نصب شد. آنوقت او شنید: «استاخانوفکای ما». شام در کتابخانه قصر فرهنگ بافندگان خواهش کرد چیزی راجع به استاخانوف برایش بدهند تا بخواند.

هنوز در سال ۱۹۳۵ معدنچی اوکرائینی، الکسی استاخانوف با استفاده از متود جدید، شکل پیشرو سازماندهی کار در مدت شش ساعت توسط پتک مخصوص ۱۰۲ تن ذغال استخراج کرد که چهارده مرتبه بیشتر از نورم بود. به این ترتیب جنبش همگانی بخاطر فرا گرفتن تخنیک پیشرو و وبکار بردن متودهای مفیدتر کار آغاز شد. این شیوه بنام «استاخانوفسکی» یاد شد و به زودترین فرصت به تمام ساحات اقتصادی ملی کشور وسعت یافت. استاخانوف ضمن یادآوری از سالهای دشوار ۱۹۳۰

چنین مینویسد: «در زندگی چه چیزی میخواستیم بدست آوریم؟ در اوائل - سیر باشم. بعد - معاش بلند داشته باشم. بعد - کسب احترام کنم. با رشد شعور طبقاتی به اثبات این مساله علاقه پیدا کردم که بدون تو، معدن و کلکتیف کاری از پیش برده نمی‌توانند. و بالاخره درك این مطلب که باید بهتر و بالاتر از خود بود، برایم پیدا شد».

بوآلمه جوړه یوا این مفکوره استاخانوف را با تصورات خود راجع به زندگی و خوشبختی مقایسه کرد. اولاً - باید سیر بود - این مسئله برای او مدتها پیش حل شده بود، با اینکه هنوز زمان جنگ و سالهای اول بعد از جنگ را که این مطلب در وضع دشواری قرار داشت واضحاً بیاد دارد. ثانیاً - معاش بلند البته که اهمیت دارد، مگر باز هم هدف قرار گرفته نمی‌تواند. معاش بلند به خودی خود بدون احترام رفقا، بدون اوتوریته در کلکتیف برایش رضائیتبخش نبود. احترام رفقا (استاخانوف آنرا احترام انسانی مینامید) صرف به همین خاطر و برای حمله‌ور شدن به قله‌های مهارت و لیاقت زندگی ارزش دارد. از خود باید بلندتر و بهتر شد، کلکتیف باید بتو احتیاج داشته باشد - آیا این امر امکان‌پذیر است؟ برای استاخانوف بلی. او این را با تمام زندگی‌اش ثابت ساخت. مگر برای بوآلمه که همین حالا به کار و زحمت آغاز کرد؟.. شخصیت پرافتخار کارگر قهرمان و ایجادگر، بوآلمه را بطرف خود کشید، رهنمای بزرگ اخلاقی برایش قرار گرفت.

کار تولیدی به صورت غیر منتظره یکنواخت و خسته‌کن از آب در نیامد. برخلاف کار همیشه دلچسپ و پرهیجان بود. اسرار هر چه بیشتر مهارت ریسنده برایش باز شد، امکانات بلند بردن سرعت کار و کیفیت تارها ایجاد گردید؛ تخنیک جدید پیدا شد، - باید آنرا یاد گرفت. پس باید دانش و نوآوری را آموخت. در این جا وقت دق

آوردن و خسته شدن است! مگر با وجود این همه بوآلمه بزودی در مرکز زندگی اجتماعی کلکتیف چندین هزار نفره قرار گرفت. هنوز در مرستون انجام وظائف سازمان کمسول را دوست داشت. و این همه چقدر دلچسپ است: در جریان همه واقعات قرار داری و اکثراً رشد و پیشرفت امور مربوط به تو است. دلچسپی بوآلمه نسبت به امور شعبه، فابریکه و کامبینات بزودی آشکار و درك شد. هنوز جوړه یوا در حزب کمونیست شامل نشده بود که بحیث نماینده شورای ناحیه و بعد شهر انتخاب شد. مردم با هرگونه سوال و پرابلم به وکیل خلقی شان رو می آورند! مسئله آپارتمان، کودکستان، حتی مشکلات و پرابلم های فامیلی - با مبرم ترین مسائل مردم به معتمد خود در مقامات حکومت شوروی مراجعه می کنند. راست و صمیمانه، با اطمینان کامل در کسب کمک به همکاری، تمام احتیاجات شانرا در میان میگذارند. دخالت و درك از سرنوشت دیگران، امور دیگران و اشتراك در آنها را بوآلمه به حیث وظیفه و دین خود می شمرد و مردم به طرف او میرفتند و اورا، زن ساده کارگرا، به پست های پرمسئولیت تر اجتماعی میگماشتند. بوآلمه برای شمول در حزب در خواستی داد، و به اتفاق آرا قبولش کردند.

چندین مرتبه در کنفرانسهای حزبی بوآلمه جوړه یوای کمونیست را به عضویت کمیته ولایتی تاشکند انتخاب کردند. و در کنگره نهم حزب کمونیست ازبکستان بحیث عضو کمیته مرکزی انتخاب شد.

بخاطر موفقیت های بزرگ تولیدی و پیشبرد امور اجتماعی بوآلمه جوړه یوا در سال ۱۹۶۶ به گرفتن نشان لنین و بزودی به تحصیل نشان «انقلاب اکتوبر» نائل شد. او در کنگره بیست و چهارم حزب کمونیست اتحاد شوروی بحیث نماینده اشتراك کرد. در این وقت دومین نشان لنین و ستاره طلایی قهرمان کار سوسیالیستی را به او اعطا کردند.

بالا تر از خود قرار گرفتن

تا کنگره بیست و چهارم حزب بوآلمه جوړه یوا ۱۶۰۰ دوک را کار می‌کرد. در کنگره با ریسندهء پر افتخار و معروف دیگر، الکساندرا واسیلیونا ولکووا، نمایندهء سازمان حزبی شهر لنینگراد آشنا شد. صحبت در بارهء امور تخصصی در گرفت. «و اینک در فابریکهء ما...» - هر کدام آنها موضوعی را تعریف می‌کرد. ولکووا جوړه یوارا به مسابقه دعوت کرد. قراردادی امضا کردند که در آن از کار با ۲۰۰۰ دوک، تذکر رفته بود. این مطلب نه تنها در مؤسسات تولیدی آنها دلچسپ واقع شد. بخاطر دست آوردهای تولیدی هرچه بیشتر و عالی تر هزاران بافنده و کارگر نساجی دلچسپی و تمایل نشان دادند و به اساس بکار بردن متودهای جدید ثمر بخش تر کار، وظائف صنعتی بلندی را عهده دار شدند.

در سال ۱۹۷۳ در شهر «ایوانووا» مرکز عنعنوی نساجی اتحاد شوروی، ملاقات پیشآهنگان کار صنعت نساجی شوروی دائر شد. جوړه یوا که در ملاقات از ازبکستان نمایندگی می‌کرد به گرفتن جائزهء بافندگان بنام «یوداکیا و ماریا ویناگرادوفا ها» - کسانی که جنبش استاخانوف را در ساحهء ریسندگی پنبه شروع کرده بودند، نائل شد. یوداکیا و ماریا بعد از ریکورد استاخانوف بزودی کار را با صد ماشین شروع کردند و به بازدهی بی سابقهء کار نائل شدند. حالا به بهترین تعقیب کنندگان جنبشی که این دو زن آغاز کرده اند جوائز افتخاری آنها را اعطا میکنند. و در این ملاقات پیشآهنگان نساجی، قهرمانان کار سوسیالیستی، ریسنده ها ایلینا آموسووا، اناستاسییا ایروفیووا و بوآلمه جوړه یوا قرارداد مسابقوی عقد کردند که بافندگان سر تا سر کشور بنام «قرارداد سه قهرمان» یاد میکنند. آنها تعهد کردند که نورم معمولی را بیشتر از دو بار انجام دهند - با ۲۴۰۰ دوک

کار کنند. حالا دیگر جوهره یوا به معنی واقعی کلمه کار دو نفر را انجام میداد. تجارب چندین ساله او را در کار کمک کرد، بعضی مطالب را هم از رقبای مسابقه اش یاد گرفته بود (آنها نیز از او آموخته اند).

بوآلمه میگوید: - این خصلت من است. اگر من دفعه‌تاً توقف میکنم، اگر ارتفاعات بیشتری را که بطرفشان مجبورم و باید بروم، در پیش روی خود نبینم، زندگی برایم مفهوم و اهمیت خود را از دست میدهد.

در اوائل سال ۱۹۷۶ بوآلمه مجدداً به ایوانووا رفت. سه قهرمان نتیجه‌گیری کردند. هر سه قهرمان تعهدهایشان را با صداقت انجام داده بودند. آنها باز هم به فیصله رسیدند که در پنج‌ساله دهم کمتر از حجم دو پلان پنج‌ساله تولید نکنند. اجرای دو پلان پنج‌ساله در ظرف پنج سال - کار بسیار بزرگی است! در قرارداد جدید الکسندرا ولکووا از لنینگراد، ماریا جامبولاتووا از آلماتا و والنتینا لوکتیوا از اورینخووا - زویوا شامل شدند.

مگر دلچسپی و علاقه جوهره یوا نه حالا و نه در جوانی صرف در ساحه تولیدی محدود میماند. تنها آن انسانی که قلب فراخ دارد کار را به صورت خلاقانه پیش میبرد. بوآلمه هنوز در مرستون بود که بهترین رقص میکرد، در شب‌نشینی‌های تفریحی همیشه برایش کف میزدند، در قصر فرهنگ بافندگان در انجمن خوریاگرافی اشتراك میکرد. تمرینات را ناغه نمیکرد. در محل کار وی معاون ماستر آنوقت یولداش جوهره یوف بود. بوآلمه دفعه‌تاً متوجه شد که او به انجمن خوریاگرافی می‌آید. تعجب کرد: رقاص خوب هم نیست. یاد هم ندارد، مگر می‌آید - چرا؟ یولداش به بوآلمه در وقت کار يك ترتیبی تذکر داد. بخاطر کدام اشتباهی سرزنش داد، مگر در این وقت خودش به طرف زمین نگاه میکرد. بوآلمه که زبان تیز داشت، گرفت و گفت:

- تو سرگروپ چرا چشمانت را پنهان میکنی؟
 یولداش سرخ شد. بوآلمه فهمید که یولداش به خاطر او به انجمن موسیقی میآید. او گفت: «جائی که تو هستی من هم همانجا میباشم». در زمستان آن سال دور مرض گریپ ویروسی سخت انتشار یافته بود. بوآلمه مریض شد، تبش هم بلند بود. یولداش با دختران کروپش برای عیادت او آمد. گل آورده بود - در همین قهر زمستان از کدام جائی پیدا کرده بود! این اولین گلهای تحفه برای بوآلمه بود.

تابستان همان سال رقاصان کامبینات نساجی تاشکند در فستیوال بینالمللی جوانان و محصلین در مسکو اشتراك کردند. بوآلمه و یولداش (حالا دیگر بهترین رقص میکرد) برای اولین بار پایتخت را دیدند. مسکو مهمانان را صمیمانه و با مهمان نوازی خاص روسی پذیرفت. آنسامبل بافندگان جوان تاشکند موفقانه نمایش دادند. رقص عنعنوی بافندگان «سیتسوی بال» (بال چیت - تکه چیت)، رقصهای خلقی ازبکی با کف زدنهای ممتد تماشاچیان صورت میگرفت. آنها برندهٔ جائزهٔ فستیوال شدند. همان وقت در مسکو، در نمایشگاه دستآوردهای خلق اتحاد شوروی، بوآلمه و یولداش عروسی شانرا جشن گرفتند.

بوآلمه میگوید: - ما یکدیگر را یافتیم و با خوشبختی بسر میبریم و در قلب یکدیگر جا داریم. پسران ما عنقریب برای خدمت عسکری میروند، دخترک ما مکتبرا تمام میکند. فستیوال مسکو و جشن عروسی مارا چنان بخاطر دارم که گوئی همین دیروز بود. کارهائی را که من انجام داده ام و یا دستآوردهای من خالی از کمک بزرگ یولداش نیست.

این حقیقت است. همکاری انسان نزدیک و قریب در زندگی کمک عظیمی است.
 من از بوآلمه پرسیدم:

- دخترتان هم راه شمارا تعقیب خواهد کرد؟
 - خالیده میخواهد طبیب شود. خوب دیگر، بفرماید.
 جوهره یوا در گروپ کار کمونیستی کار میکند. به
 احراز این مقام و افتخار بزرگ صرف آن اجتماعات
 تولیدی نایل میآیند که محصولات درجه اول تولید کرده و
 پیوسته محصولاتشان اضافه تر از پلان باشد. معاون
 ماستر که در عین حال سرگروپ هم است، - دارندهء
 نشان «پرچم سرخ کار» میباشد. او در دانش امور بغرنج
 تخیکی، صمیمیت، گرمی در برخورد با مردم ممتاز است.
 و دو کارمند سادهء پاک کاری و دست پیشی با مهارت
 ماشین را به کار می اندازند. این امر بافندگان را در
 بدست آوردن حد اعظمی سطح تولیدی کمک میکند.
 کلکتیف کوچک است - هفت نفر، مگر جمعیتیست
 دوستانه.

«دوست دارم به جوانان پیاموزم»

- بوآلمه، شما چه چیز را دوست دارید؟
 ریسندهء معروف میگوید:
 - سفر را بسیار دوست دارم، استراحت خوبتر را
 تصور هم کرده نمیتوانم. به چه شهرهائی من و شوهرم
 سفر کردیم! البته مسکو ولنینگراد را حساب نمیکنیم. از
 سفر کیوبا خاطرهء بسیار خوش دارم. این سفر توریستی
 نبود. از روز اول تا آخرین روز غرق در کار بودیم: من
 با آنا سرگی اوفا ورزیلینا بافندهء کامبینات ما به
 جوانان کیوبائی بافت و ریسندگی میآمोختیم. آنها جوانان
 ۱۴ تا ۱۶ ساله بودند. پدران و مادران آنها در مبارزه
 در راه انقلاب به شهادت رسیده بودند و دولت سرپرستی
 و اعاشه کامل آنها را عهده دار شد. چون همه اطفال کنجکاو،
 دراك، بشاش و خوش خلق بودند. من مرستون مارا
 بخاطر آوردم که در آنجا يك كلمهء مهربانانهء مربی اهمیت

فراوان روحی داشت، و يك قدم هم از این اطفال دور نمی شدم. شروع به آموختن لسان اسپانیائی کردم و بزودی بدون ترجمان یکدیگر را بخوبی میفهمیدیم. فکر میکنم اگر کسی ما را در وقت صحبت و مذاکره میدید برایش دلچسپ میبود. اطفال کوشش میکنند کلمهٔ روسی را ادا کنند، من به جرأت و بدون کمک، البته نه هر وقت درست، به اسپانیائی صحبت میکردم. مگر یکدیگر را کاملاً درک میکردیم. فقط يك مطلب کار را مشکل میساخت که کیوبائی‌ها با ماشینهای امریکائی و انگلیسی کار میکردند و من آشنائی درست با این ماشینها نداشتم. هم یاد میدادم و هم خودم فرامیگرفتم. به هر ترتیب از عهدهٔ کار برآمدم. سفر خدمتی من دو ماه و دو روز ادامه یافت. به شاگردانم بسیار عادت کرده بودم. بهر صورت... سفر را دوست دارم، مگر هر بار به چه خوشی و نشاط به خانه، به فامیلم، برمیکشتم! کیوبا خاطرهٔ زیبا و فراموشناشدنی در من گذاشت. اوتوریتهٔ انسان شوروی در آنجا فوق‌العاده بلند است. من و آنا سرگی‌یوفنا این مطلب را در هر قدم احساس میکردیم. و نزد ما مردم شوروی، قبول شده است که به اعتماد وفادار بوده نیک‌نامی را استحکام بیشتر بخشیم. در این مدت تقریباً دو ماه عملاً يك روز هم فارغ نبودیم.

منزل فامیل بوآلمه جوړه‌یوا در شاهراه عریضی واقع است. برای رسیدن به کامبینات کافی است عرض سړک را قطع کنی. من در خانهٔ جوړه‌یوا مهمان هستم. در پیاله‌های چینی نازک - چای سبز، در میوه‌دان بلوری - میوه. فضای منزل شکل عنعنوی ازبکی ندارد و همچنان بکلی اروپائی هم نیست. خلط، و بهتر بگویم ترکیب دو سبک مسلط است. قالین خیوائی و پهلوی آن موبل چهار مغزی بلغاریائی. آپارتمان چهار اتاقه، وسعت آن ۵۶ متر مربع است. ساختمان چنین آپارتمان برای دولت دوازده هزار روبل تمام میشود، ولی فامیل جوړه‌یوا

(مانند دیگر فامیل‌های کامبینات) در بدل آن پولی نداده. پول ماهانه آپارتمان هفت روبل و نود کپیک است. برعلاوه این، فامیل در بدل مصرف برق، گاز، آب گرم و سرد، صفائی و تیلیفون در ماه ۱۷ روبل میپردازد که جمعاً در ماه ۲۵ روبل میشود. من در مورد دستمزد اعضای فامیل در يك ماه پرسیدم. بوآلمه ۳۶۰ روبل، یولداش ۱۸۰، پسران‌شان که نو به کار برقی‌گری مشغول شده‌اند هر يك ۱۱۰ روبل میگیرند. جمعاً ۷۶۰ روبل. به این ترتیب پولی که بخاطر آپارتمان تأدیه میشود سه فیصد بودجه فامیل است.

بوآلمه تعریف کرد که کامبینات از حساب خود ساختمان‌رهایشی‌را هر چه بیشتر وسعت داده و میدهد. برای این مقصد قسمتی از درآمد مؤسسه به مصرف میرسد. برعلاوه کامبینات مصارف تاسیسات اطفال - کودکانها، شیرخوارگاهها و همچنان استراحتگاههای تابستانی شاگردان مکتب‌را نیز به عهده دارد. وجود ماهانه يك طفل طور مثال در کودکانستان برای دولت ۴۵ روبل و ۸۰ کپیک تمام میشود، مگر پدر و مادر طفل صرف ۷ روبل و ۸۰ کپیک میپردازد. مصرف ماهانه متعلم مکتب در استراحتگاه ۴۵ روبل میشود، مگر پدر و مادرش صرف ۱۳،۵ روبل میپردازند. تأمین این جمع برای بودجه دولتی از درآمد بیمه‌ها و سرمایه مخصوص مؤسسات تکافو میگردد که این شکل مساعدت برای مؤسسات تا سن مکتب، لاگرهای پیشاهگان و استراحتگاهها، در اتحاد شوروی قبول شده است. بوآلمه در ادامه گفت: تعلیمات متوسط و عالی مجانی و تداوی رایگان‌را نیز علاوه کنید. اسهام مصرفی اجتماعی (بر علاوه دستمزد) در اتحاد شوروی، در سال به دو صد روبل برای هر نفر تقرب کرده پیوسته در تزئیداند.

صحبت راجع به کار با جوانان مطرح شد.
بوآلمه میگوید:

- دوست دارم به جوانان بیاموزم. اکنون جوانان بصورت عموم با احساس فوق‌العاده عالی اهلیت شخصی، دارای دانش عمیق و همه‌جانبه میباشند. وقتی به آنان مسائل تخصصی میآموزم، برای هر کدام کلید علیحده جستجو میکنم. این راه‌های حل مسائل بعضاً بزودی و وقتی هم به دشواری بدست می‌آید. وقتی انسان نسبت بتو اعتماد حاصل کرد، موفقیت حتمی است. وقتی اعتماد کرد، معنی آنرا دارد که به زندگی و جهان درونی‌ات دلچسپی گرفت. دخترک می‌آید، او هیچ چیز نمیداند و نمیتواند و با چشمان باز و گشاده بطرف تو نگاه میکند. و پسان چقدر احساس خوشی میکنی که این تو بودی که به او آموختی و کارمند واقعی‌اش ساختی. همه کسانی‌را که آموخته‌ام برایم عزیز هستند. زندگی ما به اساس وراثت استوار است. اهمیت آموزش جوانان از انجام کار خوب توسط ما دست کم ندارد. من مطلب اول‌را از دوم هیچگاه مجزا نمیکنم...



يولداش مقيموف

دختران بهار جاودان

بردند و احقاق حقوق خود را نسبت به خوشبختی شجاعانه ابراز کردند - هر دو با هیجان تمام به ستیژ عشق و علاقه داشتند. سایه سیاه گذشته‌ها - دیوانگان وحشی ظلمت، بهار زندگی آنها را بخون نشاندند. آهنگ‌شان هم آخر نشده بود. مگر یکبار فضای وادی فرغانه را در خود پیچید، و نمرد...

دخترک جوان، مکرم، وقتی که برای رسیدن به آرزوی قلبی‌اش یعنی قرار گرفتن در روی ستیژ، از خانه فرار کرد ۱۶ ساله بود. او میدانست که این عمل چقدر خطرناک است. مگر خوشبختی در بدل شجاعت بدست می‌آید. و او شجاع بود، و در سرزمین باستان و متلاطم ازبکستان آن زمان دوستانی هم داشت. نه تنها آهنگ نا تمام نصیب مکرم شد، بلکه او در قطار قوهای رقصان نیز مهره اول بود.

«بهار» نام دسته رقصه‌هایی است که او ایجاد کرد. چهل دختر این دسته با نوای موسیقی و زبان مستعار رقص که مبین هیجانات درونی است در باره بهترین و زیباترین موسم سال - بهار - موسم شکوفانی، در باره زندگانی خوشبخت در زادگاه محبوب خود، راجع به آرزوهای افسانوی جوانی و راجع به برادری خلقها حکایت میکند. هر کدام آنها گوئی مظهر تمثال شاعرانه دختر زمان ماست. شیوه عالی رقصی، مهارت بران هنری آنها را برای اظهار احساسات عمیق یاری میکند. و تصادفی نیست که رقصه‌های پیش قدم این دسته برندگان جوایز فستیوالهای بین‌المللی‌اند.

همچنان شیوه رقص هر کدام متفاوت، مخصوص و تکرارناشدنی است. دستهای هر کدام الاستیکی و انحنایپذیر، لبخند صمیمانه نقش لبان‌شان و در چشمان‌شان جرقه مفتون‌کننده هویداست. وقتی میرقصند گوئی افکار و حواس بیننده را با سبک‌بالی عجیب و حرکات ظریف مهار کرده باخود می‌برند. چنان تصور میشود که

رقاصه، رقص سحر آفرین را همین حالا، در پیش روی شما و برای شما می‌آفریند.

مشخص راجع به کدام آنها باید صحبت کرد و کدام يك را باید انتخاب کرد؟

همان مکرم تورغونبایووا، برندهٔ جائزه دولتی اتحاد شوروی، رهبر هنری آنسامبل و البته دوست عزیز و مربی در میان همه پیش قدم و مهمتر است. او به اندازه‌ای در درك کوچکترین باریکیهای وضع اعضای گروه چهل نفرهٔ خود، در باریك ترین اشتباه در حرکات دست و ژستها، حرکت سروکردن وارد است که در همان لحظه میتواند کوچکترین تخلف از آهنگ را برطرف سازد.

او از تمام دختران آنسامبل خواهان آن است که به هیچ صورت از او و یا از یکدیگر تقلید نکنند، زیرا این امر با هنر واقعی مطابقت ندارد.

و حالا تانمارا یونوسووا. او نه تنها با استعداد طبیعی خود که سبب نقش عمدهٔ او در گروه شده بلکه با کاردوستی و تمایل رسیدن به هدف نیز ممتاز است. همین خصوصیات هم علت موفقیت اوست. سیما و تمثال‌هایی که این دختر باریك چون خمچه و سبك چون نسیم ایجاد کرده، فراموش ناشدنی است.

بشاشیت زنده دلانه، شوخ و شنگی دل انگیز، هزل طبیعی و جذابیت مفتون کننده - جهات آشکار استعداد روشن‌آی شریپووا است. و چرخ زدن‌های والنتینا رامانووا کی را به هیجان نیآورده؟ مخصوصاً بیننده‌را «نقطهٔ ثقل» واقعاً سپورتی و توقف آنی او بعد از چرخش سریع، به وجد می‌آورد. لبخند نشاط آور، مهارت عجیب و غریب تخنیکی بیننده‌را همیشه هیجانی می‌سازد. رقص در آنسامبل نخواهد براه افتاد، در صورتی که نالله بشیرووا در آن شرکت نداشته باشد. هنر او همیشه ممتاز است. او در رقص، رنگها و زیبایی‌هایی که بخودش ارتباط می‌گیرد مییابد.

ترکیب آنسامبل وسیع است، در آن بیش از یکصد و سی صحنه که انعکاس‌دهنده خصوصیات مشخصه هنر رقص هر ناحیه و هر واحه ازبکستان است گنجانیده شده. رقص نواحی زرافشان و فرغانه، خوارزم و تاشکند، همه و همه. و زبان هنر رقاصی ازبکی گویا و غنی است. رقص «کاتا اوئین» («رقص بزرگ») در ایضاح جدید مکرم تورغونبایووا پروگرامهای «بهار» را زینت بخشید. رقص باستانی ازبکی به شکل جدید آن اجرا شد. این تأیید روشن واقعیات امروز، شعریست که خوشبختی دختران فرغانه را ترنم میکند.

خوشبینی و اعتماد به انسان، به آینده واقعی و روشن او، به صلح و خوشبختی در روی زمین - اساس پروگرامهای آنسامبل را تشکیل میدهد. رقص‌های عنعنوی که در سرزمین ازبکستان قرن‌ها زنده و برجا بودند رنگ و شکل جدید بخود گرفتند. رقص عصری ازبکی نیز ایجاد شد که احساس جدید الاستیک بودن و آهنگ نو، یعنی آهنگ زندگی را در بر دارد! و به همین سبب است که هر رقص «بهار» به سرود شاعرانه در باره معاصرین ما مبدل میشود. پروگرام «بهار» نه تنها وسیع، بلکه بسیار متنوع است: طرح‌های غنائی راجع به عشق، دوستی، پیروزی کار و تعقل به طرح‌های قهرمانانه مبدل شده است.

عمده‌ترین قهرمان رقص‌ها - زن زحمتکش، زن خوشبخت و صاحب کشورش است. جمع‌آوری حاصلات پنبه، انگور، کار استادان زردوز، همه و همه در تابلوهای سحرآفرین رقص گنجانیده شده. مثلاً رقص «جمع‌آوری پنبه» را میبینیم، - رقصی که در آن خوشی مردم در وقت جمع‌آوری حاصل غنی، به وضاحت تمام انعکاس یافته است. این نتیجه کار عظیم و پر مشقت است و به همین خاطر هم جشن خوشی بی حد و حصر است. رقص میناتور

و شاعرانه در بارهٔ پری‌های زیبا و افسانوی که در غوزه‌های پنبه زندگی میکنند.

در رقص‌های «بهار» واقعیات زندگی نهفته است، ولی به شکل استعاره اظهار شده، شاعرانه و دارای مقام عالی هنریست. کار آنسامبل تنها در چوکات رقصها و موسیقی صرفاً ملی محدود نیست. مثلاً در ترتیب سرود و رقص اتود «نامانگان نینگ آلمه‌سی» (سیب‌های نامانگان) به وضاحت ترکیب واحد سبک رقص ازبکی با قسمتهائی از سبک‌های مخصوص به رقص خلقهای دیگر شوروی چون خور سرایان، گذر وتری و مستقیم رقاصه‌ها، دیده میشود. در اینجا به صورت روشن و آشکار تأثیر عمیق سبک خوریاگرافی آنسامبل معروف روسی «بریوزکا» ظاهر است. اندامهای باریک دخترانه به شکلی یکی از عقب دیگر برآمده نمایان میشوند و این صحنه به اندازه‌ای غیر منتظره و تصادفی نشان داده میشود که گوئی هر کدام آنها به دو انسان مبدل میشوند...

«تناوار» - افسانهٔ قدیمی ازبکیست راجع به سرنوشت تلخ دختری که عاشق هنر شده.

چقدر احساس عمیق انسانی در این رقص نهفته است! این رقص و غزل در اجرای مکرم تورغونبایووا بسیار قشنگ است. بدون مبالغه میتوان گفت که او این رقص را از نو ایجاد کرده. «تناوار» حالا دیگر تنها رقص نیست، او بشکل بسیار هیجان آور انعکاس‌دهندهٔ کهنهٔ رو به زوال و نوشکوفان است.

«مقام» - غزل خوریاگرافی است که اساس آنرا رقصهای عنعنوی و جدید تشکیل داده. در این رقص، رقاصه‌ها بالای پنجه حرکت میکنند که به قطار آنها ملاحظت و ظرافت بخصوصی می‌بخشد و به بیننده تصور تمایل به بالا میدهد - اندامهای باریک دختران در لباس سفید مایل به نیلی و زرکاری شده، گوئی از تابلوهای قدیمی رقاصه‌های سمرقند بیرون شده‌اند. مانند پری‌های عجیب

و سحرانگیز میناتورهای قرون وسطی سمرقند مارا مفتون میسازند و به جهان افسانه‌ها میبرند...
 صحنهٔ شاعرانهٔ دیگر نیز با نام نوائی مرتبط است. مکرم تورغونبایووا آنرا با داستان «هفت پیکر» هم‌نوا ساخته و به واسطهٔ رقاصه‌های واقعاً سحر آفرین، هفت زیبا روی را در هفت قصر افسانوی قرار داده. این بالت واقعی يك قسمته است. هفت زیبای سحر آفرین هفت ستاره را تمثیل میکنند و قصهٔ هفت سرزمین را میسرایند. این رقص و غزل را به حق میتوان نام واقعاً بین‌المللی داد - چون این صحنه، شریفانه‌ترین آهنگ قلب انسان را میسراید، گویای احساس برادری بین مردم و خلقهای سیارهٔ ماست.

افکار شریفانهٔ نوع پروری در برابر «بهار» راه کشورهای مختلف جهان را باز کرد. او را در تمام قاره‌های جهان با درك و هیجان عمیق استقبال کردند. چهل دختر از ازبکستان شاخه‌های شکوفان سیب به‌دست، هم در جزیره‌های دور اقیانوس هند، و هم در سواحل امریکا، چون سمبول هوای صاف و معطر آغاز بهار شناخته شدند. هم سنگاپور کثیراللسان و هم پاریس پرمسرت به آنها کف زد. «شاخه‌های شکوفان» باگذر از غبارها و باران‌ها به شاتلاند و هالند راه گشودند، چهل زیبا از «بهار» شعله‌های قلب مهربان و سخاوتمندشان را به خلقهای ویتنام و افریقا بردند.

رقص‌های «بهار» با پاکیزگی فوق‌العاده، ظرافت حرکات و مضمون عمیق خود ممتاز است. به همین سبب هم است که آنها همیشه قلوب حتی بینندگان مشکوک مشرب را تسخیر میکنند و هیچ کس در برابرشان بی تفاوت مانده نمیتواند.

درهند از تورغونبایووا پرسیدند:

- شما قبلاً نزد ما آمده بودید؟

- بلی، - با تبسم جواب داد، - مگر آنوقت تنها آمده بودم و حالا اینک چهل دختر برایتان آورده‌ام.
- چندین قرن قبل بابر از فرغانه دور دست آمده هند را تسخیر کرد. حالا شما و چهل رقاصه^۱تان تمام کشورمارا فتح کردید. بابر صرف سرزمین هندرا فتح کرده بود، ولی آنسامبل تورغونبایووا قلوب خلق هندرا تسخیر کرد.

«میگویند که رقصهای توده‌ای انعکاس خصوصیات خلق این یا آن کشور است. اگر چنین باشد، پس زندگی خلق در ازبکستان پر نشاط و بدون شك خوشبخت است.»
«رقصهای بهار ازبکستان - دنیای عجیب و غریب زیبایی‌ها و نشاط است»، «رقصهای اجرا^۲ شده انعکاس زندگی مردمی است که به اساس عشق و عدالت جامعه میسازند»، «دختران قشنگ، لباس خیره‌کننده و حرکات ظریف آنها ایجاد فضای رومانتیزم کرده ما را به جهان فانتازی و زیبایی‌ها میکشانند»، - راجع به هنرمندان شوروی از «بهار»، در هرجا و هر کشوری که رفته بودند اینطور اظهار عقیده میشد.

«بهار»، بهار است. و هر رقاصه^۳ آن به پرستو، به قاصد بهار شباهت دارد. آنها با بالهای سبك و تیزپر خود سیمای بهار جاودان و خوشبختی را به هر نقطه^۴ جهان میبرند. آهنگ حرکات، موسیقی و زیبایی «بهار» منظومه^۵ سحر آفرینی است در باره^۶ زیبایی انسان، وسعت و غنای روح او، و راجع به حق هر کدام به زندگی خوشبخت.

بودیس اندرییف

استعداد و کار دلیر عبدالرحمانووا ۱۹۳ .

سرگی قاتور

پرنسیب اساسی ما ۲۰۵ .

یولداش مقیموف

دختران بهار جاودان ۲۲۷ .

خوانندگان محترم!

اداره^۱ نشراتی پروگرس خواهشمند
است نظریات خویش را در باره^۲ این کتاب،
ترجمه و چاپ آن ارائه نموده و همچنان
پیشنهادهای خود را به آدرس ذیل بفرستید:
اداره^۳ نشراتی پروگرس، شعبه^۴
تاشکند، خیابان نوائی، ۳۰ تاشکند، اتحاد
شوروی.





در کتاب دست داشته
شما راجع به زنان
ازبکستان - پخته‌کاران،
رقاصه‌های بالت، مربیون،
مهندس، آهنگ‌ساز و دیگران
صحبت میشود. کتاب در
مورد آن معلومات میدهد
که چگونه یکی از
جمهوری‌های شوروی در
سالهای قدرت شوراهای
شکوفانی گرفت و چگونه
زنان آزاد شده با پیروزی
انقلاب اکتوبر در ساحه
تولیدی شرکت فعال
جستند.